

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Inovys II + L70



Contents

Preface	4
1. Your product	6
1.1. Options	7
2. Before use	7
2.1. Intended use	7
2.2. General safety instructions	8
2.3. Symbols on the wheelchair	8
2.4. First use and storage	9
2.5. Transport	10
3. Using your wheelchair	13
3.1. Operating the brakes	13
3.2. Moving to/from the wheelchair	15
3.3. Comfort adjustments	16
3.4. Riding the wheelchair	21
4. Installation and adjustment	25
4.1. Tools	26
4.2. Scope of delivery	26
4.3. Assembly	26
4.4. Adjustments	27
5. Maintenance	28
5.1. Points of maintenance	28
5.2. Maintenance instructions	29
5.3. Troubleshooting	30
5.4. Expected lifespan	30
5.5. Reuse	30
5.6. End of use	31
5.7. Warranty	31
6. Technical specifications	31

Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren wheelchair!

This wheelchair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards, guarded by Vermeiren.

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this wheelchair and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your wheelchair.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual of L70 granule seat system For user and specialist dealer
	User manual of Inovys II For user and specialist dealer
	Installation instructions For specialist dealer
	Service manual for wheelchairs For specialist dealer
	EC declaration of conformity

1. Your product



1. Headrest
2. Backrest
3. Arm pads (optional)
4. Armrests
5. Seat
6. Leg rest
7. Footplates
8. Brakes
9. Front wheel
10. Frame
11. Rear wheels
12. Handgrips
13. Push bar
14. Tipping aid
15. Identification plate

1.1. Options

Contact your specialist dealer about options. He will gladly advise you.

2. Before use

2.1. Intended use

- This product is a medical device.
- The L70 granule seat system is designed to be used in combination with the Inovys II wheelchair with T30 wheel system and frame alterations for the granule seat system.
- Indications and contraindications: The Inovys II wheelchair with L70 granule seat system is intended for passive wheelchair users, such as elderly people or people with walking difficulties or no walking abilities (e.g. paralysis, loss of limbs, limb defects or deformations, stiff or damaged joints, heart insufficiencies and poor blood circulation, balance disturbances, cachexia (decrease in muscle), ...). The user has the wheelchair pushed by an attendant.
- This wheelchair is designed and produced solely to transport/transfer one **(1)** person with a maximum weight of 135kg. It is not designed to transport goods or objects, nor for any other use than previously described.
- This wheelchair is suitable for indoor and outdoor use.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- Please read all technical details and limits of your wheelchair in chapter 6..
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

2.2. General safety instructions

 CAUTION

Risk of injuries and/or damage

- Carefully read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured or your wheelchair may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- As the attendant, do not operate the wheelchair if you are under influence of alcohol, medicines or other substances that may influence your riding abilities.
- Be aware that some parts of this wheelchair may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation, heating devices. Be careful when touching. Use protective clothing if the weather is cold.
- Do not modify your product in any way.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing / care.

Be aware that your wheelchair may interfere with some types of anti-theft systems, depending on the settings used. This may cause the shop's alarm to go off.

Any serious incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

2.3. Symbols on the wheelchair

	Maximum weight of the user in kg
	Type designation
	Catalogue number

	Serial number
	Medical device
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Declaration of conformity
	Attention: important information
	It is advised to read the manual
	Risk of entrapment
	For indoor use only (battery charger)
	Maximum safe slope in ° (degrees).
	Crash-tested product ; can be used as a seat in a motor vehicle
	Can be used as a seat in a motor vehicle ; indicates attachment points

2.4. First use and storage

CAUTION

Risk of damage

- Make sure that your wheelchair is stored in a dry environment to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also chapter 6..

2.5. Transport

2.5.1. Moving out of the way

Move the wheelchair by using its wheels and rolling it to the destination.

If this is not possible, and disassembling is not desired, ask help to lift the wheelchair. Firmly grasp the frame with both hands and lift it from the floor. Do not use foot or arm rests, or wheels to grasp the wheelchair.

2.5.2. Transport by vehicle, as luggage

WARNING

Risk of injuries

- NEVER use the same seatbelt to secure the wheelchair and passenger.
-  You can use a ramp to push the wheelchair inside the vehicle, see §3.4.3.. Apply the parking brakes after loading, see §3.1..

2.5.3. Transport by vehicle, as seat for the user

WARNING

Risk of injuries

- The wheelchair has passed the crash test of ISO 7176-19: 2022 and, as such, has been designed and tested for use only as forward-facing seat in a motor vehicle.
- The wheelchair's pelvic belt alone is not suited as an occupant restraint belt.
- Use the wheelchair's pelvic belt and the applicable three-points belt in the vehicle to prevent head and chest impacts with the vehicle.
- Do not use postural supports to restrain the user in the vehicle unless they are labelled as being in accordance with the requirements specified in ISO 7176-19:2022.
- Following involvement in any type of vehicle collision, have your wheelchair inspected by the specialist dealer or manufacturer's representative before reuse.

The wheelchair is tested using the four-point strap-tie system and a 3-point occupant-restraint system.

Whenever feasible, use the seat of the vehicle and store the wheelchair in the cargo area.

2.5.3.1. Steps to secure the wheelchair in a motor vehicle:

1. Check that the vehicle is equipped with a suitable wheelchair tie down and occupant-restraint system, conform ISO 10542.
2. Check that the components of the wheelchair tie down and occupant restraint system are not frayed, contaminated, damaged or broken.
3. If equipped with an adjustable seat and/or back tilt, make sure that the wheelchair user is sitting as upright as possible. If the user's condition prevents this, a risk assessment should be done to evaluate the user's safety during transit.
4. Remove all mounted accessories such as trays and respiratory equipment, and secure them in a safe place.
5. Position the wheelchair facing forward in the travelling direction, centrally between the tie-down rails mounted in the floor of the vehicle.
6. Mount the front securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place (figure 1). This place is marked on the wheelchair with a symbol (figure 2).
7. Roll back the wheelchair until the front straps are tight.
8. Apply the wheelchair brake.
9. Mount the back securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place (figure 1). This place is marked on the wheelchair with a symbol (figure 2).

Figure 1



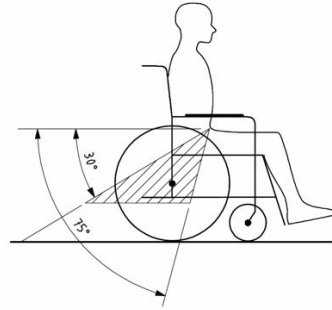
Figure 2



2.5.3.2. Steps to secure the wheelchair user:

1. Remove both armrests.
2. If present, attach the wheelchair's pelvic belt.
3. Attach the occupant restraint belts according to the instructions of the strap-system manufacturer.

i Wear the pelvic belt low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic belt is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown below. A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable.



4. Adjust the belt tightly according to the instructions of the strap-system manufacturer, consistent with the user's comfort.
5. Ensure that the restraint belt connects in a straight line to the anchor point in the vehicle and that no bends in the belt are visible, for instance at the axle of the rear wheel.
6. Install the armrests, if desired. Make sure that belts are not twisted or held away from the body by wheelchair components such as armrests or wheels.
7. Position the seatbelt buckle so that the release button will not be contacted by wheelchair components during a crash.
8. Make sure that the shoulder-belt restraints fit over the shoulders, see figure 4.

Belt restraints must not be held away from the body by wheelchair components such as armrests or wheels.

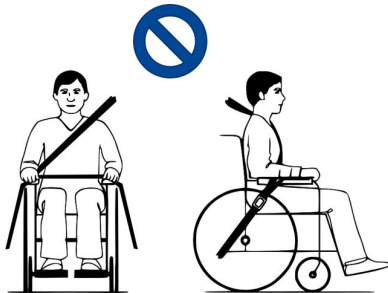


Figure 3

Belt restraints make full contact with shoulder, chest and pelvis. Pelvic belt low on the pelvis near the thigh-abdominal junction

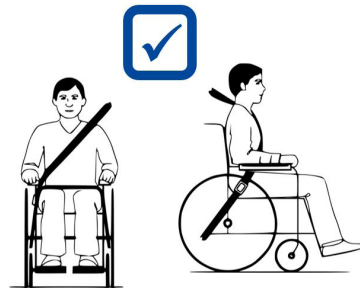


Figure 4

3. Using your wheelchair

⚠ WARNING

Risk of injuries

- First read previous chapters and inform yourself about the intended use. Do NOT use your wheelchair unless you have read and fully understood all instructions.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser to help you with this.

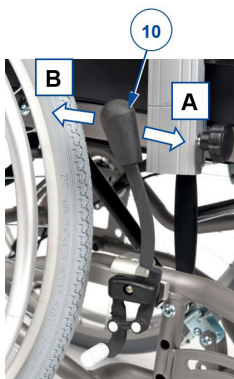
3.1. Operating the brakes

3.1.1. Parking brakes (only for 22"/24" wheels)

⚠ CAUTION

Risk of injuries

- The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements. Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.
- Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...). Check the condition of the tires before each use.
- The brakes are adjustable and can wear. Check the operation of the brakes before each use.
- Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.



3.1.1.1. To apply the brakes:

1. With one hand, hold one hand rim tight (or your attendant holds the push bar with one hand).
2. Push the brake lever **(10)** of the OTHER wheel to the FRONT until you feel a distinctive lock [A].
3. Repeat this for the second wheel and parking brake.

3.1.1.2. To release the brakes:

1. With one hand, hold one hand rim tight (or your attendant holds the push bar with one hand).
2. Pull the brake lever **(10)** of the OTHER wheel to the REAR [B].
3. Repeat this for the second wheel and parking brake.

3.1.2. Attendant brakes (only for 16" fixed wheels)

CAUTION

Risk of injuries

- Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...). Check the condition of the tires before each use.
- To park or stop on a slope, use the parking brakes after coming to a halt.
- The brakes are adjustable and can wear. Check the operation of the brakes before each use.
- Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.



3.1.2.1. To apply the brakes:

1. Pull the brake levers **(1)** in a squeezing motion.
2. Each brake lever **(1)** can be blocked by pushing the lock lever **(2)** down with your finger.
3. Release the brake lever **(1)**.

3.1.2.2. To release the brakes:

1. Pull the brake lever **(1)**. The lock lever **(2)** will be released by this motion.
2. Hold the handgrips firmly, while releasing the brake levers **(1)**.

3.2. Moving to/from the wheelchair

CAUTION

Risk of injuries or damage

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- Do not stand on the footplates.

3.2.1. Transfer

1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from which you wish to transfer.
2. Apply both parking brakes, see **§3.1.**
3. Move the backrest and seat to sitting position, see **§3.3.1.**
4. If needed, remove the footplate to prevent standing on it, see **§3.3.6.**
5. Transfer to/from the wheelchair using the strength of your arms or with the help of attendant(s) or lifting equipment.

3.2.2. Sitting in the wheelchair

1. Sit down on the seat with your lower back against the backrest.
2. Make sure that your upper legs are horizontal and that your feet are in a comfortable position. Adjust if necessary, see **§3.3.**

3.3. Comfort adjustments

CAUTION

Risk of injuries or damage

- Always keep the swing range of the footplate in mind to prevent bystanders from being injured or objects from being damaged.
- Make sure that your fingers, clothes, buckles don't get trapped during adjustment.

3.3.1. Backrest and seat inclination

CAUTION

Risk of injuries or damage

- Be aware that the stability decreases when the wheelchair is adjusted from sitting-straight to inclined position.
- Apply the parking brakes before adjusting the backrest and seat inclination.

The seat inclination and backrest inclination can be adjusted simultaneously or separately by an attendant. Make sure that the patient sits in the chair when the attendant adjusts the backrest inclination and that the wheelchair does not tip over.



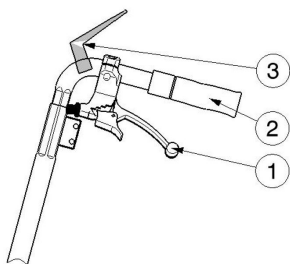
3.3.1.1. Seat inclination

1. Squeeze the lever **(1)** on the left handle (see label) towards the handle to adjust the seat inclination.
2. Pull/Push the seat in the desired position (0° to $+21^{\circ}$), the gas pressure spring shall be pressed in/out.
3. Loosen the lever **(1)** to block the gas pressure spring.



3.3.1.2. Backrest inclination

1. Squeeze the lever **(1)** on the right handle (see label) towards the handle to adjust the angle of the backrest.
2. Pull/Push the backrest in the desired position (0° to $+54^{\circ}$), the gas pressure spring shall be pressed in/out.
3. Loosen the lever **(1)** to block the gas pressure spring.



If your wheelchair features drum brakes, the levers (1) are used as brakes; additional levers (3) have been mounted to adjust the backrest and seat inclination.

3.3.2. Armrest height

The arm pads (3) of the wheelchair can be adjusted in 6 different height positions:

1. Turn the star knob (45) anticlockwise to unlock.
2. Pull and hold the star knob to release the inner tube of the armrest (9).
3. Slide the inner tube of the armrest (9) up/down in the support (46) until the desired height. Make sure that the holes on the inner/outer tube align.
4. Retighten the star knob (45) by turning it clockwise.
5. Repeat this for the second armrest. Make sure that the armrests are firmly secured.



3.3.3. Push handle height

⚠ CAUTION

Risk of injuries

- Always use the available adjustment holes on the push handle. Never exceed the maximum height adjustment.

The push handles **(16)** and push bar **(23)** are connected and can be adjusted in 7 different height positions:

1. Loosen both star knobs **(31)** on the handle supports and remove them.
2. Adjust the height of both push handles simultaneously by sliding them up/down in the supports. Make sure that the holes on the inner/outer tube align.
3. Insert the two star knobs **(31)** in the supports and the adjustment holes.
4. Turn the star knobs clockwise until they are finger-tight.
5. Make sure that the push handles are firmly secured.



3.3.4. Leg rest inclination

The leg rest is adjustable in 6 positions.

1. Slightly loosen the lever **(4)** on both sides of the leg rest.
2. Lift/Lower the leg rest until the desired angle is reached.
3. Tighten the lever again firmly.



3.3.5. Footplate angle

The footplate is adjustable in 3 positions.

1. Slightly loosen the lever **(5)** on both sides of the footplate.
2. Turn the footplate up/down until the desired angle is reached.
3. Tighten the lever again firmly.

3.3.6. Removable footplate

It is possible to remove the footplate to facilitate transfer in/out of the wheelchair.

3.3.6.1. To remove the footplate:

1. Unzip the upholstery and cushions of the footplate from the upholstery and cushions of the leg rest.
2. On the bottom of either side of the footplate, pull the protruding screws down to unlock the footplate from the frame.
3. Gently pull the footplate forward off the leg rest tubes.

3.3.6.2. To attach the footplate:

1. Gently place the footplate on the leg rest tubes.
2. Push the protruding screws upward to lock the footplate to the frame.
3. Close the zippers of the upholstery and cushions.

3.3.7. Headrest

The headrest is fully adjustable in height and angle. To alter the position of the headrest: loosen any lever/star knob as specified below, adjust the headrest to the desired position, and retighten firmly.

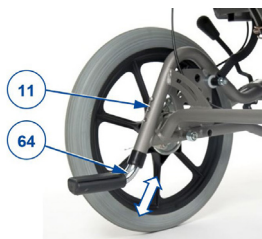
- [6] To adjust the headrest sideways.
- [7] To rotate the headrest (360°).
- [8] To adjust the headrest forward/backward.
- [9] To adjust the height of the headrest.

To remove the headrest, loosen lever (9) and lift the headrest out of the support.



3.3.8. Tipping aid height

1. Press and hold the spring button (11).
2. Slide the tipping aid tube (64) in/out of the frame tube.
3. Release the spring button.
4. Repeat this for the second tipping aid. Make sure that both tipping aids are firmly secured.



3.4. Riding the wheelchair

- Depending on your medical condition and type of wheelchair, you can ride the wheelchair yourself or have it pushed by an attendant.

CAUTION

Risk of entrapment

- When driving with an attendant, keep your arms away from the wheels and keep your feet on the footplates.

CAUTION

Risk of injuries or damage

- Do NOT drive on slopes, obstacles, steps or kerbs larger than specified in § 6..
- Do not proceed with your wheelchair in traffic. Always stay on the pavement.
- Pay attention if the road has holes or gaps that may cause entrapment of the wheels.
- Avoid stones and other objects that may block the wheels.
- Always keep the swing range of the footplate in mind to prevent bystanders from being injured or objects from being damaged.
- Before every usage, make sure that:
 - all adjustments are firmly secured, see §3.3..
 - the parking brakes are working properly.
 - the tires are in good condition, see §5.2.1..

3.4.1. Riding with an attendant

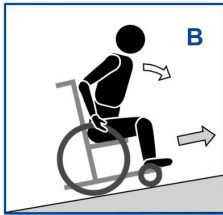
1. Release the brakes or have them released by the attendant, while he/she is holding the wheelchair to prevent movement, see §3.1..
2. The attendant grasps the handgrips or push bar to push the wheelchair in the desired direction.
3. After stopping, apply the brakes while holding the wheelchair in place, see §3.1..

3.4.2. Riding on slopes

CAUTION

Risk of injuries

- If the attendant has too little strength to control the wheelchair, stop riding and use the brakes immediately.
- When you stop on a (small) slope, use your brakes.



1. Secure yourself in the wheelchair with a safety belt.
2. Ask an attendant or a bystander to help you.
3. Drive slowly and in a straight line. Lean slightly forward (A/B) when going up the slope. Lean backwards, against the backrest, when going down the slope.
4. Never reverse on a slope.

3.4.3. Using ramps

CAUTION

Risk of tipping over

- Only use ramps approved by Vermeiren and do not exceed their maximum load.
 - Make sure that the wheelchair does not touch the ground or ramp due to the inclination of the wheelchair.
 - Only negotiate ramps with the help of one or two attendants.
1. Adjust the position of backrest, seat and footrest to decrease the volume taken by the wheelchair and to increase the stability during inclination.
 2. Follow the instructions in **§3.4.2.**

3.4.4. Using stairs

⚠ CAUTION

Risk of tipping over

- Stairs should always be negotiated with the help of two attendants.
- Never try to use stairs that are not appropriate for wheelchairs.



3. One attendant tips the wheelchair slightly backwards by the handles.
4. The second attendant grabs the wheelchair at the front of the frame, on both sides of the wheelchair.
5. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
6. Both attendants lift and pull the wheelchair from step to step while the rear wheels roll over the steps.

3.4.5. Coping with obstacles

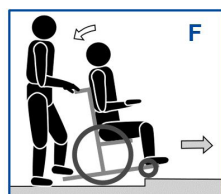
⚠ CAUTION

Risk of tipping over

- Always ask assistance of one or two attendants.
- Make sure that the footplates do not touch ground while taking an obstacle.
- Do not use your wheelchair on an escalator.
- If available, wear your safety belt.

3.4.5.1. Small kerbs (up or down)

These can be taken forward (E / F) with one attendant:



1. The attendant moves the wheelchair forward approaching the kerb. Make sure the footplates won't touch the kerbs.
2. Lean backwards to reduce the pressure on the front wheels.
3. The attendant holds the handles firmly while moving forward. If necessary he uses the tipping aid to keep the front wheels lifted until they have passed the kerb rim.
4. The attendant releases the pressure on the handles and tipping aid to gently put the front wheels on the ground.
5. Next, he holds the handles firmly while pushing the wheelchair with the rear wheels up/down the kerb.

3.4.5.2. Medium kerbs (up or down)

These should be taken backwards with one attendant:



1. The attendant reverses the wheelchair so that rear wheels approach the kerb first (G / H).
2. Going down: Lean forward (**G**) to move your centre of gravity to the front.
Going up: Lean backward (**H**) to move your centre of gravity to the back.
3. The attendant pulls the wheelchair gently from/on the kerb.

3.4.5.3. Higher kerbs

Higher kerbs, but below maximum size, see §6., should be taken with help of two attendants.

Going down:

1. Remove the footrests.
2. The attendant moves the wheelchair forward approaching the kerb.
3. Lean backwards to reduce the pressure on the front wheels.
4. The attendant holds the handles firmly and uses the tipping aid to keep the front wheels lifted until they have passed the kerb rim.
5. The second attendant grabs the front of the frame and moves backwards while pulling the rear wheels down the kerb.
6. The first attendant releases the pressure on the handles and tipping aid to put the front wheels on the ground.

Going up:

1. Remove the footrests.
2. The first attendant reverses the wheelchair so that rear wheels approach the kerb first.
3. Lean backward to move your centre of gravity to the back.
4. The second attendant grabs the front of the frame and moves forward while pulling/pushing the rear wheels on the kerb. The first attendant lifts and holds the handles firmly to prevent the wheelchair from tipping over.

4. Installation and adjustment

CAUTION

Risk of injuries or damage

- The wheelchair needs to be (dis)assembled and adjusted by a specialist dealer according to the instructions in this chapter.
- Only use parts and tools described in this manual.
- While (dis)assembling and operating the wheelchair, make sure no objects or body parts get caught between moving parts.
- Make sure all screws are firmly secured before driving.

 Read the user manual of this wheelchair. Be aware of the technical details and limits of intended use. For more information, contact Vermeiren.

4.1. Tools

To (dis)assemble and adjust the wheelchair, the following tools are needed:

- Allen key n° 4

4.2. Scope of delivery

The following items are part of the delivery.

- Framework with seat, backrest, wheels, armrests, leg rest, and L70 granule seat system
- Headrest
- User manual

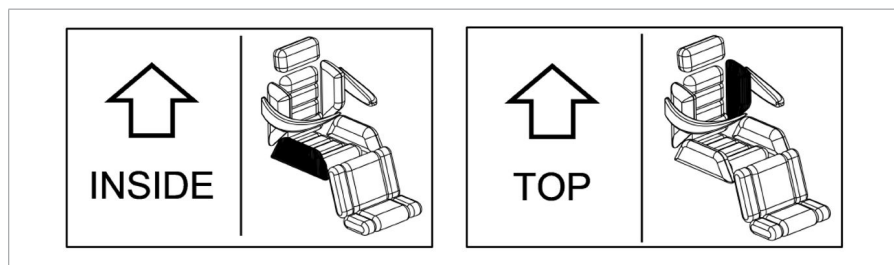
Before use, check if everything is included and that no products are damaged.

Please note that the basic configuration may differ in different European countries. Contact your specialist dealer.

4.3. Assembly

The wheelchair is delivered fully assembled except for the headrest, the side support pillows of the backrest and seat, and the optional arm pads.

- The headrest can be mounted and adjusted according to the instructions in **§3.3.7**.
- The pillows are easy to attach by means of the zippers. The label on each pillow indicates the specific place and direction of the pillow (see examples below).



4.4. Adjustments

4.4.1. Leg rest length

The length of the leg rest can be adjusted in 4 positions.

1. Take off the L70 granule cushions **(1)** from the leg rest frame.
2. Remove the lower foam protection **(2)** from the leg rest tubes.
3. Loosen and remove the screw-nut connection **(3)** on both sides of the leg rest.
4. Move the inner tubes with foot plate up/down in the outer frame tubes until the desired length is reached.
5. Replace the screws **(3)** and tighten firmly by hand.
6. Replace the foam protection **(2)**.
7. Reattach the granule cushions **(1)** to the leg rest frame.



5. Maintenance

- i** Regular care ensures that your wheelchair is preserved in a perfectly functional condition. For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: www.vermeiren.com.

5.1. Points of maintenance

⚠ CAUTION

Risk of injuries and damage

- Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.
- i** The last page of this manual contains a registration form for the specialist dealer to record each service.
The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

5.1.1. Before each use

Inspect the following points:

- All parts: Present and undamaged or unworn.
- All parts: Clean, see **§ 5.2.2.**
- Wheels, seat, leg rests, arm rests, foot rests, footplates and headrest (if applicable): Well secured.
- All zippers: closed.
- Condition of wheels/tyres, see **§ 5.2.1.**
- Condition of brakes, see **5.2.1.**
- Condition of frame parts: No deformation, instability, weakness or loose connections.
- Seat, backrest, arm pads, calf pads and head rest (if applied): No excessive wear (like dented spots, damage or tears).

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

5.1.2. Yearly or more often

Have your wheelchair inspected and serviced by your specialist dealer, at least once a year, or more often. The minimum maintenance frequency depends on use and should therefore be commonly agreed upon with your specialist dealer.

5.1.3. If stored

Make sure that your wheelchair is stored in a dry environment to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also chapter 6..

5.2. Maintenance instructions

5.2.1. Wheels and tyres

-  Proper working of the brakes depends on the state of the tyres, and can change due to wear and contamination (water, oil, mud, ...).

Keep your wheels free of wires, hair, sand and fibres.

Check the profile of the tyres. If the tread depth is less than 1 mm, the tyres need to be replaced. Contact your specialist dealer for this matter.

5.2.2. Cleaning

CAUTION

Risk of damage by moisture

- Never use a hose or high-pressure cleaner to clean the wheelchair.

Wipe all rigid parts with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The granule seat cushions can be cleaned with a damp cloth (not drenched), and mild household soap if necessary. The teddy covers can be machine washed at 60° C. Do not use abrasive cleaning agents.

5.2.3. Disinfection

CAUTION

Risk of damage

- Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

5.3. Troubleshooting

Even if you use your wheelchair properly, a technical problem may occur. In this case, contact your local specialist dealer.

WARNING

Risk of injuries and damage

- NEVER attempt to repair your wheelchair yourself.

The following symptoms may indicate a serious problem. Therefore always contact your specialist dealer if you spot any of the following deviations:

- Strange sound;
- Uneven tread wear on one of the tyres;
- Jerky movements;
- Wheelchair deflects to one side;
- Damaged or broken wheel assemblies.

5.4. Expected lifespan

The wheelchair is designed to have an average lifespan of 5 years. Depending on the frequency of use, driving circumstances and maintenance, the lifespan of your wheelchair will increase or decrease.

5.5. Reuse

Before each reuse, have the wheelchair disinfected, inspected and serviced according to the instructions in § 5.1. and § 5.2..

5.6. End of use

At end of life, you need to dispose your wheelchair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair to facilitate the transport of recyclable parts.

5.7. Warranty

The warranty on this product is subject to the general terms and conditions of each country.

6. Technical specifications

The technical details below are only valid for this wheelchair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use. The values are no longer applicable if your chair has been modified, damaged, or is severely worn.

Brand	Vermeiren
Product group	Manual wheelchair
Type	Inovys II with L70 granule seat system
Description	Dimensions
Maximum user weight	135 kg
Overall length	1280 mm
Overall width	680 mm 730 mm
Overall height (without headrest)	990 - 1060 mm
Total mass	38 kg
Mass of heaviest part	33 kg
Mass of removable parts	
Armrests	3,2 kg
Headrest	1,85 kg
Rated slope	10°
Seat plane angle	0° - 30°
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Brand	Vermeiren
Product group	Manual wheelchair
Type	Inovys II with L70 granule seat system
Description	Dimensions
Effective seat depth	460 - 520 mm
Effective seat width	450 mm 500 mm
Seat surface height at front edge	510 - 580 mm
Backrest angle	0° - 45°
Backrest height	550 - 600 mm
Footplate to seat distance	360 - 385 - 410 - 435 mm
Leg to seat surface angle	17° - 85°
Footplate angle	73° - 107°
Distance between arm pad and seat	220 - 320 mm
Front location of arm pad structure	460 - 490 mm
Horizontal location of axle (deflection)	-8 mm - 41 mm
Minimum turning radius	1500 mm
Diameter of rear wheels	16" (T30) with drum brakes
Diameter of front wheels	200 mm
Use temperature	+5°C - +41°C
Storage and use humidity	30% - 70%
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Table des matières

Préface	34
1. Votre produit	36
1.1. Options	37
2. Avant l'utilisation	37
2.1. Usage prévu	37
2.2. Instructions générales de sécurité	38
2.3. Les symboles sur le fauteuil roulant	38
2.4. Première utilisation et stockage	40
2.5. Transport	40
3. Utilisation de votre fauteuil roulant	43
3.1. Utilisation des freins	43
3.2. Se déplacer du/vers le fauteuil roulant	46
3.3. Réglages de confort	46
3.4. Déplacements avec le fauteuil roulant	52
4. Installation et réglages	56
4.1. Outils	57
4.2. Portée de la livraison	57
4.3. Montage	57
4.4. Réglages	58
5. Entretien	59
5.1. Points d'entretien	59
5.2. Instructions d'entretien	60
5.3. Résolution des problèmes	61
5.4. Durée de vie attendue	62
5.5. Réutilisation	62
5.6. Mise au rebut	62
5.7. Garantie	62
6. Spécifications techniques	63

Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un fauteuil roulant Vermeiren !

Ce fauteuil roulant a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées, appliquées par Vermeiren.

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil roulant et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil roulant.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les illustrations du produit sont utilisées afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

	Manuel d'utilisation du système de siège à granules L70 Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Manuel d'utilisation d'Inovys II Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Instructions d'installation Pour le revendeur spécialisé
	Manuel d'entretien des fauteuils roulants Pour le revendeur spécialisé
	Déclaration de conformité CE

1. Votre produit



1. Appuie-tête
2. Dossier
3. Coussins de bras (en option)
4. Accoudoirs
5. Siège
6. Repose-jambes
7. Palettes
8. Freins
9. Roue avant
10. Cadre
11. Roues arrière
12. Poignées de poussée
13. Barre de poussée
14. Levier basculeur
15. Plaque d'identification

1.1. Options

Prenez contact avec votre revendeur spécialisé pour connaître les options possibles. Il vous conseillera volontiers.

2. Avant l'utilisation

2.1. Usage prévu

- Ce produit est un dispositif médical.
- Le système de siège à granules L70 est conçu pour être utilisé en combinaison avec le fauteuil Inovys II avec système de roues T30 et des modifications de cadre pour le système de siège granulé.
- Indications et contre-indications: Le fauteuil roulant avec système d'assise granulée L70 est destiné aux personnes gériatriques ou personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher, telles que paralysie, de la perte de membres, déficience ou malformation de membres, de contractions ou d'affections articulaires, insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine, troubles de l'équilibre, cachexie (perte musculaire), ... Le fauteuil roulant est poussé par un accompagnateur.
- Ce fauteuil roulant est conçu et fabriqué uniquement pour le transport d'une **(1)** personne d'un poids maximum de 135kg. Il n'est pas destiné au transport de biens ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Ce fauteuil roulant convient à un usage à l'intérieur et à l'extérieur.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil au chapitre 6..
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

2.2. Instructions générales de sécurité

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre fauteuil roulant pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi:

- En tant qu'accompagnateur, ne conduisez pas le fauteuil roulant si vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou d'autres substances qui peuvent influencer vos capacités de conduite.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre fauteuil roulant peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil, des dispositifs de chauffage, etc. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de protection s'il fait froid.
- Ne modifiez en aucun cas votre produit.
- Veuillez suivre les instructions pour le nettoyage et les contrôles. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise inspection ou d'un mauvais entretien.

Sachez que votre fauteuil roulant peut interférer avec certains types de systèmes antivol, selon les paramètres utilisés. Cela peut déclencher l'alarme du magasin.

Tout incident grave [RDM (UE) 2017/745 §2 (65)] survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

2.3. Les symboles sur le fauteuil roulant

	Poids maximum de l'utilisateur en kg
	Indication du type

	Numéro de catalogue
	Numéro de série
	Dispositif médical
	Fabricant
	Date de fabrication
	Déclaration de conformité
	Attention : informations importantes
	Il est conseillé de lire le manuel
	Risque de coincement
	Usage à l'intérieur uniquement (chargeur de batterie)
	Déclivité sûre maximale en ° (degrés).
	Produit testé en cas d'accident ; peut être utilisé comme siège dans un véhicule automobile
	Peut être utilisé comme siège dans un véhicule automobile ; points d'attaches indiqués

2.4. Première utilisation et stockage

ATTENTION

Risque de dommages

- Assurez-vous que votre fauteuil roulant soit entreposé dans un environnement sec pour éviter l'altération du rembourrage de l'assise et du dossier, voir également le chapitre 6..

2.5. Transport

2.5.1. Dégagement de l'espace

Déplacez le fauteuil roulant en utilisant ses roues et roulez-le vers la destination.

Si ce n'est pas possible, et si le démontage n'est pas souhaité, demandez de l'aide pour soulever le fauteuil roulant. Saisissez fermement le cadre des deux mais et soulevez-le du sol. N'utilisez pas les palettes repose-pieds ou les accoudoirs, ou encore les roues pour saisir le fauteuil roulant.

2.5.2. Transport par véhicule, comme bagage

AVERTISSEMENT

Risque de blessures

- N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour fixer le fauteuil roulant et le passager.

 Vous pouvez utiliser une rampe pour pousser le fauteuil roulant à l'intérieur du véhicule, voir §3.4.3.. Serrez les freins de stationnement après le chargement, voir §3.1..

2.5.3. Transport par véhicule, en tant que siège pour l'utilisateur

AVERTISSEMENT

Risque de blessures

- Le fauteuil roulant a réussi l'essai de collision de la norme ISO 7176-19:2022 et a, par conséquent, été conçu et testé dans le seul but d'être utilisé en tant que siège orienté vers l'avant dans un véhicule motorisé.

- La ceinture pelvienne seule n'est pas adaptée pour être utilisée comme ceinture de sécurité pour tout autre passager.
- Utilisez la ceinture pelvienne du fauteuil roulant ainsi que la ceinture à trois points présente dans le véhicule pour éviter tout impact entre la tête ou la poitrine de l'utilisateur et le véhicule.
- N'utilisez pas de soutiens de la posture pour retenir l'utilisateur à l'intérieur du véhicule, à moins que ces derniers ne soient pourvus d'une étiquette attestant de leur conformité avec les exigences spécifiées dans la norme ISO 7176-19:2022.
- Si vous avez été impliqué dans une quelconque collision automobile, faites inspecter votre fauteuil roulant par le revendeur spécialisé ou un représentant du fabricant avant de le réutiliser.

Le fauteuil est testé avec 4 points d'attache et une ceinture 3 points.

Dès que possible, utilisez le siège du véhicule et emportez votre fauteuil dans le coffre.

2.5.3.1. Etapes pour fixer le fauteuil dans un véhicule:

1. Vérifiez que le véhicule est équipé d'un système d'accroches pour fauteuils roulant, ISO 10542.
2. Vérifiez que les systèmes d'accroche sont en bon état de fonctionnement (Ne pas utiliser si les points d'accroches sont endommagés).
3. Si le fauteuil a une assise ou un dossier réglable, faites en sorte que l'utilisateur soit le plus droit possible dans son fauteuil. Si l'état de santé de l'utilisateur empêche ceci, une évaluation des risques est nécessaire pour évaluer la sécurité de l'utilisateur pendant le transport.
4. Retirez du fauteuil les accessoires tels que tablette, équipement respiratoire et sécurisez les pour le transport.
5. Dans la voiture, positionnez le fauteuil roulant face à la route et centré entre les points d'accroche.
6. Fixez les sangles avant de sécurité comme indiqué par le fabricant (figure 1). Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole (figure 2).
7. Reculez le fauteuil de façon à ce que les sangles avant soient tendues.
8. Actionnez les freins du fauteuil roulant.
9. Fixez les sangles arrière de sécurité comme indiqué par le fabricant (figure 1). Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole (figure 2).

Figure 1



Figure 2

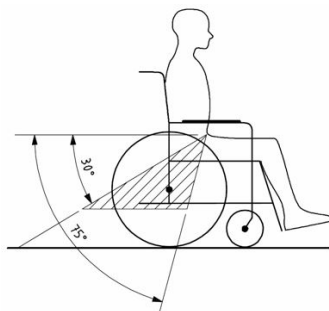


2.5.3.2. Etapes pour sécuriser l'utilisateur du fauteuil roulant:

1. Retirez les deux accoudoirs.
2. Si le fauteuil a une ceinture de sécurité, bouclez la.
3. Attachez l'utilisateur du fauteuil comme indiqué par le fabricant des sangles de sécurité.



Installez la ceinture pelvienne dans une position basse en passant devant le bassin, pour que l'angle de la ceinture pelvienne demeure toujours dans une zone privilégiée située entre 30° et 75° à l'horizontale, comme illustré sur l'image. Pour le confort du patient, préférez le plus grand angle de la zone hachurée (préférez l'angle de 75° à l'angle des 30°).



4. Ajustez la ceinture de sécurité comme indiqué par le fabricant pour que celle-ci soit tendue tout en gardant le confort de l'utilisateur.
5. Assurez vous que les ceintures soient correctement fixées sans être pliées ou torsadées.
6. Vous pouvez installer à nouveau les accoudoirs si cela est nécessaire. Assurez vous que les ceintures ne sont pas coincées pas certaines parties du fauteuil comme les accoudoirs, les roues, etc.
7. Placez la boucle de la ceinture de sécurité de manière à ce que le bouton déclencheur ne soit pas actionné par des éléments du fauteuil roulant en cas de collision.
8. Assurez-vous que les retenues de la ceinture épaulière reposent bien sur les épaules de l'utilisateur, voir la figure 4.

Les retenues de la ceinture ne doivent pas être maintenues éloignées du corps par des éléments du fauteuil roulant, comme les accoudoirs ou les roues.

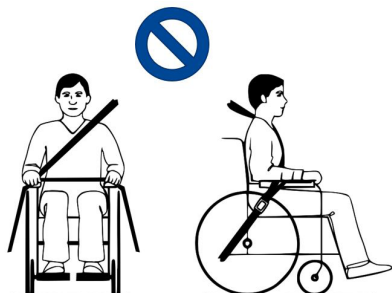


Figure 3

Les retenues de la ceinture sont totalement en contact avec l'épaule, la poitrine et le bassin. La ceinture pelvienne est basse sur le bassin, près de la jonction entre les cuisses et la région abdominale.

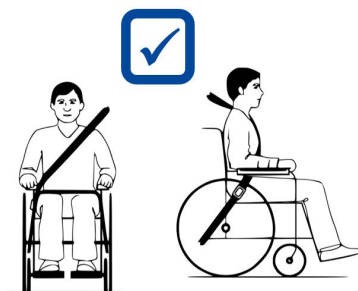


Figure 4

3. Utilisation de votre fauteuil roulant

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures

- Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage visé. N'utilisez PAS votre fauteuil roulant sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.

3.1. Utilisation des freins

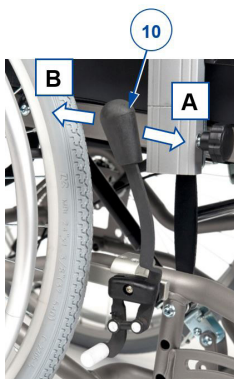
3.1.1. Freins de stationnement (uniquement pour roues 22"/24")

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- Les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil roulant lors de déplacements. Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.
- Le fonctionnement du freins à mains ont influencé par l'usure et les salissures des pneus (eau, huile, boue...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.

- Les freins sont réglables et sont sujets à l'usure. Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.
- Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne désactivez jamais les deux freins en même temps.



3.1.1.1. Pour serrer les freins :

1. Tenez une main courante d'une main (ou votre accompagnateur tient la barre de poussée d'une main).
2. Poussez le levier de frein **(10)** de l'AUTRE roue vers L'AVANT [A] jusqu'à ce que vous entendiez clairement un déclic.
3. Répétez cette opération pour les deuxièmes roue et frein de stationnement.

3.1.1.2. Pour relâcher les freins:

1. Tenez une main courante d'une main (ou votre accompagnateur tient la barre de poussée d'une main).
2. Tirez le levier de frein **(10)** de l'AUTRE roue vers l'ARRIÈRE [B].
3. Répétez cette opération pour les deuxièmes roue et frein de stationnement.

3.1.2. Freins à tambour (uniquement pour les roues fixes 16")

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- Le fonctionnement du freins à mains ont influencé par l'usure et les salissures des pneus (eau, huile, boue...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- Pour stationner ou s'arrêter dans une pente, utilisez les freins de stationnement après en arrêt.
- Les freins sont réglables et sont sujets à l'usure. Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.
- Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne désactivez jamais les deux freins en même temps.



3.1.2.1. Pour serrer les freins :

1. Tirez les leviers de freins **(1)** dans un mouvement de compression.
2. Chaque levier de frein **(1)** peut être bloqué en poussant le levier de blocage **(2)** vers le bas avec votre doigt.
3. Relâchez le levier de frein **(1)**.

3.1.2.2. Pour relâcher les freins:

1. Tirez sur le levier de frein **(1)**. Le levier de verrouillage **(2)** sera libéré par ce mouvement.
2. Tenez les poignées fermement lorsque vous libérez les leviers de frein **(1)**.

3.2. Se déplacer du/vers le fauteuil roulant

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.
- Ne vous levez pas sur les palettes.

3.2.1. Transfert

1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Serrez les deux freins de stationnement, voir §3.1..
3. Déplacez le dossier et le siège en position assise, voir §3.3.1..
4. Si nécessaire, retirez la palette repose-pieds pour éviter de vous tenir debout dessus, voir §3.3.6..
5. Faites le transfert du ou vers le fauteuil roulant à la force de vos bras, ou avec l'aide d'un ou plusieurs accompagnateurs ou d'un équipement de levage.

3.2.2. S'asseoir sur le fauteuil roulant

1. Asseyez-vous sur le siège, le bas du dos contre le dossier.
2. Assurez-vous que le haut des jambes est horizontal et que les pieds sont dans une position confortable. Réglez si nécessaire, voir §3.3..

3.3. Réglages de confort

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Tenez toujours compte de l'amplitude de la palette repose-pied pour ne pas blesser les personnes ou endommager les objets aux alentours.
- Veiller à ne pas vous coincer les doigts, des vêtements ou des boucles pendant le réglage.

3.3.1. Inclinaison du dossier et du siège

⚠ ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- N'oubliez pas que la stabilité diminue lorsque le fauteuil roulant passe de la position assise à la position inclinée.
- Appliquez les freins de stationnement avant de régler l'inclinaison du dossier et du siège.

Le siège et le dossier peuvent être réglés simultanément ou de manière indépendante au niveau de leur angle que par un accompagnateur. Assurez-vous que le patient est assis dans le fauteuil lorsque l'accompagnateur fait basculer le dossier vers l'arrière et s'assure que le fauteuil roulant ne se renverse.



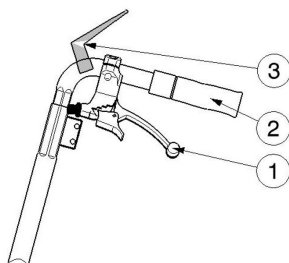
3.3.1.1. Inclinaison du siège

1. Pressez le levier **(1)** situé sur le côté gauche (voir étiquette) vers la poignée pour régler l'inclinaison du siège.
2. Tirez/poussez le siège dans la position souhaitée (de 0° à + 21°), l'amortisseur à gaz sera comprimé/décomprimé.
3. Relâchez le levier **(1)** pour bloquer l'amortisseur à gaz.



3.3.1.2. Inclinaison du dossier

1. Pressez le levier **(1)** situé sur le côté droit (voir étiquette) vers la poignée pour régler l'angle du dossier.
2. Tirez/poussez le dossier dans la position souhaitée (de 0° à + 54°), l'amortisseur à gaz sera/comprimé/décomprimé.
3. Relâchez le levier **(1)** pour bloquer l'amortisseur à gaz.

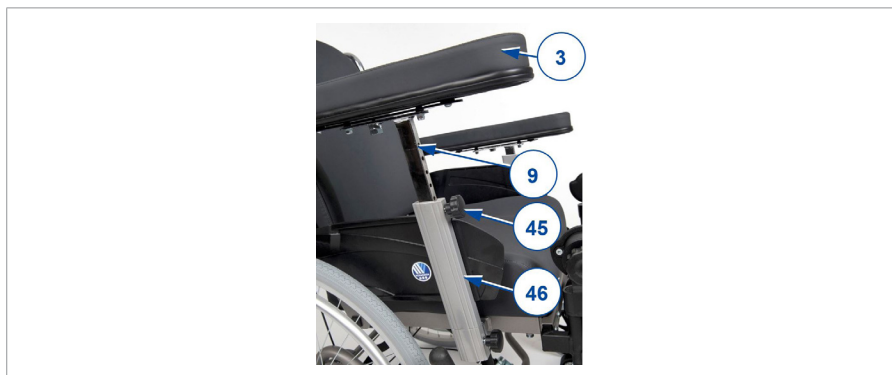


Si votre fauteuil roulant est doté de freins à tambour, les leviers **(1)** sont utilisés comme freins ; des leviers supplémentaires **(3)** ont été montés pour régler l'inclinaison du dossier et du siège.

3.3.2. Distance entre l'accoudoir et le siège

Les manchettes (3) du fauteuil roulant peuvent être réglées à 6 hauteurs différentes :

1. Faites tourner la molette (45) dans le sens anti-horaire pour déverrouiller l'accoudoir.
2. Tirez et retenez la molette pour libérer le tube intérieur de l'accoudoir (9).
3. Faites glisser le tube intérieur de l'accoudoir (9) vers le haut/bas dans le support (46) jusqu'à la hauteur désirée. Assurez-vous que les trous du tube intérieur/extérieur sont alignés.
4. Resserrez la molette (45) en la tournant dans le sens horaire.
5. Répétez l'opération pour le deuxième accoudoir. Assurez-vous que les deux accoudoirs sont bien fixés.



3.3.3. Hauteur de la poignée de poussée

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- Utilisez toujours les trous de réglage disponibles sur la poignée de poussée. Ne dépassez jamais le réglage de hauteur maximum.

Les poignées de poussée (16) et la barre de poussée (23) sont reliées entre elles et peuvent être réglées à 7 hauteurs différentes de la manière suivante :

1. Desserrez les deux molettes (31) des supports de poignée et retirez-les.
2. Réglez la hauteur des deux poignées de poussée simultanément en les faisant coulisser vers le haut/bas le long des supports. Assurez-vous que les trous du tube intérieur/extérieur sont alignés.

3. Insérez les deux molettes (31) dans les supports et les trous de réglage.
4. Tournez les mollettes dans le sens horaire jusqu'à ce qu'elles soient serrées manuellement.
5. Assurez-vous que les deux poignées sont bien serrées.



3.3.4. Inclinaison du repose-jambes

Le repose-jambes est réglable en 6 positions.

1. Desserrez légèrement le levier (4) des deux côtés du repose-jambes.
2. Soulevez/abaissez le repose-jambes jusqu'à ce que l'angle souhaité soit atteint.
3. Resserrez bien le levier.



3.3.5. Inclinaison du repose-pied

La palette est réglable en 3 positions.

1. Desserrez légèrement le levier **(5)** des deux côtés de la palette.
2. Tournez la palette repose-pied vers le haut/bas jusqu'à ce que l'angle souhaité soit atteint.
3. Resserrez bien le levier.

3.3.6. Palette repose-pied amovible

Il est possible de retirer la palette repose-pieds pour faciliter le transfert dans/hors du fauteuil roulant.

3.3.6.1. Pour retirer la palette :

1. Détachez le rembourrage et les coussins du palette du rembourrage et des coussins du repose-jambes.
2. Au bas de chaque côté du palette, tirez les vis saillantes vers le bas pour déverrouiller la palette du cadre.
3. Tirez doucement la palette vers l'avant pour le dégager des tubes de repose-jambes.

3.3.6.2. Pour fixer la palette :

1. Placez doucement la palette sur les tubes de repose-jambes.
2. Poussez les vis saillantes vers le haut pour verrouiller la palette au cadre.
3. Fermez les fermetures à glissière du rembourrage et des coussins.

3.3.7. Appui-tête

L'appui-tête est entièrement réglable en hauteur et en angle. Pour modifier la position de l'appui-tête : desserrez tout levier/bouton étoile comme indiqué ci-dessous, ajustez l'appui-tête à la position souhaitée et resserrez fermement.

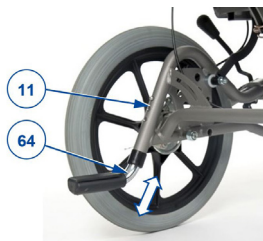
- [6] Pour régler l'appui-tête latéralement.
- [7] Pour faire pivoter l'appui-tête (360°).
- [8] Pour régler l'appui-tête vers l'avant et l'arrière.
- [9] Pour régler la hauteur de l'appui-tête.

Pour retirer l'appui-tête, desserrez le levier **(9)** et soulevez l'appui-tête du support.



3.3.8. Hauteur de capuchon d'embout

1. Appuyez sur le bouton à ressort **(11)** et maintenez-le enfoncé.
2. Faites coulisser le tube du capuchon d'embout **(64)** le long du tube du châssis.
3. Relâchez le bouton à ressort.
4. Répétez cette opération pour le deuxième capuchon d'embout. Assurez-vous que les deux capuchons d'embout sont bien serrés.



3.4. Déplacements avec le fauteuil roulant

- Suivant votre état de santé et le type de fauteuil roulant, vous pouvez utiliser le fauteuil roulant vous-même ou le faire pousser par un accompagnateur.

ATTENTION

Risque de coincement

- Lorsque vous vous déplacez avec un accompagnateur, gardez vos mains à l'écart des roues et laissez vos pieds sur la palette repose-pieds.

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Ne roulez PAS sur des pentes, obstacles, marches ou bordures plus larges que la dimension décrite au § 6..
- Ne vous mêlez pas à la circulation sur la chaussée avec votre fauteuil roulant. Restez toujours sur le trottoir.
- Faites attention s'il y a des trous ou des fissures dans la route qui peuvent coincer les roues.
- Évitez les pierres et autres objets pouvant bloquer les roues.
- Tenez toujours compte de l'amplitude de la palette repose-pied pour ne pas blesser les personnes ou endommager les objets aux alentours.
- Avant tout usage, assurez-vous que :
 - tous les réglages sont fermement fixés, voir §3.3..
 - les freins de stationnement fonctionnent correctement.
 - les pneus sont en bon état, voir §5.2.1..

3.4.1. Rouler avec un accompagnateur

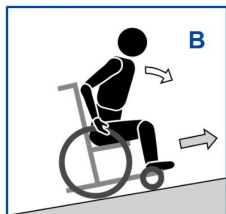
1. Lâchez les freins ou demandez à l'accompagnateur de le faire pendant qu'il/elle maintient le fauteuil roulant pour l'empêcher de se déplacer, voir §3.1..
2. L'accompagnateur saisit les poignées ou la barre de poussée pour pousser le fauteuil roulant dans la direction souhaitée.
3. Une fois à l'arrêt, actionnez les freins tout en immobilisant le fauteuil roulant, voir §3.1..

3.4.2. Rouler sur des pentes

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- Si l'accompagnateur n'a pas suffisamment de force pour contrôler le fauteuil roulant, arrêtez de rouler et utilisez immédiatement le frein.
- Lorsque vous vous arrêtez sur une (petite) pente, utilisez vos freins.



1. Attachez-vous dans le fauteuil roulant avec une ceinture de sécurité.
2. Demandez à un accompagnateur ou à un passant de vous aider.
3. Roulez lentement et en ligne droite. Penchez-vous légèrement vers l'avant (A/B) lorsque vous montez la pente. Penchez-vous vers l'arrière, contre le dossier, en descendant la pente.
4. Ne faites jamais demi-tour sur une pente.

3.4.3. Usage des rampes

⚠ ATTENTION

Risque de basculement

- Utilisez uniquement les rampes approuvées par Vermeiren et ne dépassez pas leur charge maximale.
 - Assurez-vous que le fauteuil roulant ne touche pas le sol ou la rampe lors de l'inclinaison.
 - Ne négociez les rampes qu'avec l'aide d'un ou deux accompagnateurs.
1. Réglez la position du dossier, du siège et du repose-pieds pour réduire le volume occupé par le fauteuil roulant et pour augmenter la stabilité pendant l'inclinaison.
 2. Suivez les instructions au **§3.4.2.**

3.4.4. Usage des escaliers

⚠ ATTENTION

Risque de basculement

- Les escaliers doivent toujours être franchis à l'aide de deux accompagnateurs.
- N'essayez jamais d'emprunter des escaliers qui ne sont pas appropriés pour les fauteuils roulants.



3. Un accompagnateur incline légèrement le fauteuil vers l'arrière en utilisant les poignées.
4. Le deuxième accompagnateur saisit le fauteuil roulant par l'avant du cadre, des deux côtés du fauteuil.
5. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les mains à l'intérieur du fauteuil roulant.
6. Les deux accompagnateurs soulèvent et tirent le fauteuil roulant marche après marche en faisant rouler les roues arrière sur les marches.

3.4.5. Aborder les obstacles

⚠ ATTENTION

Risque de basculement

- Demandez toujours l'aide d'un ou deux accompagnateurs.
- Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas le sol lorsque vous abordez un obstacle.
- N'utilisez pas votre fauteuil roulant sur un escalier mécanique.
- Si disponible, portez votre ceinture de sécurité.

3.4.5.1. Petites bordures (monter ou descendre)

Ceux-ci peuvent être franchies en marche avant (E / F) avec un accompagnateur :



1. L'accompagnateur déplace le fauteuil roulant vers l'avant à l'approche de la bordure. Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas la bordure.
2. Penchez-vous vers l'arrière pour atténuer la pression sur les roues/avant
3. L'accompagnateur maintient fermement les poignées pendant le déplacement vers l'avant. Si nécessaire, il utilise le capuchon d'embout pour maintenir les roues avant relevées lorsqu'elles ont dépassé le bord de la bordure.
4. L'accompagnateur relâche la pression sur les poignées et le capuchon d'embout pour reposer les roues avant sur le sol.
5. Ensuite, il maintient fermement les poignées tout en poussant le fauteuil roulant avec les roues arrière en haut/bas de la bordure.

3.4.5.2. Bordures moyennes (monter ou descendre)

Celles-ci doivent être franchies en marche arrière avec un accompagnateur :



1. L'accompagnateur retourne le fauteuil roulant pour que les roues arrière se présentent en premier à l'approche de la bordure (G / H).
2. Descendre : Penchez-vous vers l'avant (**G**) pour déplacer le centre de gravité vers l'avant.
Monter : Penchez-vous vers l'arrière (**H**) pour déplacer le centre de gravité vers l'arrière.
3. L'accompagnateur tire délicatement le fauteuil roulant de/sur la bordure.

3.4.5.3. Bordures plus hautes

Les bordures plus hautes, mais sous la dimension maximale, cf. §6., doivent être franchies avec l'aide de deux accompagnateurs.

Descendre :

1. Enlevez les repose-pieds.
2. L'accompagnateur déplace le fauteuil roulant vers l'avant à l'approche de la bordure.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour atténuer la pression sur les roues/avant
4. L'accompagnateur maintient fermement les poignées et utilise le capuchon d'embout pour maintenir les roues avant relevées lorsqu'elles ont dépassé le bord de la bordure.
5. Le deuxième accompagnateur saisit l'avant du cadre et recule en tirant les roues arrière en bas de la bordure.
6. L'accompagnateur relâche la pression sur les poignées et le capuchon d'embout pour reposer les roues avant sur le sol.

Monter :

1. Enlevez les repose-pieds.
2. Le premier accompagnateur retourne le fauteuil roulant pour que les roues arrière se présentent en premier à l'approche de la bordure.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer le centre de gravité vers l'arrière.
4. Le deuxième accompagnateur saisit l'avant du cadre et avance en tirant/poussant les roues arrière sur la bordure. Le premier accompagnateur soulève et maintient fermement les poignées pour empêcher le fauteuil roulant de basculer.

4. Installation et réglages

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Le fauteuil roulant doit être (dé)monté et réglé par un revendeur spécialisé conformément aux instructions fournies dans le présent chapitre.
- N'utilisez que les pièces et outils décrits dans ce manuel.
- Lors du (dé)montage et de l'utilisation du fauteuil roulant, assurez-vous de ne coincer aucun objet ni aucune partie du corps entre les pièces mobiles.
- Assurez-vous que toutes les vis sont bien fixées avant de conduire.

- i** Lisez le manuel d'utilisation de ce fauteuil roulant. Veuillez garder à l'esprit les détails techniques et les limites de l'utilisation prévue. Pour de plus amples informations, prenez contact avec Vermeiren.

4.1. Outils

Pour (dés)assembler et régler le fauteuil roulant, les outils suivants sont nécessaires :

- Clés Allen n° 4

4.2. Portée de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison.

- Cadre avec siège, dossier, roues, accoudoirs, repose-jambes et système de siège à granules L70
- Appui-tête
- Manuel d'utilisation

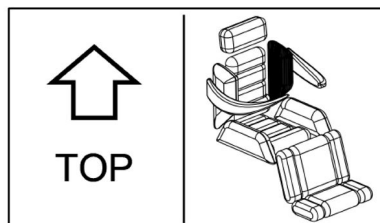
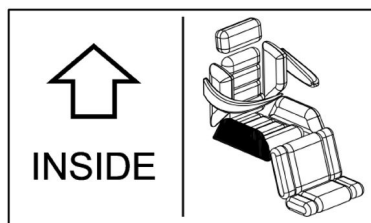
Avant utilisation, vérifiez que tout est inclus et qu'aucun produit n'est endommagé.

Veuillez noter que la configuration de base peut différer dans les différents pays européens. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé.

4.3. Montage

Le fauteuil roulant est livré assemble, à l'exception de l'appui-tête, des coussins de soutien latéral du dossier et de l'assise, et des coussins de bras en option.

- L'appui-tête peut être monté et réglé conformément aux instructions du **§3.3.7.**
- Les coussins sont faciles à fixer au moyen des fermetures éclair. L'étiquette sur chaque oreiller indique l'emplacement et la direction spécifiques de l'oreiller (voir les exemples ci-dessous).



4.4. Réglages

4.4.1. Longueur du repose-jambes

La longueur du repose-jambes peut être réglée en 4 positions.

1. Enlevez les coussins granulés L70 **(1)** du châssis du repose-jambes.
2. Retirez la protection inférieure en mousse **(2)** des tubes du repose-jambes.
3. Desserrez et retirez les raccords à vis et écrous **(3)** des deux côtés du repose-jambes.
4. Déplacez les tubes intérieurs avec la palette vers le haut/le bas dans les tubes extérieurs du cadre jusqu'à ce que la longueur souhaitée soit atteinte.
5. Remplacez les vis **(3)** et serrez-les fermement à la main.
6. Remettre en place la protection en mousse **(2)**.
7. Remettez les coussins de granulés **(1)** en place sur le cadre du repose-jambes.



5. Entretien

- i** Un entretien régulier vous permet de conserver votre fauteuil roulant dans un parfait état de fonctionnement. Pour le manuel d'entretien, consultez le site Web de Vermeiren : www.vermeiren.com.

5.1. Points d'entretien

⚠ ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

- Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.
- i** La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque entretien.
- La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

5.1.1. Avant chaque utilisation

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : Présentes et sans dommage ni usure.
- Toutes les pièces : Propres, voir **§ 5.2.2.**
- Roues, siège, repose-jambes, accoudoirs, repose-pieds, palettes repose-pieds et appuie-tête (si applicable) : Bien serrés.
- Toutes les fermetures éclair : fermées.
- État des roues/pneus, voir **§ 5.2.1.**
- État des freins, voir **5.2.1.**
- État des pièces du cadre : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées.

- Siège, dossier, manchettes, repose-jambes et appuie-tête (si applicable) : Pas d'usure excessive (bosses, dommages ou déchirures).

Contactez votre commerçant spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

5.1.2. Chaque année ou plus souvent

Faites inspecter et entretenir votre fauteuil roulant par votre revendeur spécialisé au moins une fois par an, ou plus. La fréquence d'entretien minimale dépend de l'usage et doit être déterminée de commun accord avec votre commerçant spécialisé.

5.1.3. En cas d'entreposage

Assurez-vous que votre fauteuil roulant soit entreposé dans un environnement sec pour éviter l'altération du rembourrage de l'assise et du dossier, voir également le chapitre 6..

5.2. Instructions d'entretien

5.2.1. Roues et pneus

- i** Un fonctionnement correct des freins dépend de l'état des pneus, qui peut changer en raison de l'usure et de la contamination (eau, huile, boue...).

Éliminez les fils, cheveux, le sable et les fibres de vos roues.

Vérifiez le profil des pneus. Si la profondeur de la sculpture est inférieure à 1 mm, les pneus doivent être remplacés. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé à ce propos.

5.2.2. Nettoyage

ATTENTION

Risque de dommages dus à l'humidité

- N'utilisez jamais un tuyau ou un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le fauteuil roulant.

Essayez toutes les parties rigides avec un chiffon humide (pas détrempé). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Les coussins de siège à granule peuvent être nettoyés avec un chiffon humide (non trempé) et un savon de ménage doux si nécessaire. Les housses en peluche peuvent être lavées en machine à 60 °C. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

5.2.3. Désinfection

ATTENTION

Risque de dommages

- La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

5.3. Résolution des problèmes

Même si vous utilisez votre fauteuil roulant de façon appropriée, les problèmes techniques ne sont pas exclus. Dans ce cas, contactez votre local revendeur spécialisé.

AVERTISSEMENT

Risque de blessures et de dommages

- N'essayez JAMAIS de réparer votre fauteuil roulant vous-même.

Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème grave. Par conséquent, prenez toujours contact avec votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes :

- Bruit anormal ;
- Usure inégale sur la sculpture de l'un des pneus ;
- Mouvements saccadés ;
- Le fauteuil roulant dévie d'un côté ;
- Ensembles de roues endommagés ou cassés.

5.4. Durée de vie attendue

Le fauteuil roulant est conçu pour avoir une durée de vie moyenne de 5 ans. Selon la fréquence d'utilisation, les circonstances de conduite et d'entretien, la durée de vie de votre fauteuil roulant augmentera ou diminuera.

5.5. Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le fauteuil roulant conformément aux instructions du § 5.1. et du § 5.2..

5.6. Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

5.7. Garantie

La garantie de ce produit est soumise aux conditions générales de chaque pays.

6. Spécifications techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil roulant, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

Marque	Vermeiren
Groupe de produit	Fauteuil roulant
Type	Inovys II avec système de siège à granules L70
Description	Dimensions
Poids maximum de l'utilisateur	135 kg
Longueur hors tout	1280 mm
Largeur hors tout	680 mm 730 mm
Hauteur totale (sans appuie-tête)	990 - 1060 mm
Masse totale	38 kg
Poids de la pièce la plus lourde	33 kg
Poids des pièces amovibles	
Accoudoirs	3,2 kg
Appuie-tête	1,85 kg
Pente nominale	10°
Angle du plan d'assise	0° - 30°
Profondeur d'assise efficace	460 - 520 mm
Largeur d'assise efficace	450 mm 500 mm
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	510 - 580 mm
Angle du dossier	0° - 45°
Hauteur du dossier	550 - 600 mm
Distance entre la palette et le siège	360 - 385 - 410 - 435 mm
Angle entre la surface du siège et la jambe	17° - 85°
Inclinaison du repose-pied	73 ° - 107 °
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

Marque	Vermeiren
Groupe de produit	Fauteuil roulant
Type	Inovys II avec système de siège à granules L70
Description	Dimensions
Distance entre la manchette et le siège	220 - 320 mm
Emplacement avant des manchettes	460 - 490 mm
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	-8 mm - 41 mm
Diamètre de braquage minimum	1500 mm
Diamètre des roues arrière	16" (T30) avec freins à tambour
Diamètres des roues avant	200 mm
Température d'utilisation	+5 °C - +41 °C
Humidité de stockage et d'utilisation	30% - 70%
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

Inhoudsopgave

Voorwoord	66
1. Uw product	68
1.1. Opties	69
2. Voor gebruik	69
2.1. Beoogd gebruik	69
2.2. Algemene veiligheidsmaatregelen	70
2.3. Symbolen op de rolstoel	70
2.4. Eerste gebruik en opslag	71
2.5. Transport	72
3. Uw rolstoel gebruiken	75
3.1. De remmen bedienen	75
3.2. Transfer in/uit de rolstoel	77
3.3. Comfortaanpassingen	78
3.4. Rijden met de rolstoel	83
4. Montage en afstelling	87
4.1. Gereedschappen	88
4.2. Leveringsomvang	88
4.3. Montage	88
4.4. Afstellen	89
5. Onderhoud	90
5.1. Tijdstippen voor onderhoud	90
5.2. Onderhoudsinstructies	91
5.3. Probleemoplossing	92
5.4. Verwachte levensduur	92
5.5. Hergebruik	93
5.6. Beëindiging van gebruik	93
5.7. Garantie	93
6. Technische specificaties	93

Voorwoord

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren-rolstoel!

Deze rolstoel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze rolstoel en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Personen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van de handleiding downloaden en met behulp van een tekst-naar-spraak softwareapplicatie laten voorlezen.

	Gebruiksaanwijzing korrelzitsysteem L70 Voor gebruiker en vakhandelaar
	Gebruiksaanwijzing Inovys II Voor gebruiker en vakhandelaar
	Installatiehandleiding Voor de vakhandelaar
	Servicehandleiding voor rolstoelen Voor de vakhandelaar
	EC-conformiteitsverklaring

1. Uw product



1. Hoofdsteun
2. Rug
3. Armkussens (optioneel)
4. Armsteunen
5. Zit
6. Beensteun
7. Voetplaten
8. Remmen
9. Voorwiel
10. Frame
11. Achterwielen
12. Handgrepen
13. Duwstang
14. Tiphulp
15. Identificatieplaat

1.1. Opties

Neem contact op met uw vakhandelaar voor opties. Hij adviseert u graag.

2. Voor gebruik

2.1. Beoogd gebruik

- Dit product is een medisch hulpmiddel.
- Het korrelzitsysteem L70 werd ontworpen voor gebruik in combinatie met de Inovys II rolstoel met T30 wielsysteem en framewijzigingen voor het korrelzitsysteem.
- Indicaties en contra-indicaties: De Inovys II rolstoel met L70 korrelzitsysteem is bedoeld voor passieve rolstoelgebruikers zoals oudere personen of mensen die moeilijk of niet kunnen lopen, onder andere door verlamming, verlies van ledematen, defect of aandoeningen van ledematen, contracturen of gewrichtsaandoeningen, hart- en bloedsomloopinsufficiëntie, evenwichtsstoornissen, cachexie (afname van het spierweefsel), ... De gebruiker laat de rolstoel duwen door een begeleider.
- Deze rolstoel is uitsluitend ontworpen voor het vervoer/transfer van één **(1)** persoon met een maximumgewicht van 135 kg. Het is niet bedoeld om goederen of objecten te vervoeren, noch voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- Deze rolstoel is geschikt voor gebruik binnen en buiten.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw rolstoel in hoofdstuk 6..
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

2.2. Algemene veiligheidsmaatregelen

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel en/of beschadiging

- Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw rolstoel.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Als begeleider dient u de rolstoel niet te bedienen indien u onder invloed bent van alcohol, medicijnen of andere substanties die uw rijvermogen verminderen.
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rolstoel zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken. Draag beschermende kleding bij koud weer.
- Wijzig uw product op geen enkele manier.
- Volg de instructies voor reiniging en controles. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door foutief onderhoud.

Houd er rekening mee dat uw rolstoel, afhankelijk van de gebruikte instelling, bij sommige diefstalsystemen interferentie kan geven. Hierdoor kan het winkelalarm in werking gesteld worden.

Ieder ernstig incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] dat zich heeft voorgedaan met trekking tot het product dient gerapporteerd te worden aan de producent en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

2.3. Symbolen op de rolstoel

	Maximum gewicht van de gebruiker in kg
	Type aanduiding
	Catalogusnummer

	Serienummer
	Medisch hulpmiddel
	Producent
	Fabricagedatum
	EC-conformiteitsverklaring
	Let op: belangrijke informatie
	Het is aangeraden om de handleiding te lezen
	Risico voor knellen
	Enkel binnengebruik (batterijlader)
	Maximale veilige helling in ° (graden)
	Gecrashtest product ; kan gebruikt worden als zitplaats in een voertuig
	Kan gebruikt worden als zitplaats in een voertuig; duidt de bevestigingspunten aan

2.4. Eerste gebruik en opslag

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 6..

2.5. Transport

2.5.1. Uit de weg zetten

Gebruik de wielen om de rolstoel te verplaatsen en naar zijn bestemming te rollen.

Indien dit niet mogelijk is, en demontage niet gewenst is, vraag dan hulp om de rolstoel op te tillen. Houd het frame stevig vast met beide handen en til de rolstoel van de vloer. Houd de rolstoel hierbij niet vast aan de voetsteunen, armsteunen of wielen.

2.5.2. Transport per voertuig, als bagage

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers **NOOIT** dezelfde gordel.

 U kunt een ramp gebruiken om de rolstoel in het voertuig te duwen, zie **§3.4.3..** Activeer de parkeerremmen na het laden, zie **§3.1..**

2.5.3. Transport per voertuig, als zit voor de gebruiker

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- De rolstoel heeft de crashtest van ISO 7176-19: 2022 doorstaan en is zo ontworpen en getest om enkel gebruikt te worden als voorwaartse zit in een voertuig.
- Gebruik de bekkengordel van de rolstoel niet als riem voor inzittenden, deze is hiervoor niet geschikt.
- Gebruik de bekkengordel van de rolstoel en de beschikbare driepuntsgordel in het voertuig om borst- en hoofdimpact met het voertuig te vermijden.
- Gebruik geen lichaamsondersteuning om de gebruiker vast te maken in het voertuig, tenzij deze werden gelabeld als overeenkomstig met de vereisten in ISO 7176-19:2022.
- Na betrokkenheid in enige vorm van botsing, laat dan vóór verder gebruik uw rolstoel inspecteren door uw vakhandelaar of de vertegenwoordiger van de fabrikant.

De rolstoel is getest met een vierpunts rolstoelvastzetsysteem en een driepunts veiligheidssysteem voor inzittenden.

Probeer zoveel mogelijk gebruik te maken van de zetel van het voertuig en de rolstoel te bewaren in de laadruimte.

2.5.3.1. Procedure om de rolstoel vast te maken aan het voertuig:

1. Controleer of het voertuig is uitgerust met een geschikt rolstoel vastzetstelsel en een veiligheidssysteem voor inzittenden volgens ISO 10542.
2. Controleer dat de onderdelen van het rolstoel vastzetstelsel en het veiligheidssysteem voor inzittenden niet versleten, vervuild, beschadigd of gebroken zijn.
3. Indien uitgerust met een verstelbare zit en/of een kantelbare rug, controleer of de rolstoelgebruiker zo recht mogelijk zit. Als de toestand van de gebruiker dit niet toe laat, moet een risicoanalyse worden uitgevoerd om de veiligheid van de gebruiker tijdens transport te evalueren.
4. Verwijder alle gemonteerde accessoires zoals dienbladen en beademingsapparatuur en zet ze op een veilige plaats.
5. Positioneer de rolstoel naar voren in de rijrichting, centraal tussen de vastzet rails die zijn vastgemaakt in de vloer van het voertuig.
6. Maak de voorste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant (Figuur 1). Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool (Figuur 2).
7. Rol de rolstoel naar achteren tot de voorste gordels strak zijn.
8. Activeer de remmen van de rolstoel.
9. Maak de achterste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant (Figuur 1). Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool (Figuur 2).

Figuur 1



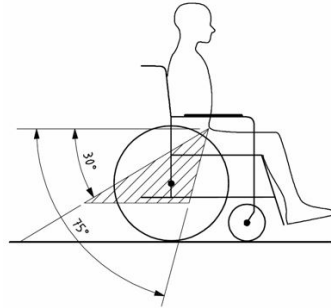
Figuur 2



2.5.3.2. Procedure om de rolstoelgebruiker vast te maken:

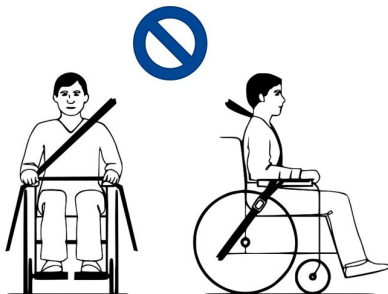
1. Verwijder beide armsteunen.
2. Indien aanwezig, bevestig de rolstoel bekkengordel.
3. Bevestig het veiligheidssysteem voor inzittenden volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant.

i Draag de bekkengordel laag over de voorkant van de bekken, zodat de hoek van de bekkengordel binnen de gewenste zone van 30° tot 75° met de horizontale is, zoals aangegeven op de figuur. Een steilere (grotere) hoek binnen de gewenste zone is wenselijk.



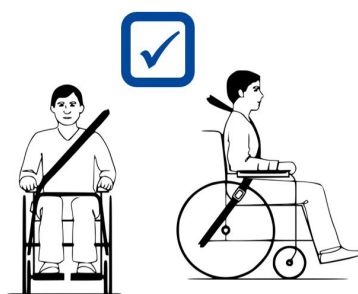
4. Trek de riem strak aan volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant en in overeenstemming met het comfort van de gebruiker.
5. Zorg ervoor dat de veiligheidsriem verbonden wordt in een rechte lijn aan het ankerpunt van het voertuig en dat er geen bochten in de riem zichtbaar zijn, bijvoorbeeld op de as van het achterwiel.
6. Installeer de armsteunen indien gewenst. Zorg ervoor dat de gordels niet gedraaid zijn of weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.
7. Plaats de gordelgesp zo dat de ontgrendelingsknop niet geraakt kan worden door onderdelen van de rolstoel bij een botsing.
8. Zorg ervoor dat de schoudergordel goed over de schouder passen, zie figuur 4.

Gordels mogen niet weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.



Figuur 3

De gordels zijn volledig in contact met schouder, borst en bekken. Bekkengordel laag op het bekken, vlakbij de kruising van dij en bekken



Figuur 4

3. Uw rolstoel gebruiken

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en informeer uzelf over het beoogde gebruik. Gebruik uw rolstoel NIET voordat u alle instructies gelezen en begrepen heeft.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.

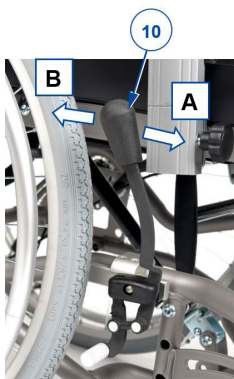
3.1. De remmen bedienen

3.1.1. Parkeerremmen (enkel voor 22"/24" wielen)

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- De remmen dienen niet om af te remmen tijdens het rijden. Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstaande positie wegrolt.
- De werking van de handremmen worden beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...). Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- De remmen zijn instelbaar en kunnen verouderen. Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.
- Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.



3.1.1.1. Om de remmen in te schakelen:

1. Houd met één hand de grijphoepel stevig vast (of uw begeleider houdt de handgreep vast met één hand).
2. Duw de remhendel **(10)** van het ANDERE wiel naar VOOR [A] totdat u een duidelijke vergrendeling voelt.
3. Herhaal dit voor het tweede wiel met parkeerrem.

3.1.1.2. Om de remmen los te zetten:

1. Houd met één hand de grijphoepel stevig vast (of uw begeleider houdt de handgreep vast met één hand).
2. Trek de remhendel **(10)** van het ANDERE wiel naar ACHTER [B].
3. Herhaal dit voor het tweede wiel met parkeerrem.

3.1.2. Trommelremmen (enkel voor 16" vaste wielen)

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- De werking van de handremmen worden beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...). Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- Om te parkeren of stoppen op een helling, gebruik dan de remmen wanneer u tot stilstand gekomen bent.
- De remmen zijn instelbaar en kunnen verouderen. Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.
- Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.



3.1.2.1. Om de remmen in te schakelen:

1. Trek aan de remhendels **(1)** in een knijpende beweging.
2. Iedere remhendel **(1)** kan vergrendeld worden door de vergrendelingshendel **(2)** naar beneden te duwen met uw vinger.
3. Laat de remhendel **(1)** los.

3.1.2.2. Om de remmen los te zetten:

1. Trek aan de remhendel **(1)**. De vergrendelingshendel **(2)** wordt door deze beweging gelost.
2. Houd de hanggrepen stevig vast terwijl u de remhendels **(1)** los zet.

3.2. Transfer in/uit de rolstoel

VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- Indien u de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp.
- Niet op de voetplaten gaan staan.

3.2.1. Transfer

1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar u zich wilt verplaatsen.
2. Activeer beide parkeerremmen, zie §3.1..
3. Breng de rug en zit naar zitpositie, zie §3.3.1..
4. Verwijder indien nodig de voetplaat om te voorkomen dat u erop gaat staan, zie §3.3.6..
5. Beweeg naar/uit uw rolstoel door kracht te zetten op uw armen, of met behulp van een begeleider of liftmateriaal.

3.2.2. Zitten in de rolstoel

1. Ga zitten op de zit met uw onderrug tegen de rugsteun.
2. Zorg ervoor dat uw bovenbenen horizontaal zijn, met uw voeten in een comfortabele positie. Maak aanpassingen indien nodig, zie §3.3..

3.3. Comfortaanpassingen

VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- Houd steeds rekening met de draaicirkel van de voetplaat om te voorkomen dat voorbijgangers verwond raken, of dat objecten beschadigd raken.
- Zorg ervoor dat uw vingers, kledij, gespen niet geklemd raken bij het verstellen.

3.3.1. Rug- en zitinclinatie

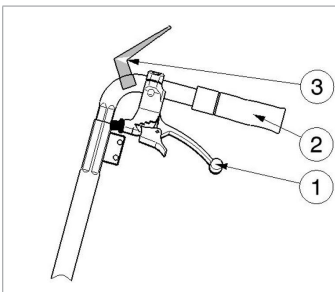
VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- Houd er rekening mee dat de stabiliteit van uw rolstoel vermindert wanneer u de positie aanpast van rechtop zittend naar gekanteld.
- Zorg ervoor dat de remmen van de rolstoel aangetrokken zijn voordat u de rug- en zitinclinatie verstelt.

Een begeleider kan de hoek van de zit en de rug gelijktijdig of onafhankelijk van elkaar verstellen. Zorg ervoor dat de patiënt in de rolstoel zit wanneer de begeleider de ruginclinatie verstelt en dat de rolstoel niet achterover kantelt.

	3.3.1.1. Zitinclinatie 1. Knijp de hendel (1) aan de linkse kant (zie label) tegen de handgreep om de zitinclinatie te verstellen. 2. Trek/duw de zit in de gewenste positie (0° tot +21°), de gasdrukveer wordt in/uit gedrukt. 3. Laat de hendel (1) los om de gasdrukveer te blokkeren.
	3.3.1.2. Ruginclinatie 1. Knijp de hendel (1) aan de rechterkant (zie label) tegen de handgreep om de ruginclinatie te verstellen. 2. Trek/duw de rug in de gewenste positie (0° tot +54°), de gasdrukveer wordt in/uit gedrukt. 3. Laat de hendel (1) los om de gasdrukveer te blokkeren.



Als de rolstoel trommelremmen heeft, dan worden de hendels **(1)** als remmen gebruikt; extra hendels **(3)** worden gemonteerd om de rughoek en zitclinatie te verstellen.

3.3.2. Afstand armsteun tot zit

De armleggers **(3)** kunnen versteld worden in 6 hoogteposities:

1. Draai de sterknop **(45)** tegen de klok in om los te maken.
2. Trek de sterknop uit om de binnenbuis van de armsteun **(9)** te lossen.
3. Schuif de binnenbuis van de armsteun **(9)** omhoog/omlaag in de bevestiging **(46)** tot de gewenste hoogte bereikt is. Zorg ervoor dat de gaten in de binnen-/buitenbuizen overlappen.
4. Draai de sterknop **(45)** weer aan met de klok mee.
5. Herhaal dit voor de andere armsteun. Zorg ervoor dat beide armsteunen stevig werden vastgezet.



3.3.3. Handvathoogte

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Gebruik altijd de voorziene bevestigingsgaten in de duwstang. Overschrijd nooit de maximum toegestane hoogte.

De handgrepen (16) en duwstang (23) zijn met elkaar verbonden en kunnen aangepast worden in 7 hoogteposities:

1. Draai beide sterknoppen (31) van de handvatbevestiging los en verwijder ze.
2. Pas de hoogte van beide handgrepen gelijktijdig aan door ze omhoog/omlaag te schuiven in de bevestiging. Zorg ervoor dat de gaten in de binnen-/buitenbuizen overlappen.
3. Plaats de twee sterknoppen (31) in de bevestigingsgaten.
4. Draai de sterknoppen stevig aan met de klok mee.
5. Zorg ervoor dat de handgrepen stevig werden vastgezet.



3.3.4. Hoek van de beensteun

De beensteun is verstelbaar in 6 standen.

1. Draai de hendel (4) aan beide kanten van de beensteun een beetje los.
2. Beweeg de beensteun omhoog/omlaag tot de gewenste hoek.
3. Zet de hendel weer stevig vast.



3.3.5. Hoek van de voetplaat

De voetplaat is verstelbaar in 3 standen.

1. Draai de hendel **(5)** aan beide kanten van de voetplaat een beetje los.
2. Draai de voetplaat omhoog/omlaag tot de gewenste hoek.
3. Zet de hendel weer stevig vast.

3.3.6. Verwijderbare voetplaat

Het is mogelijk om de voetplaat te verwijderen om de transfer in/uit de rolstoel te vergemakkelijken.

3.3.6.1. Om de voetplaat te verwijderen:

1. Rits de bekleding en kussens van de voetplaat los van de bekleding en kussens van de beensteun.
2. Trek aan de onderkant van beide zijden van de voetplaat de uitstekende schroeven naar beneden om de voetplaat van het frame te ontgrendelen.
3. Trek de voetplaat voorzichtig naar voor van de buizen van de beensteun.

3.3.6.2. Om de voetplaat te bevestigen:

1. Plaats de voetplaat voorzichtig op de buizen van de beensteun.
2. Duw de uitstekende schroeven omhoog om de voetplaat aan het frame te vergrendelen.
3. Sluit de ritsen van de bekleding en kussens.

3.3.7. Hoofdsteun

De hoofdsteun is volledig verstelbaar in hoogte en hoek. Om de positie van de hoofdsteun te veranderen: draai een van de hendels/sterknoppen los zoals hieronder aangegeven, pas de hoofdsteun aan naar de gewenste positie, en zet weer stevig vast.

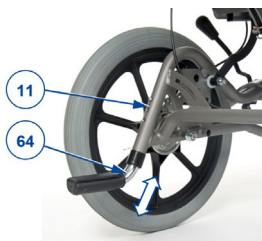
- [6] Om de hoofdsteun zijdelings te verstellen.
- [7] Om de hoofdsteun te draaien (360°).
- [8] Om de hoofdsteun naar voor/achter te verstellen.
- [9] Om de hoogte van de hoofdsteun aan te passen.

Om de hoofdsteun te verwijderen, draai hendel **(9)** los en til de hoofdsteun uit de bevestiging.



3.3.8. Tiphulphoogte

1. Houd de veerknop **(11)** ingedrukt.
2. Schuif de buis van de trapdop **(64)** in/uit de framebuis.
3. Laat de veerknop los.
4. Herhaal dit voor de tweede trapdop. Zorg ervoor dat beide trapdoppen stevig werden vastgezet.



3.4. Rijden met de rolstoel

- i** Afhankelijk van uw medische toestand en het type rolstoel, kan u de rolstoel zelf rijden, of deze laten duwen door een begeleider.

VOORZICHTIG

Risico voor knellen

- Wanneer u met een begeleider rijdt, houd dan uw armen uit de buurt van de wielen, en uw voeten op de voetplaten.

VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- Rijd NIET op hellingen, hindernissen, treden of stoepranden die groter zijn dan beschreven in hoofdstuk 6..
- Begeef uzelf niet in het verkeer met uw rolstoel. Blijf altijd op het voetpad.
- Pas op als de weg gaten of spleten heeft waardoor de wielen kunnen vastlopen.
- Vermijd stenen en andere objecten die de wielen kunnen blokkeren.
- Houd steeds rekening met de draaicirkel van de voetplaat om te voorkomen dat voorbijgangers verwond raken, of dat objecten beschadigd raken.
- Voor gebruik, zorg ervoor dat:
 - alle aanpassingen stevig vastzitten, zie **§3.3.**
 - de parkeerremmen goed werken.
 - de banden in goede staat zijn, zie **§5.2.1.**

3.4.1. Rijden met een begeleider

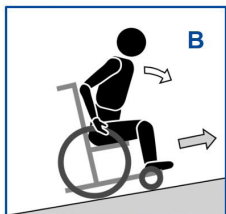
1. Zet de remmen los, of laat ze loszetten door uw begeleider, terwijl hij/zij de rolstoel vasthoudt om beweging te voorkomen, zie **§3.1.**
2. De begeleider houdt de handgrepen of duwstang vast en duwt de rolstoel in de gewenste richting.
3. Wanneer u gestopt bent, zet u de remmen weer vast terwijl de rolstoel op zijn plaats gehouden wordt, zie **§3.1.**

3.4.2. Rijden op hellingen

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Als uw begeleider te weinig kracht heeft om de rolstoel te controleren, stop dan met rijden en zet onmiddellijk de remmen vast.
- Wanneer u stopt op een (kleine) helling, gebruik dan de remmen.



1. Bevestig de veiligheidsgordel.
2. Vraag een begeleider of omstaander om u te helpen.
3. Rijd traag en in een rechte lijn. Bij het oprijden van de helling, leun lichtjes naar voor (A/B). Bij het afrijden van de helling, leun achterwaarts tegen de rug.
4. Rijd nooit achterwaarts op een helling.

3.4.3. Rampen gebruiken

VOORZICHTIG

Kans op kantelen en vallen

- Gebruik enkel rampen die goedgekeurd werden door Vermeiren en overschrijd hun maximaal toegestane belasting niet.
 - Zorg ervoor dat de rolstoel de grond of ramp niet raakt door de kanteling.
 - Gebruik enkel rampen met hulp van een of twee begeleiders.
1. Pas de positie van de rugsteun, zit en voetsteun aan om het ingenomen volume van de rolstoel te beperken, en om de stabiliteit tijdens inclinatie te vergroten.
 2. Volg de instructies in **§3.4.2.**

3.4.4. Trappen nemen

⚠ VOORZICHTIG

Kans op kantelen en vallen

- Trappen mogen enkel genomen worden met behulp van twee begeleiders.
- Neem geen trappen die ongepast zijn voor rolstoelen.



3. Laat één begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
4. De tweede begeleider neemt het frame van de rolstoel aan bij de kanten aan de voorzijde vast.
5. Blijf rustig zitten, vermijd plotse bewegingen en houd uw armen binnen de rolstoel.
6. Beide begeleiders tillen en duwen de rolstoel van trede naar trede op de achterwielen.

3.4.5. Omgaan met hindernissen

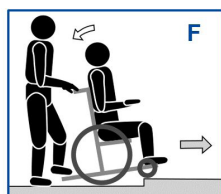
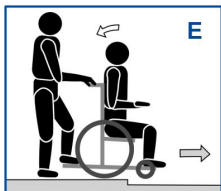
⚠ VOORZICHTIG

Kans op kantelen en vallen

- Vraag altijd hulp aan één of twee begeleiders.
- Zorg ervoor dat de voetplaten de grond niet raken bij het nemen van een obstakel.
- Gebruik uw rolstoel niet op roltrappen.
- Indien beschikbaar, bevestig uw veiligheidsgordel.

3.4.5.1. Kleine stoepranden (op of af)

Deze kunnen voorwaarts genomen worden (E/F) met behulp van een begeleider:



1. De begeleider beweegt de rolstoel voorwaarts naar de stoeprand. Zorg ervoor dat de voetplaten de stoeprand niet zullen raken.
2. Leun achterwaarts om de druk op de voorwielen te verminderen.
3. De begeleider houdt de handgrepen stevig vast. Indien nodig kan hij de trapdop gebruiken om de voorwielen omhoog te houden totdat ze de stoeprand voorbij zijn.
4. De begeleider vermindert de druk op de handgrepen en trapdop om de voorwielen van de rolstoel zachtjes op de grond te plaatsen.
5. Vervolgens houdt hij de handgrepen stevig vast terwijl hij de rolstoel op de achterwielen op/af de stoeprand rijdt.

3.4.5.2. Medium stoepranden (op of af)

Deze moeten achterwaarts genomen worden met een begeleider:



1. De begeleider draait de rolstoel om zodat de achterwielen de stoeprand eerst bereiken (G/H).
2. Afrijden: Leun voorwaarts (**G**) om uw zwaartepunt naar voor te verplaatsen.
Oprijden: Leun achterwaarts (**H**) om uw zwaartepunt naar achter te verplaatsen.
3. De begeleider trekt de rolstoel zachtjes op/af de stoeprand.

3.4.5.3. Hoge stoepranden

Hoge stoepranden, maar onder de maximaal toegestane hoogte (zie §6.), moeten genomen worden met behulp van twee begeleiders.

Afrijden:

1. Verwijder de voetsteunen.
2. De begeleider beweegt de rolstoel voorwaarts naar de stoeprand.
3. Leun achterwaarts om de druk op de voorwielen te verminderen.
4. De begeleider houdt de handgrepen stevig vast en gebruikt indien nodig de trapdop om de voorwielen omhoog te houden totdat ze de stoeprand voorbij zijn.
5. De tweede begeleider neemt het frame van de rolstoel aan de voorzijde vast en trekt de achterwielen over de stoeprand.
6. De eerste begeleider vermindert de druk op de handgrepen en trapdop om de voorwielen op de grond te plaatsen.

Oprijden

1. Verwijder de voetsteunen.
2. De eerste begeleider draait de rolstoel om zodat de achterwielen de stoeprand eerst bereiken.
3. Leun achterwaarts om uw zwaartepunt naar achter te verplaatsen.
4. De tweede begeleider neemt het frame van de rolstoel aan de voorzijde vast en trekt/duwt de achterwielen over de stoeprand. De eerste begeleider houdt de handgrepen stevig vast en tilt ze op om te voorkomen dat de rolstoel omkantelt.

4. Montage en afstelling

VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- De rolstoel moet ge(de)monteerd en afgesteld worden door een vakhandelaar volgens de instructies in dit hoofdstuk.
- Gebruik enkel onderdelen en gereedschappen die in deze handleiding beschreven zijn.
- Bij het (de)monteren en bedienen van de stoel, zorg ervoor dat er geen objecten of lichaamsdelen gekneld raken tussen bewegende onderdelen.
- Zorg ervoor dat alle schroeven stevig vastzitten voordat u gaat rijden.

- i** Lees de gebruiksaanwijzing van deze rolstoel. Houd rekening met de technische details en limieten van het vooropgestelde gebruik. Voor meer informatie, neem contact op met Vermeiren.

4.1. Gereedschappen

Om uw rolstoel te (de)monteren en in te stellen is het volgende gereedschap nodig:

- Inbussleutel n° 4

4.2. Leveringsomvang

Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten.

- Frame met zit, rug, wielen, armsteunen, beensteun en L70 korrelzitsysteem
- Hoofdsteun
- Gebruiksaanwijzing

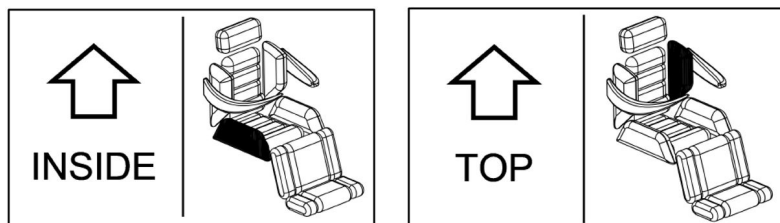
Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen.

Hou er rekening mee dat de basisconfiguratie voor de verschillende Europese landen kan verschillen. Neem contact op met uw vakhandelaar voor meer informatie.

4.3. Montage

De rolstoel wordt volledig gemonteerd geleverd met uitzondering van de hoofdsteun, de zijdelingse steunkussens voor de rug en zit, en de optionele armkussens.

- De hoofdsteun kan bevestigd en versteld worden volgens de instructies in **§3.3.7**.
- De kussens kunnen makkelijk bevestigd worden door middel van de ritsluitingen. Het label op ieder kussen geeft de specifieke plaats en richting van het kussen aan (zie onderstaande voorbeelden).



4.4. Afstellen

4.4.1. Lengte van de beensteun

De lengte van de beensteun kan in 4 standen worden ingesteld.

1. Neem de L70 korrelkussens **(1)** van het frame van de beensteun.
2. Verwijder de onderste schuimbescherming **(2)** van de buizen van de beensteun.
3. Draai de schroef-moer verbinding **(3)** los en verwijder ze aan beide kanten van de beensteun.
4. Beweeg de binnenbuizen en voetplaat omhoog/omlaag tot de gewenste lengte bereikt is.
5. Plaats de schroeven **(3)** terug en draai stevig aan met de hand.
6. Plaats de schuimbescherming **(2)** terug.
7. Maak de korrelkussens **(1)** weer vast aan het frame van de beensteun.



5. Onderhoud

- i** Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw rolstoel in een perfect werkende staat blijft. Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: www.vermeiren.com.

5.1. Tijdstippen voor onderhoud

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.
- i** De laatste pagina van deze handleiding bevat een registratieformulier voor de vakhandelaar om elke service te registreren.
De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/reparatie.

5.1.1. Voor ieder gebruik

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon, zie § 5.2.2..
- Wielen, zit, beensteunen, armsteunen, voetsteunen, voetplaten en hoofdsteen (indien van toepassing): stevig bevestigd.
- Alle ritsen: gesloten.
- Staat van de wielen, zie § 5.2.1..
- Staat van de remmen, zie 5.2.1..
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Zit, rugsteen, armleggers, kuitsteunen en hoofdsteen (indien van toepassing): geen overmatige slijtage (bijv. gedeukte plekken, schade of scheuren).

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

5.1.2. Jaarlijks of vaker

Laat uw rolstoel nakijken en onderhouden door uw vakhandelaar, ten minste één keer per jaar of vaker. De minimale onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik en moet daarom besproken worden met uw vakhandelaar.

5.1.3. Bij opslag

Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 6..

5.2. Onderhoudsinstructies

5.2.1. Wielen en banden

-  De goede werking van de remmen hangt af van de staat van de banden, die onderhevig zijn aan slijtage en verontreiniging (water, olie, modder,...).

Houd de wielen vrij van draden, haar, zand en vezels.

Kijk het profiel van de banden na. Als de profieldiepte minder dan 1 mm bedraagt, moeten de banden vervangen worden. Contacteer hiervoor uw vakhandelaar.

5.2.2. Schoonmaak

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging door vocht

- Gebruik nooit een tuinslang of hogedrukreiniger om de rolstoel schoon te maken.

Veeg alle harde onderdelen schoon met een vochtig doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een milde zeep die geschikt is voor vernis en synthetische materialen.

De korrelzitkussens kunnen worden schoongemaakt met een vochtig doek (niet doorweekt), en indien nodig een milde huishoudelijke zeep. De badstofhoes kan gewassen worden in de wasmachine op 60° C. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

5.2.3. Ontsmetting

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

5.3. Probleemoplossing

Ook wanneer u de rolstoel correct gebruikt, is het toch mogelijk dat er een technisch probleem optreedt. Neem in dat geval contact op met uw vakhandelaar.

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Probeer NOOIT zelf uw rolstoel te repareren.

De volgende tekenen kunnen wijzen op een ernstig probleem. Neem daarom steeds contact op met uw vakhandelaar als u een van de volgende afwijkingen opmerkt:

- Vreemde geluiden;
- Oneven bandenslijtage op een van de banden;
- Schokkerige bewegingen;
- De rolstoel buigt af naar één kant;
- Beschadigde of kapotte wielmontages.

5.4. Verwachte levensduur

De rolstoel is ontworpen voor een gemiddelde levensduur van 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.

5.5. Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet de rolstoel ontsmet, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in § 5.1. en § 5.2..

5.6. Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

5.7. Garantie

De garantie op dit product is onderhevig aan de algemene voorwaarden van ieder land.

6. Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rolstoel, bij standaardinstellingen en optimale omgevingsfactoren. Houd bij gebruik rekening met deze details. Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw stoel werd gewijzigd, of wanneer het beschadigd of ernstig versleten is.

Merk	Vermeiren
Productgroep	Manuele rolstoel
Type	Inovys II met L70 korrelzitsysteem
Beschrijving	Afmetingen
Max. gebruikersgewicht	135 kg
Totale lengte	1280 mm
Totale breedte	680 mm 730 mm
Totale hoogte (zonder hoofdsteen)	990 - 1060 mm
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.	
Meettolerantie +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Merk	Vermeiren
Productgroep	Manuele rolstoel
Type	Inovys II met L70 korrelzitsysteem
Beschrijving	Afmetingen
Totaal gewicht	38 kg
Gewicht zwaarste onderdeel	33 kg
Massa van afneembare onderdelen	3,2 kg
Armsteunen	1,85 kg
Hoofdsteun	
Nominale helling	10°
Zithoek	0° - 30°
Effectieve zitdiepte	460 - 520 mm
Effectieve zitbreedte	450 mm 500 mm
Zithoogte aan voorzijde	510 - 580 mm
Rughoek	0° - 45°
Rughoogte	550 - 600 mm
Afstand tussen voetplaat en zit	360 - 385 - 410 - 435 mm
Hoek been tot zit	17° - 85°
Hoek van de voetplaat	73° - 107°
Afstand tussen armlegger en zit	220 - 320 mm
Afstand voorzijde armlegger	460 - 490 mm
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	-8 mm - 41 mm
Minimale draaicirkel	1500 mm
Diameter achterwielen	16" (T30) met trommelremmen
Diameter voorwielen	200 mm
Gebruikstemperatuur	+5°C - +41°C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30% - 70%
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Vorwort	96
1. Ihr Produkt	98
1.1. Optionen	99
2. Vor der Benutzung	99
2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung	99
2.2. Allgemeine Sicherheitshinweise	100
2.3. Symbole am Rollstuhl	100
2.4. Erstbenutzung und Lagerung	102
2.5. Transport	102
3. Benutzung des Rollstuhls	105
3.1. Betätigen der Bremsen	106
3.2. Einsteigen in den Rollstuhl / Aussteigen aus dem Rollstuhl	108
3.3. Komforteinstellungen	109
3.4. Fahren mit dem Rollstuhl	114
4. Installation und Justierung	119
4.1. Werkzeuge	119
4.2. Lieferumfang	119
4.3. Montage	120
4.4. Einstellungen	120
5. Wartung	121
5.1. Wartungspunkte	121
5.2. Wartungshinweise	122
5.3. Störungsbeseitigung	123
5.4. Voraussichtliche Nutzungsdauer	124
5.5. Wiederbenutzung	124
5.6. Nutzungsende	124
5.7. Garantie	124
6. Technische Daten	125

Vorwort

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls!

Dieser Rollstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollstuhls und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Abbildungen des Produkts dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

	Benutzerhandbuch für L70-Granulat-Sitzsystem Für Benutzer und Fachhändler
	Benutzerhandbuch für Inovys II Für Benutzer und Fachhändler
	Montageanleitung Für Fachhändler
	Servicehandbuch für Rollstühle Für Fachhändler
	EG-Konformitätserklärung

1. Ihr Produkt



1. Kopfstütze
2. Rücken
3. Armkissen (optional)
4. Armlehnen
5. Sitz
6. Beinstütze
7. Fußplatte
8. Bremsen
9. Vorderrad
10. Rahmen
11. Hinterräder
12. Handgriffe
13. Schiebestange
14. Kipphilfe
15. Typenschild

1.1. Optionen

Was die möglichen Optionen betrifft, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Er berät Sie gern.

2. Vor der Benutzung

2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt.
- Das L70 Granulat-Sitzsystem ist für den Einsatz in Kombination mit dem Rollstuhl Inovys II mit T30-Radsystem und Rahmenmodifikationen für das Granulat-Sitzsystem vorgesehen.
- Indikationen und Kontraindikationen: Der Rollstuhl mit L70 Granulat-Sitzsystem ist für den Transport von passiven Rollstuhlfahrer vorgesehen, so wie ältere Menschen oder gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen wie z.B. Lähmungen, Gliedmaßenverlust, Gliedmaßendefekt oder -deformation, Gelenkkontrakturen oder -schäden, Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf, Gleichgewichtsstörungen, Kachexie (Muskelschwund), ... Der Benutzer lässt den Rollstuhl von einer Begleitperson schieben.
- Er ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine **(1)** Person mit einem Gewicht von maximal 135kg zu transportieren. Es ist nicht für den Transport von Gütern oder Gegenständen oder für andere Zwecke bestimmt.
- Dieser Rollstuhl ist für den Innen- und Außenbereich geeignet.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Einschränkungen Ihres Rollstuhls in Abschnitt 6. an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

2.2. Allgemeine Sicherheitshinweise

VORSICHT

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Rollstuhl beschädigt werden könnte.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Bedienen Sie als Begleitperson den Rollstuhl nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Substanzen stehen, die Ihre Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen könnten.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile dieses Rollstuhls infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Daher ist beim Berühren Vorsicht geboten. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an Ihrem Produkt vor.
- Beachten Sie die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden aufgrund von mangelnder Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

Bitte beachten sie, dass Ihr Rollstuhl je nach den verwendeten Einstellungen einige Arten von Diebstahlsicherungssystemen beeinträchtigen kann. Dies kann dazu führen, dass der Sicherungsalarm des Shops ausgelöst wird.

Jeder schwerwiegende Zwischenfall [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

2.3. Symbole am Rollstuhl

	Maximalgewicht des Benutzers (in kg)
	Typbezeichnung

	Katalognummer
	Seriennummer
	Medizinprodukt
	Hersteller
	Produktionsdatum
	Konformitätserklärung
	Achtung: wichtige Informationen
	Bitte Bedienungsanleitung beachten
	Einklemmgefahr
	Ausschließliche Verwendung im Innenbereich (Akkuladegerät)
	Maximale Neigungssicherheit in ° (Grad).
	Crash-geprüftes Produkt ; kann als Sitz in einem Fahrzeug verwendet werden
	Kann als Sitz in einem Fahrzeug verwendet werden; Befestigungspunkte für die Verwendung in einem Kraftfahrzeug

2.4. Erstbenutzung und Lagerung

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden, siehe auch Kapitel 6..

2.5. Transport

2.5.1. Abstellen

Bewegen Sie den Rollstuhl mit seinen Rädern und rollen Sie ihn zum Ziel.

Wenn dies nicht möglich ist und keine Demontage erwünscht ist, bitten Sie um Hilfe, um den Rollstuhl anzuheben. Ergreifen Sie den Rahmen mit beiden Händen und heben Sie ihn hoch. Verwenden Sie weder die Rückenlehne, die Fuß- oder Armstützen noch die Räder, um den Rollstuhl zu greifen.

2.5.2. Transport in einem Fahrzeug (als Gepäck)

WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens NIEMALS den gleichen Sicherheitsgurt.

-  Sie können den Rollstuhl auf einer Rampe in das Fahrzeug schieben, siehe §3.4.3.. Betätigen Sie nach dem Einladen die Feststellbremsen (siehe Abschnitt 3.1.)

2.5.3. Transport mit einem Fahrzeug, als Sitz für den Benutzer

WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Der Rollstuhl hat den Crashtest gemäß ISO 7176-19: 2022 bestanden und ist somit konstruiert und geprüft, um als nach vorne gerichteter Sitz in einem Kraftfahrzeug verwendet werden zu können.
- Ein Rollstuhlrückhaltgurt ist nicht als Sicherheitsgurt zu verwenden.
- Benutzen Sie den Beckengurt des Rollstuhls und den zugehörigen Drei-Punkte-Gurt im Fahrzeug, um zu verhindern, dass der Insasse mit seinem Kopf oder Brustkorb gegen Fahrzeugteile prallt.
- Verwenden Sie keine Haltungsstützen, um den Benutzer in dem Fahrzeug zurückzuhalten, es sei denn, sie entsprechen den in der ISO 7176-19:2022 spezifizierten Anforderungen.
- Wenn das Fahrzeug in einen Unfall verwickelt war, lassen Sie Ihren Rollstuhl durch den Fachhändler oder den Vertreter des Herstellers überprüfen, bevor Sie ihn wieder benutzen.

Der Rollstuhl wurde getestet unter Verwendung eines 5-Punkt Rückhaltgurtsystems (Rollstuhl) und eines 3-Punkt-Sicherheitsgurtes (Nutzer).

Grundsätzlich ist, wenn möglich, bevorzugt ein vorhandener PKW-Sitz zu verwenden und der Rollstuhl sicher im Gepäckraum zu verstauen.

2.5.3.1. Sicheres Verzurren des Rollstuhls innerhalb des PKW's:

1. Prüfen Sie, ob der PKW mit einem PKW-Gurtsystem und einem Sicherheitsgurt gemäß ISO 10542 ausgestattet ist.
2. Prüfen Sie, dass alle Komponenten des PKW-Gurtsystems (Rollstuhl) und des Sicherheitsgurtes (Nutzer) nicht ausgefranst, verschmutzt, beschädigt oder geknickt sind.
3. Ist der Rollstuhl mit verstellbaren Sitz-/Rückensystemen ausgestattet, sind diese in eine Position zu bringen, die den Nutzer in eine möglichst aufrechte Sitzposition bringen. Lässt der Zustand des Nutzers dies nicht zu, sind die Risiken die den Transport in einer anderen Position zur Folge haben, festzustellen und zu bewerten.
4. Entfernen Sie alle angebauten Teile und Zubehörteile, wie z.B. Körbe, Taschen, Beatmungsequipment, usw., und verstauen Sie diese gesondert sicher im Gepäckraum.
5. Positionieren Sie den Rollstuhl in Vorwärtsrichtung mittig zwischen den Schienen des PKW-Gurtsystems, die im Boden des PKW's eingebaut sind.

6. Montieren Sie die vorderen Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl (Abb. 1). Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert (Abb. 2).
7. Ziehen Sie den Rollstuhl soweit nach hinten, bis die vorderen Gurte gespannt sind.
8. Betätigen Sie nun die Bremsen des Rollstuhls.
9. Montieren Sie die hinteren Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl (Abb. 1). Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert (Abb. 2).

Abb. 1



Abb. 2

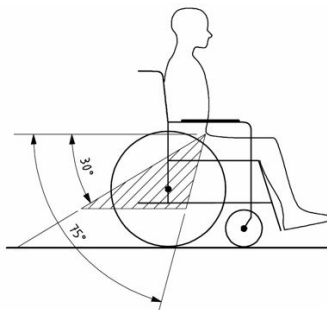


2.5.3.2. Sicheres Anschnallen des Nutzers:

1. Nehmen Sie beide Armlehnen ab.
2. Wenn vorhanden, legen Sie den Rollstuhlgrurt an.
3. Legen Sie den Sicherheitsgurt des PKW's an gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers.

i Legen Sie den Gurt so über dem vorderen Becken des Nutzers an, dass der Gurtriemen in einem Winkel zwischen 30° und 75° Grad zur Horizontalen liegt, wie in der Abbildung dargestellt.

Je größer (steiler) der Winkel des Gurtriemens innerhalb der markierten Fläche, desto besseren Halt kann das Gurtsystem bieten.



4. Legen Sie den Gurt stramm gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an, ohne den Nutzer zu verletzen oder zu behindern.
5. Stellen Sie sicher, dass die Gurte in einer direkten Linie zur Gurtaufhängung des PKW's angebracht werden und dass keine Knicke und Verdrehungen in den Riemen sichtbar sind, zum Beispiel durch die Hinterradachse.
6. Montieren Sie die Armlehnen, falls gewünscht. Bauteile des Rollstuhls (Armlehnen, Räder usw.) dürfen den Gurt nicht vom Körper des Nutzers fernhalten.
7. Positionieren Sie das Gurtschloss so, dass der Freigabeknopf bei einem Unfall nicht durch Rollstuhlteile berührt werden kann.
8. Achten Sie darauf, dass die Schultergurte über den Schultern liegen, siehe Abbildung 4.

Die Gurte dürfen nicht durch Rollstuhlteile wie Armstützen oder Räder von dem Körper ferngehalten werden.

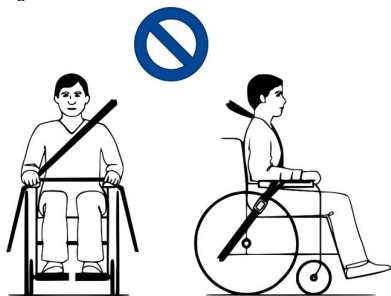


Abb. 3

Die Gurte müssen vollen Kontakt mit Schulter, Brustkorb und Becken haben. Beckengurt im unteren Beckenbereich nahe dem Übergang zwischen Bauch und Oberschenkel.

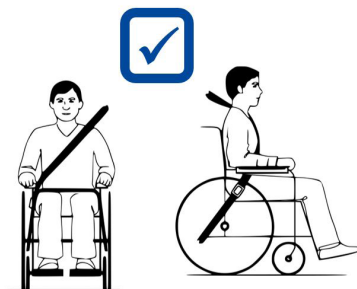


Abb. 4

3. Benutzung des Rollstuhls

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Abschnitte, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Benutzen Sie den Rollstuhl NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.

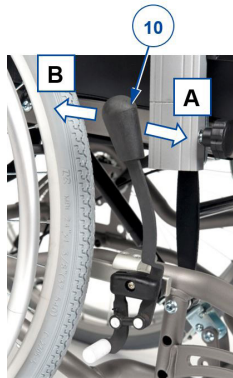
3.1. Betätigen der Bremsen

3.1.1. Feststellbremse (nur für 22 -/24-Zoll-Räder)

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremsen. Sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.
- Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.
- Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.
- Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.



3.1.1.1. Betätigen der Bremsen:

1. Halten Sie mit einer Hand einen Greifring fest (oder Ihre Begleitperson hält die Schiebestange mit einer Hand).
2. Drücken Sie den Bremshebel (**10**) des ANDEREN Rades nach VORN [A], bis Sie spüren, dass es arretiert ist.
3. Wiederholen Sie dies für das zweite Rad und die Feststellbremse.

3.1.1.2. So lösen Sie die Bremsen:

1. Halten Sie mit einer Hand einen Greifring fest (oder Ihre Begleitperson hält die Schiebestange mit einer Hand).
2. Ziehen Sie den Bremshebel **(10)** des ANDEREN Rads nach HINTEN [B].
3. Wiederholen Sie dies für das zweite Rad und die Feststellbremse.

3.1.2. Tommelbremsen (nur für fest stehende 16-Zoll-Räder)

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.
- Stoppen oder Parken an einem Hang die Feststellbremse betätigen, nachdem Sie angehalten haben.
- Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.
- Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.



3.1.2.1. Betätigen der Bremsen:

1. Ziehen Sie die Bremshebel **(1)** und drücken Sie sie dabei zusammen.
2. Jeder Bremshebel **(1)** kann durch Drücken des Verriegelungshebels **(2)** mit dem Finger nach unten blockiert werden.
3. Lösen Sie den Bremshebel **(1)**.

3.1.2.2. So lösen Sie die Bremsen:

1. Ziehen Sie am Bremshebel **(1)**. Der Verriegelungshebel **(2)** wird durch diese Bewegung freigegeben.
2. Halten Sie die Handgriffe fest, während Sie die Bremshebel **(1)** loslassen.

3.2. Einsteigen in den Rollstuhl / Aussteigen aus dem Rollstuhl

VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Falls Sie sich nicht sicher versetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- Stellen Sie sich nicht auf die Fußplatten.

3.2.1. Transfer

1. Positionieren Sie den Rollstuhl so nah wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, zu dem bzw. von dem das Umsetzen vorgenommen werden soll.
2. Betätigen Sie beide Feststellbremsen, siehe Abschnitt **3.1.**
3. Bringen Sie die Rückenlehne und den Sitz in die Sitzposition, siehe Abschnitt **3.3.1.**
4. Nehmen Sie bei Bedarf die Fußplatte ab, um nicht auf ihnen zu stehen, siehe Abschnitt **3.3.6.**
5. Bewegen Sie sich aus eigener Kraft mit den Armen oder mit Hilfe von Dritten in den Rollstuhl hinein oder aus ihm heraus.

3.2.2. Sitzen im Rollstuhl

1. Setzen Sie sich so hin, dass Ihr unterer Lendenbereich an der Rückenlehne anliegt
2. Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel horizontal sind und Ihre Füße eine bequeme Stellung haben. Nehmen Sie ggf. Anpassungen vor, siehe Abschnitt **3.3.**

3.3. Komforteinstellungen

VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Berücksichtigen Sie stets den Schwenkbereich der Fußplatte, um keine Passanten zu verletzen oder Gegenstände zu beschädigen.
- Achten Sie bei Einstellungen am Rollstuhl darauf, dass Finger, Kleidung oder Schnallen nicht von beweglichen Teilen erfasst werden.

3.3.1. Einstellen der Rückenlehne / Sitzneigung

VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Denken Sie daran, dass sich die Stabilität verringert, wenn die Sitzposition im Rollstuhl von aufrecht zu geneigt verändert wird.
- Betätigen Sie vor dem Einstellen der Rückenlehne und der Sitzneigung die Feststellbremsen

Sitz und Rückenlehne können mit Unterstützung einer zweiten Person gemeinsam oder unabhängig voneinander im Winkel verstellt werden. Stellen Sie sicher, dass der Patient in dem Stuhl sitzt, wenn der Begleiter die Rückenlehne nach hinten kippt, und dass der Rollstuhl nicht umkippt.



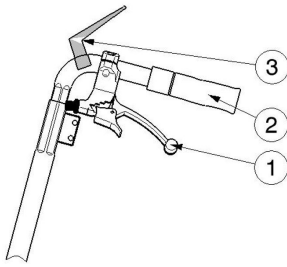
3.3.1.1. Seat inclination

1. Drücken Sie den Hebel **(1)** an der linken Seite (siehe Aufkleber) zum Handgriff um die Sitzneigung einzustellen.
2. Ziehen bzw. drücken Sie den Sitz in die gewünschte Position (0 bis + 21 °). Die Gasdruckfeder wird dabei zusammen- bzw. auseinandergedrückt.
3. Lösen Sie den Hebel **(1)**, um die Gasdruckfeder zu arretieren.



3.3.1.2. Neigung der Rücken

1. Drücken Sie den Hebel **(1)** an der rechten Seite (siehe Aufkleber) zum Handgriff um die Rückenlehne einzustellen.
2. Ziehen bzw. drücken Sie die Rückenlehne in die gewünschte Position (0 bis + 54°). Die Gasdruckfeder wird dabei zusammen- bzw. auseinandergedrückt.
3. Lösen Sie den Hebel **(1)**, um die Gasdruckfeder zu arretieren.



Wenn der Rollstuhl über Trommelbremsen verfügt, werden die Hebel **(1)** zum Betätigen der Bremsen verwendet. In diesem Fall sind zusätzliche Hebel **(3)** zum Einstellen des Rückenlehnenwinkels und der Sitzneigung angebracht.

3.3.2. Armlehnenhöhe

Die Armauflagen **(3)** des Rollstuhls können in 6 verschiedenen Höhenpositionen eingestellt werden:

1. Drehen Sie den Sternknopf **(45)** gegen den Uhrzeigersinn, um ihn zu entriegeln.
2. Ziehen und halten Sie den Sternknopf, um das Innenrohr der Armlehne **(9)** zu lösen
3. Schieben Sie das Innenrohr der Armlehne **(9)** in der Halterung **(46)** nach oben/unten, bis die gewünschte Höhe erreicht ist. Stellen Sie sicher, dass die Löcher am Innen-/Außenrohr aufeinander ausgerichtet sind.
4. Ziehen Sie den Sternknopf **(45)** wieder fest, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.
5. Wiederholen Sie dies für die zweite Armlehne. Kontrollieren Sie, ob beide Armstützen sicher fixiert sind.



3.3.3. Höhe des Schiebegriffes

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Verwenden Sie immer die verfügbaren Einstelllöcher am Schiebegriff. Überschreiten Sie niemals die maximale Höheneinstellung.

Die Schiebegriffe **(16)** und der Schiebebügel **(23)** sind miteinander verbunden und können in 7 verschiedenen Höhenpositionen eingestellt werden:

1. Lösen und entfernen Sie die beiden Sternknäufe **(31)** an den Griffstützen.
2. Passen Sie die Höhe beider Schiebegriffe gleichzeitig an, indem Sie sie in den Stützen nach oben/unten verschieben. Stellen Sie sicher, dass die Löcher am Innen-/Außenrohr aufeinander ausgerichtet sind.
3. Setzen Sie die beiden Sternknäufe **(31)** in die Halterungen und die Einstelllöcher ein.
4. Drehen Sie die Sternknäufe im Uhrzeigersinn, bis sie handfest sind.
5. Stellen Sie sicher, dass die Schiebegriffe fest sitzen.



3.3.4. Neigung der Beinauflage

Die Beinstütze ist in 6 Positionen einstellbar.

1. Lösen Sie den Hebel **(4)** auf beiden Seiten der Beinstütze leicht.
2. Heben/Senken Sie die Beinstütze, bis der gewünschte Winkel erreicht ist.
3. Ziehen Sie den Hebel wieder fest an.



3.3.5. Fußplattenwinkel

Die Fußplatte ist in 3 Positionen einstellbar.

1. Lösen Sie den Hebel **(5)** auf beiden Seiten der Fußplatte leicht.
2. Drehen Sie die Fußplatte nach oben/unten, bis der gewünschte Winkel erreicht ist.
3. Ziehen Sie den Hebel wieder fest an.

3.3.6. Abnehmbare Fußplatte

Es ist möglich, die Fußplatte zu entfernen, um den Transfer in/aus dem Rollstuhl zu erleichtern.

3.3.6.1. So nehmen Sie die Fußplatte ab:

1. Lösen Sie den Reißverschluss der Polsterung und der Kissen der Fußplatte von den Polstern und Kissen der Beinstütze.
2. Ziehen Sie an der Unterseite jeder Seite der Fußplatte die vorstehenden Schrauben nach unten, um die Fußplatte vom Rahmen zu entriegeln.
3. Ziehen Sie die Fußplatte vorsichtig nach vorne von den Beinstützenrohren ab.

3.3.6.2. So befestigen Sie die Fußplatte:

1. Legen Sie die Fußplatte vorsichtig auf die Beinstützenrohre.
2. Drücken Sie die vorstehenden Schrauben nach oben, um die Fußplatte mit dem Rahmen zu verriegeln.
3. Schließen Sie die Reißverschlüsse der Polsterung und der Kissen.

3.3.7. Kopfstütze

Die Kopfstütze ist in der Höhe und im Winkel voll einstellbar. So ändern Sie die Position der Kopfstütze: Lösen Sie einen Hebel/Sterngriff wie unten angegeben, stellen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position und ziehen Sie sie wieder fest an.

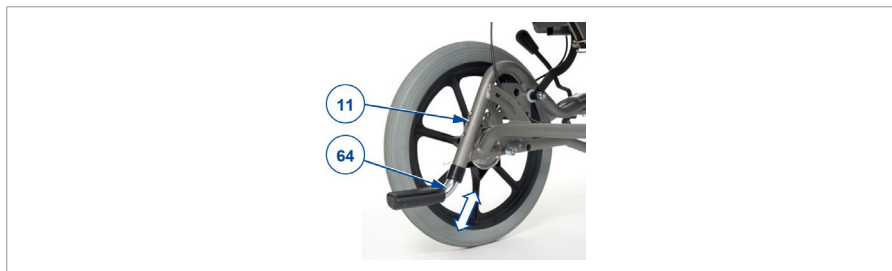
- [6] Um die Kopfstütze seitlich zu verstellen.
- [7] Zum Drehen der Kopfstütze (360°).
- [8] Zum Verstellen der Kopfstütze nach vorne/hinten.
- [9] Um die Höhe der Kopfstütze einzustellen.

Um die Kopfstütze zu entfernen, lösen Sie den Hebel (9) und heben Sie die Kopfstütze aus der Halterung.



3.3.8. Kippkappenhöhe

1. Drücken Sie den Federknopf (11) und halten Sie ihn gedrückt.
2. Schieben Sie das Kippkappenrohr (64) in das Rahmenrohr hinein /heraus.
3. Lassen Sie die Federtaste los.
4. Wiederholen Sie dies für die zweite Kippkappe. Vergewissern Sie sich, dass beide Kippkappen fest sitzen.



3.4. Fahren mit dem Rollstuhl

- i** Abhängig von Ihrem Gesundheitszustand und Ihrem Rollstuhl können Sie den Rollstuhl selbst fahren oder von einer Begleitperson schieben lassen.

⚠ VORSICHT

Einklemmgefahr

- Halten Sie Ihre Arme beim Fahren mit einer Begleitperson von den Rädern fern und die Füße auf den Fußplatten.

⚠ VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Fahren Sie NICHT auf Steigungen, Hindernissen, Stufen oder Bordsteinen, die größer sind als in Kapitel 6..
- Begeben Sie sich mit Ihrem Rollstuhl nicht in den fließenden Verkehr. Bleiben Sie auf dem Fußweg.
- Achten Sie darauf, wenn die Straße Löcher oder Lücken aufweist, die zum Einschluss der Räder führen können.
- Vermeiden Sie Steine und andere Gegenstände, die die Räder blockieren könnten.
- Berücksichtigen Sie stets den Schwenkbereich der Fußplatte, um keine Passanten zu verletzen oder Gegenstände zu beschädigen.

- Achten Sie vor jeder Benutzung auf Folgendes:
 - Alle Teile sind ordnungsgemäß gesichert, siehe Abschnitt **3.3.**
 - Die Feststellbremsen funktionieren einwandfrei.
 - Reifen sind in gutem Zustand, siehe Abschnitt **5.2.1.**

3.4.1. Mit einer Begleitperson fahren

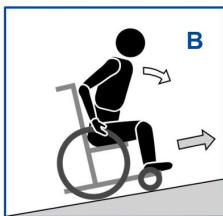
1. Lösen Sie die Bremsen oder lassen Sie sie von der Begleitperson lösen, während Sie den Rollstuhl halten, um eine Bewegung zu verhindern, siehe Abschnitt **3.1.**
2. Die Begleitperson fasst die Handgriffe oder die Schieberstange an, um den Rollstuhl in die gewünschte Richtung zu schieben.
3. Betätigen Sie nach dem Anhalten die Bremsen, während Sie den Rollstuhl am Platz halten, siehe Abschnitt **3.1.**

3.4.2. Auf Gefälle fahren

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Wenn die Begleitperson zu wenig Kraft hat, um den Rollstuhl zu steuern, stoppen Sie die Fahrt und bremsen Sie sofort.
- Wenn Sie auf einem (kleinen) Hang stehen bleiben, benutzen Sie die Bremsen.



1. Sichern Sie sich im Rollstuhl mit einem Sicherheitsgurt.
2. Bitten Sie einen Begleiter oder einen Zuschauer, Ihnen zu helfen.
3. Fahren Sie langsam und geradeaus. Lehnen Sie sich leicht nach vorne (A/B), wenn Sie den Hang hinauffahren. Lehnen Sie sich nach hinten gegen die Rückenlehne, wenn Sie den Hang hinunter fahren.
4. Wenden Sie niemals an einer Steigung.

3.4.3. Rampen verwenden

⚠ VORSICHT

Kipprisiko

- Benutzen Sie ausschließlich von Vermeiren zugelassene Rampen und überschreiten Sie nie deren Maximalbelastung.
 - Stellen Sie sicher, dass der Rollstuhl aufgrund seiner Neigung nicht den Boden oder die Rampe berührt.
 - Überwinden Sie Rampen nur mit Hilfe von ein oder zwei Begleitpersonen.
1. Passen Sie die Position der Rückenlehne, des Sitzes und der Fußstütze an, um die Größe des Rollstuhls zu verringern und die Stabilität während der Neigung zu erhöhen.
 2. Folgen Sie den Anweisungen in Abschnitt **3.4.2.**

3.4.4. Treppen benutzen

⚠ VORSICHT

Kipprisiko

- Treppen sollten immer mit Hilfe von zwei Begleitpersonen verhandelt werden.
- Versuchen Sie niemals Treppen zu benutzen, die nicht für Rollstühle geeignet sind.



3. Eine Begleitperson kippt den Rollstuhl an den Griffen leicht nach hinten.
4. Die zweite Begleitperson greift den Rollstuhl vorne am Rahmen, auf beiden Seiten des Rollstuhls.
5. Bleiben Sie ruhig, vermeiden Sie plötzliche Bewegungen und halten Sie die Arme im Rollstuhl.
6. Beide Betreuer heben und ziehen den Rollstuhl von Stufe zu Stufe, während die Hinterräder über die Stufen rollen.

3.4.5. Bewältigen von Hindernissen

⚠ VORSICHT

Kipprisiko

- Bitten Sie immer um Hilfe von einer oder zwei Begleitpersonen.
- Stellen Sie sicher, dass die Fußplatten nicht den Boden berühren, wenn Sie ein Hindernis nehmen.
- Verwenden Sie Ihren Rollstuhl nicht auf einer Rolltreppe.
- Falls vorhanden, tragen Sie Ihren Sicherheitsgurt.

3.4.5.1. Kleine Bordsteine (nach oben oder unten)

Diese können mit einer Begleitperson vorwärts genommen werden (E/F):



1. Die Begleitperson bewegt den Rollstuhl vorwärts und nähert sich dem Bordstein. Dabei dürfen die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.
2. Lehnen Sie sich nach hinten, um den Druck auf die Vorderräder zu reduzieren.
3. Die Begleitperson hält die Griffe fest, während sie sich vorwärts bewegt. Bei Bedarf verwendet sie die Kippkappen, um die Vorderräder anzuheben, bis sie die Bordsteinkante passiert haben.
4. Die Begleitperson löst den Druck auf die Griffe und die Kippkappe, um die Vorderräder sanft auf den Boden zu legen.
5. Als nächstes hält sie die Griffe fest, während sie den Rollstuhl mit den Hinterrädern nach oben/unten schiebt.

3.4.5.2. Mittlere Bordsteine (nach oben oder unten)

Diese sollten mit einer Begleitperson rückwärts genommen werden:

	1. Die Begleitperson dreht den Rollstuhl so um, dass sich die Hinterräder zuerst der Bordkante nähern (G/H). 2. Abstieg: Lehn Sie sich nach vorne (G), um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu bewegen. Aufstieg: Lehn Sie sich nach hinten (H), um Ihren Schwerpunkt nach hinten zu bewegen. 3. Die Begleitperson zieht den Rollstuhl sanft von der/ auf die Bordsteinkante.
	

3.4.5.3. Höhere Bordsteine

Höhere Bordsteine, aber unter der Maximalgröße, siehe Abschnitt 6., sollten mit Hilfe von zwei Begleitpersonen genommen werden.

Abstieg:

1. Entfernen Sie die Fußstützen.
2. Die Begleitperson bewegt den Rollstuhl vorwärts und nähert sich dem Bordstein.
3. Lehn Sie sich nach hinten, um den Druck auf die Vorderräder zu reduzieren.
4. Die Begleitperson hält die Griffe fest und hält die Vorderräder mit der Kippkappe hoch, bis sie die Bordsteinkante passiert haben.
5. Die zweite Begleitperson greift die Vorderseite des Rahmens und bewegt sich rückwärts, während sie die Hinterräder über den Bordstein herunter zieht.
6. Die Begleitperson löst den Druck auf die Griffe und die Kippkappe, um die Vorderräder sanft auf den Boden zu legen.

Aufstieg:

1. Entfernen Sie die Fußstützen.
2. Die erste Begleitperson wendet den Rollstuhl, so dass sich die Hinterräder zuerst dem Bordstein nähern.
3. Lehn Sie sich nach hinten, um Ihren Schwerpunkt nach hinten zu bewegen.

4. Die zweite Begleitperson greift die Vorderseite des Rahmens und bewegt sich vorwärts, während die Hinterräder an den Bordstein gezogen/ge drückt werden. Die erste Begleitperson hebt an und hält die Griffe fest, um ein Umkippen des Rollstuhls zu verhindern.

4. Installation und Justierung

VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Der Rollstuhl muss von einem Fachhändler gemäß den Anweisungen in diesem Abschnitt (de)montiert und eingestellt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Teile.
- Achten Sie beim (De)Montieren und Betrieb des Rollstuhls darauf, dass keine Gegenstände oder Gliedmaßen zwischen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.
- Achten Sie darauf, dass alle Schrauben korrekt angezogen sind, bevor Sie den Rollstuhl benutzen.

 Lesen Sie das Benutzerhandbuch für diesen Rollstuhl. Beachten Sie die technischen Details und den Verwendungszweck. Weitere Informationen erhalten Sie von Vermeiren.

4.1. Werkzeuge

Um den Rollstuhl zu (de)montieren und einzustellen, werden folgende Werkzeuge benötigt:

- Inbusschlüssel Nr. 4

4.2. Lieferumfang

Folgende Elemente gehören zum Lieferumfang:

- Rahmen mit Sitz, Rückenpolster, Rädern, Armlehnen, Beinstütze und L70-Granulat-Sitzsystem
- Kopfstütze
- Bedienungsanleitung

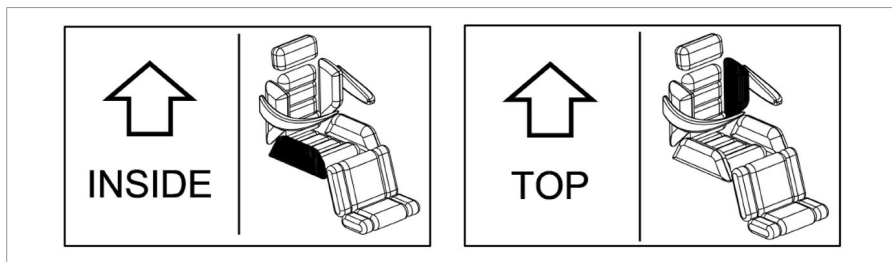
Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

Beachten Sie bitte, dass diese Basiskonfiguration in verschiedenen europäischen Ländern abweichen kann. Wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Fachhändler.

4.3. Montage

Der Rollstuhl wird fertig montiert geliefert, mit Ausnahme der Kopfstütze, der seitlichen Stützkissen der Rückenlehne und des Sitzes sowie der optionalen Armauflagen.

- Die Kopfstütze kann gemäß den Anweisungen in **§3.3.7.** montiert und eingestellt werden.
- Die Kissen lassen sich mit Hilfe der Reißverschlüsse leicht anbringen. Das Etikett auf jedem Kissen gibt die spezifische Position und Richtung des Kissens an (siehe Beispiele unten).



4.4. Einstellungen

4.4.1. Beinstützenlänge

Die Beinstützenlänge kann in 4 Positionen eingestellt werden.

1. Nehmen Sie die Granulatkissen L70 **(1)** vom Beinstützenrahmen ab.
2. Entfernen Sie den unteren Schaumstoffschutz **(2)** von den Beinstützenrohren.
3. Lösen und entfernen Sie die Schraub-Mutter-Verbindung **(3)** auf beiden Seiten der Beinstütze.
4. Verschieben Sie die Innenrohre mit Fußplatte in den äußeren Rahmenrohren nach oben/ unten, bis die gewünschte Länge erreicht ist.
5. Setzen Sie die Schrauben **(3)** wieder ein und ziehen Sie sie mit der Hand fest an.

6. Setzen Sie den Schaumstoffschutz **(2)** wieder ein.
7. Bringen Sie die Granulatkissen **(1)** wieder am Beinstützenrahmen an.



5. Wartung

- i** Bei regelmäßiger Pflege wird Ihr Rollstuhl in einem einwandfreiem Zustand bleiben. Bezüglich des Wartungshandbuchs besuchen Sie die Vermeiren-Website unter: www.vermeiren.com.

5.1. Wartungspunkte

⚠ VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Reparaturen und Teileaustausch dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und es dürfen nur Originalersatzteile von Vermeiren verwendet werden.
- i** Auf der letzten Seite dieses Handbuchs befindet sich ein Registrierungsformular, auf dem der Fachhändler jeden Service dokumentieren kann.
- Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

5.1.1. Vor jeder Benutzung

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Komponenten: Vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen sind.
- Alle Komponenten: Reinigung siehe Kapitel **5.2.2.**
- Räder, Sitz, Beinstützen, Armlehnen, Fußstützen, Fußplatten und Kopfstützen (falls zutreffend): gut gesichert.
- Alle Reißverschlüsse: geschlossen.
- Zustand der Räder/Reifen (siehe Kapitel **5.2.1.**).
- Zustand der Bremsen, siehe **5.2.1.**
- Zustand der Rahmenteile: Keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen.
- Sitz, Rückenlehne, Armpolster, Wadenpolster und Kopfstütze (falls vorhanden): Kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindellungen, Beschädigungen oder Risse)

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteile an Ihren Fachhändler.

5.1.2. Jährlich oder häufiger

Lassen Sie Ihren Rollstuhl mindestens einmal pro Jahr oder häufiger von Ihrem Fachhändler inspizieren und warten. Die minimale Wartungshäufigkeit ist von der Benutzung abhängig und sollte daher zusammen mit Ihrem Fachhändler abgesprochen werden.

5.1.3. Bei Lagerung

Stellen Sie sicher, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden, siehe auch Kapitel 6..

5.2. Wartungshinweise

5.2.1. Räder und Reifen

-  Die korrekte Funktionsweise der Bremsen ist vom Zustand der Reifen abhängig und kann sich infolge von Verschleiß und Verunreinigung (Wasser, Öl, Matsch usw.) verändern.

Achten Sie darauf, dass keine Drähte, Haare, Sand oder Fasern an den Rädern anhaften.

Überprüfen Sie regelmäßig das Reifenprofil. Wenn die Profiltiefe weniger als 1 mm beträgt, muss der Reifen ausgetauscht werden. Wenden Sie sich diesbezüglich bitte an Ihren Fachhändler.

5.2.2. Reinigung

VORSICHT

Beschädigungsgefahr durch Feuchtigkeit

- Benutzen Sie keinesfalls einen Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger, um den Rollstuhl zu reinigen.

Wischen Sie alle festen Teile mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist.

Die Granulat-Sitzauflagen können mit einem feuchten Tuch (nicht durchnässt) und ggf. milder Haushaltsseife gereinigt werden. Die Teddybezüge können bei 60° C in der Maschine gewaschen werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

5.2.3. Desinfektion

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

5.3. Störungsbeseitigung

Auch bei ordnungsgemäßer Benutzung Ihres Rollstuhls kann ein technisches Problem auftreten. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

WARNUNG

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Versuchen Sie KEINESFALLS, Ihren Rollstuhl selbst zu reparieren.

Die nachstehend genannten Symptome können auf ein ernsthaftes Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:

- Ungewöhnliche Geräusche
- Ungleichmäßige Abnutzung an einem der Reifen
- Ruckartige Bewegungen
- Rollstuhl zieht zu einer Seite
- Beschädigte oder gebrochene Radeinheiten

5.4. Voraussichtliche Nutzungsdauer

Der Rollstuhl ist für eine durchschnittliche Lebensdauer von 5 Jahren ausgelegt. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.

5.5. Wiederbenutzung

Lassen Sie den Rollstuhl vor jeder Wiederbenutzung desinfizieren, inspizieren und entsprechend den Anweisungen in Abschnitt **5.1.** und **5.2.** warten.

5.6. Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

5.7. Garantie

Die Garantie für dieses Produkt unterliegt den allgemeinen Bestimmungen jedes Landes.

6. Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten für diesen Rollstuhl gelten nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Daten bei der Benutzung. Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Sessel modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

Marke	Vermeiren
Produktgruppe	Rollstuhl
Typ	Inovys II mit Granulat-Sitzsystem L70
Beschreibung	Abmessungen
Maximales Gewicht des Benutzers	135 kg
Gesamtlänge	1280 mm
Gesamtbreite	680 mm 730 mm
Gesamthöhe (ohne Kopfstütze)	990 - 1060 mm
Gesamtgewicht	38 kg
Gewicht der schwersten Teile	33 kg
Gewicht der abnehmbaren Teile	
Armlehnen	3,2 kg
Kopfstütze	1,85 kg
Neigungsgrad	10°
Winkel der Sitzfläche	0° - 30°
Effektive Sitztiefe	460 - 520 mm
Effektive Sitzbreite	450 mm 500 mm
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	510 - 580 mm
Rückenlehnenwinkel	0° - 45°
Höhe der Rückenlehne	550 - 600 mm
Abstand zwischen Fußplatte und Sitz	360 - 385 - 410 - 435 mm
Winkel Bein-Sitzfläche	17° - 85°
Fußplattenwinkel	73° - 107°
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Marke	Vermeiren
Produktgruppe	Rollstuhl
Typ	Inovys II mit Granulat-Sitzsystem L70
Beschreibung	Abmessungen
Abstand zwischen Armpolster und Sitz	220 - 320 mm
Länge der Armpolster zur Unterfahrbarkeit	460 - 490 mm
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	-8 mm - 41 mm
Kleinster Wenderadius	1500 mm
Durchmesser der Hinterräder	16" (T30) Mit Trommelbremsen
Durchmesser Vorderräder	200 mm
Benutzungstemperatur	+5°C - +41°C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30% - 70%
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Sommario

Premessa	128
1. Il prodotto	130
1.1. Opzioni	131
2. Prima dell'uso	131
2.1. Uso previsto	131
2.2. Istruzioni generali di sicurezza	132
2.3. Simboli presenti sulla carrozzina	132
2.4. Primo utilizzo e magazzinaggio	133
2.5. Trasporto	134
3. Uso della carrozzina	138
3.1. Utilizzo dei freni	138
3.2. Trasferimento alla/dalla carrozzina	140
3.3. Regolazioni per il comfort	141
3.4. Utilizzo della carrozzina	147
4. Installazione e regolazione	151
4.1. Attrezzi	152
4.2. Oggetto della fornitura	152
4.3. Montaggio	152
4.4. Regolazioni	153
5. Manutenzione	154
5.1. Punti di manutenzione	154
5.2. Istruzioni per la manutenzione	155
5.3. Soluzione dei problemi di funzionamento	156
5.4. Durata prevista	156
5.5. Utilizzi successivi	157
5.6. Fine vita	157
5.7. Garanzia	157
6. Specifiche tecniche	157

Premessa

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni del sistema di seduta con imbottitura granulare L70 Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Manuale di istruzioni della carrozzina Inovys II Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Istruzioni di installazione Per il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per le sedie a rotelle Per il rivenditore specializzato
	Dichiarazione di conformità CE

1. Il prodotto



1. Poggiatesta
2. Schienale
3. Imbottiture dei braccioli (opzionali)
4. Braccioli
5. Sedile
6. Appoggia gambe
7. Pedane
8. Freni
9. Ruota anteriore
10. Telaio
11. Ruote posteriori
12. Impugnature
13. Barra di spinta
14. Leva di inclinazione
15. Targhetta di identificazione

1.1. Opzioni

Per le opzioni, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato. Sarà lieto di fornirle assistenza.

2. Prima dell'uso

2.1. Uso previsto

- L'ausilio è un prodotto medicale.
- Il sistema di seduta con imbottitura granulare L70 è studiato per l'abbinamento con le carrozzine Inovys II dotate del sistema di ruote T30 e delle modifiche del telaio necessarie per il sistema con imbottitura granulare.
- Indicazioni e controindicazioni: La carrozzina dotata del sistema di seduta con imbottitura granulare L70 è studiata per utenti passivi, come persone anziane oppure con difficoltà o disabilità a livello di deambulazione (ad esempio paralisi, perdita, difetti o malformazioni degli arti, rigidità o danni delle articolazioni, forme di insufficienza cardiaca, cattiva circolazione sanguigna, disturbi dell'equilibrio, cachessia (riduzione della massa muscolare) e così via). Un assistente deve spingere la carrozzina per l'utente.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una **(1)** persona di peso non superiore a 135 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, o per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 6..
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2. Istruzioni generali di sicurezza

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

- Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- L'assistente non deve azionare la carrozzina se è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle sue capacità di manovra.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare e di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la carrozzina. In condizioni climatiche fredde, utilizzare indumenti protettivi.
- Non modificare in alcun modo il prodotto.
- Prendere nota delle istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a errori di manutenzione/cura.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe far scattare l'allarme del negozio.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

2.3. Simboli presenti sulla carrozzina

	Peso massimo dell'utente, in kg
	Indicazione del modello
	Codice prodotto

	Numero di serie
	Dispositivo medico
	Produttore
	Data di produzione
	Dichiarazione di conformità
	Attenzione: informazioni importanti
	Si consiglia di leggere il manuale
	Rischio di intrappolamento
	Uso soltanto al coperto (caricabatterie)
	Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).
	Prodotto sottoposto a crash test; può essere utilizzato come sedile in automobile
	Può essere utilizzato come sedile in automobile; indicare i punti di attacco

2.4. Primo utilizzo e magazzinaggio

ATTENZIONE

Rischio di danni

- Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 6..

2.5. Trasporto

2.5.1. Spostamento

Spostare la carrozzina nei punti desiderati utilizzando le sue ruote.

Se ciò non è possibile, e non si desidera smontare la carrozzina, chiedere aiuto per sollevarla. Afferrare saldamente il telaio con entrambe le mani e sollevare la carrozzina dal pavimento. Non afferrare la carrozzina dai poggiatesta, dai braccioli o dalle ruote.

2.5.2. Trasporto su veicoli, come bagaglio

AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.
-  È possibile utilizzare una rampa per spingere la carrozzina all'interno del veicolo; vedere il §3.4.3.. Una volta caricata la carrozzina, inserire i suoi freni di parcheggio; vedere il §3.1..

2.5.3. Trasporto su veicoli, come sedile per l'utente

AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- La carrozzina ha superato il crash test a norma ISO 7176-19:2022; come tale, essa è stata progettata e collaudata per l'uso nei veicoli a motore esclusivamente come sedile rivolto in avanti.
- La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.
- Utilizzare la cintura pelvica della carrozzina e la cintura di sicurezza a tre punti appropriata del veicolo per evitare impatti fra il medesimo e la testa e il torace dell'utente.
- Non utilizzare supporti posturali per ritenere l'utente nel veicolo, a meno che tali supporti non rechino un'etichetta che ne attesti la conformità ai requisiti specificati nella norma ISO 7176-19:2022.
- In caso di coinvolgimento in qualunque tipo di collisione del veicolo, prima di utilizzare nuovamente la carrozzina farla ispezionare da un rivenditore specializzato o da un rappresentante del produttore.

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti.

Quando però possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

2.5.3.1. Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, al centro dei binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 1). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).
7. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
8. Applicare i freni della carrozzina.
9. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 1). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).

Figura 1



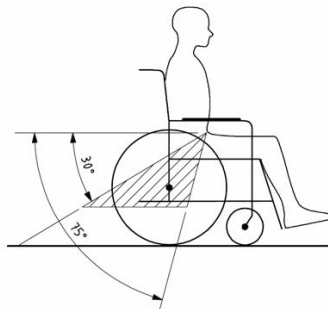
Figura 2



2.5.3.2. Istruzioni per la sicurezza del paziente:

1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cintura di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.

i Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.
È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.



4. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
5. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
6. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.
7. Posizionare la fibbia della cintura di sicurezza in modo che il pulsante di sgancio non venga a contatto con i componenti della carrozzina in caso di collisione.
8. Accertarsi che le cinture di ritenuta trasversali passino sopra le spalle; vedere la Figura 4.

Le cinture di ritenuta non devono essere tenute lontano dal corpo da componenti della carrozzina quali ruote o braccioli.

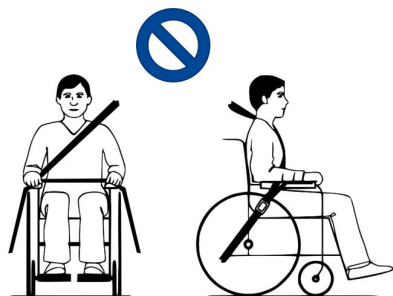


Figura 3

Le cinghie di ritenuta devono essere pienamente a contatto con le spalle, il petto e la pelvi. Cintura pelvica bassa sulla pelvi, vicino all'articolazione fra la coscia e l'addome

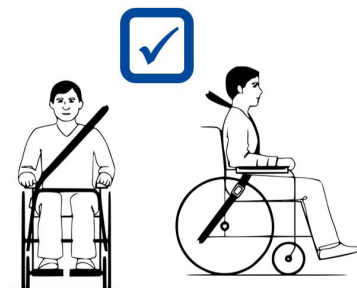


Figura 4

3. Uso della carrozzina

AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. **NON** utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

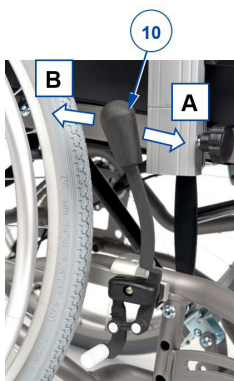
3.1. Utilizzo dei freni

3.1.1. Freni di parcheggio (solo per le ruote da 22"/24")

ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.



3.1.1.1. Inserimento dei freni:

1. Afferrare saldamente con una mano il corrimano di una ruota (oppure chiedere a un assistente di afferrare la barra di spinta con una mano).
2. Spingere in AVANTI la leva del freno **(10)** dell'ALTRA ruota, fino a quando si percepisce chiaramente un effetto di bloccaggio [A].
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.

3.1.1.2. Per rilasciare i freni:

1. Afferrare saldamente con una mano il corrimano di una ruota (oppure chiedere a un assistente di afferrare la barra di spinta con una mano).
2. Tirare all'INDIETRO [B] la leva del freno **(10)** dell'ALTRA ruota.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.

3.1.2. Freni a tamburo (solo per le ruote fisse da 16")

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- Per parcheggiare o arrestarsi su una superficie inclinata, utilizzare i freni di parcheggio dopo essersi fermati.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.

- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.



3.1.2.1. Inserimento dei freni:

1. Tirare le leve **(1)** dei freni con un movimento di compressione.
2. È possibile bloccare ciascuna leva **(1)** dei freni spingendo verso il basso la leva di bloccaggio **(2)** con un dito.
3. Rilasciare la leva del freno **(1)**.

3.1.2.2. Per rilasciare i freni:

1. Tirare la leva del freno **(1)**. Tale movimento rilascia la leva di bloccaggio **(2)**.
2. Afferrare saldamente le impugnature rilasciando allo stesso tempo le leve **(1)** dei freni.

3.2. Trasferimento alla/dalla carrozzina

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- Non stare in piedi sui pedane.

3.2.1. Trasferimento

1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
2. Azionare entrambi i freni di stazionamento; vedere il §3.1..
3. Riportare lo schienale e il sedile nella posizione di seduta; vedere il §3.3.1..

4. Se necessario, rimuovere la pedana per evitare di salirvi; vedere il §3.3.6..
5. Trasferirsi sulla/dalla carrozzina utilizzando la forza delle proprie braccia o con l'ausilio di uno (o più) assistenti o di un dispositivo di sollevamento.

3.2.2. Posizione di seduta sulla carrozzina

1. Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
2. Accertarsi che la parte superiore delle gambe sia orizzontale e che i piedi si trovino in una posizione confortevole. Effettuare le regolazioni eventualmente necessarie; vedere il §3.3..

3.3. Regolazioni per il comfort

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prestare attenzione per evitare che dita, indumenti e fibbie rimangano intrappolati durante le regolazioni.

3.3.1. Inclinazione dello schienale e del sedile

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Non dimenticare che la stabilità della carrozzina diminuisce quando la si porta dalla regolazione in posizione seduta eretta a quella inclinata.
- Prima di regolare l'inclinazione dello schienale e del sedile, bloccare i freni di stazionamento.

L'assistente ha la possibilità di regolare l'inclinazione del sedile e quella dello schienale contemporaneamente o separatamente. Durante la regolazione dello schienale, l'assistente deve accertarsi che il paziente sia seduto sulla carrozzina e che la stessa non si ribalti.



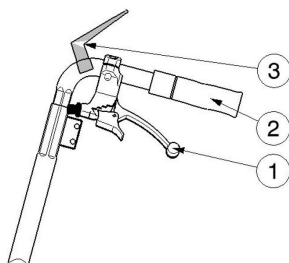
3.3.1.1. Inclinazione del sedile

1. Per regolare l'inclinazione del sedile, premere la leva **(1)** situata sulla maniglia sinistra (vedere l'etichetta) verso la maniglia stessa.
2. Tirare/spingere il sedile portandolo nella posizione desiderata (0° - $+21^{\circ}$); la molla a gas viene spinta all'interno/all'esterno.
3. Rilasciare la leva **(1)** per bloccare la molla a gas.



3.3.1.2. Inclinazione dello schienale

1. Per regolare l'inclinazione dello schienale, premere la leva **(1)** situata sulla maniglia destra (vedere l'etichetta) verso la maniglia stessa.
2. Tirare/spingere lo schienale portandolo nella posizione desiderata (0° - $+54^{\circ}$); la molla a gas viene spinta all'interno/all'esterno.
3. Rilasciare la leva **(1)** per bloccare la molla a gas.



Nelle carrozzine dotate di freni a tamburo, le leve **(1)** vengono utilizzate per frenare. Leve supplementari **(3)** sono state predisposte per la regolazione dello schienale e del sedile.

3.3.2. Altezza dei braccioli

Le imbottiture **(3)** dei braccioli della carrozzina possono essere regolate su 6 altezze diverse:

1. Ruotare la manopola a stella **(45)** in senso antiorario per sbloccarla.
2. Tirare e trattenere la manopola a stella per rilasciare il tubo interno del bracciolo **(9)**.
3. Fare scorrere verso l'alto / il basso il tubo interno del bracciolo **(9)** nel supporto **(46)**, fino all'altezza desiderata. Accertarsi che i fori del tubo interno e di quello esterno siano allineati.
4. Serrare nuovamente la manopola a stella **(45)** ruotandola in senso orario.
5. Ripetere l'operazione per il secondo bracciolo. Accertarsi che entrambi i braccioli siano fissati saldamente.



3.3.3. Altezza della maniglia di spinta

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Utilizzare sempre i fori di regolazione disponibili sulla maniglia di spinta. Non superare mai la regolazione massima dell'altezza.

Le maniglie di spinta **(16)** e la barra di spinta **(23)** sono collegate, e possono essere regolate su 7 altezze differenti:

1. Allentare e rimuovere entrambe le manopole a stella **(31)** presenti sui supporti delle maniglie.
2. Regolare simultaneamente l'altezza di entrambe le maniglie di spinta facendole scorrere verso l'alto / il basso nei loro supporti. Accertarsi che i fori del tubo interno e di quello esterno siano allineati.
3. Inserire le due manopole a stella **(31)** nei supporti e nei fori di regolazione.
4. Ruotare in senso orario le manopole a stella fino a serrarle manualmente.
5. Accertarsi che entrambe le maniglie di spinta siano fissate saldamente.



3.3.4. Inclinazione dell'appoggio per le gambe

L'appoggio per le gambe è regolabile su 6 posizioni.

1. Allentare leggermente le leve **(4)** presenti su entrambi i lati dell'appoggio per le gambe.
2. Sollevare/abbassare l'appoggio per le gambe fino a raggiungere l'angolazione desiderata.
3. Serrare nuovamente la leva.



3.3.5. Angolazione della pedana

La pedana è regolabile su 3 posizioni.

1. Allentare leggermente le leve **(5)** presenti su entrambi i lati della pedana.
2. Ruotare la pedana verso l'alto / il basso fino a raggiungere l'angolazione desiderata.
3. Serrare nuovamente la leva.

3.3.6. Pedana rimovibile

È possibile rimuovere la pedana per facilitare il trasferimento dentro/fuori dalla carrozzina.

3.3.6.1. Per rimuovere la pedana:

1. Staccare l'imbottitura e i cuscini della pedana dal rivestimento e dai cuscini dell'appoggio per le gambe.
2. Sul fondo di entrambi i lati della pedana, tirare le viti sporgenti verso il basso per sbloccare la pedana dal telaio.
3. Estrarre delicatamente la pedana in avanti dai tubi dell'appoggio per le gambe.

3.3.6.2. Per fissare la pedana:

1. Posizionare delicatamente la pedana sui tubi dell'appoggio per le gambe.
2. Spingere le viti sporgenti verso l'alto per bloccare la pedana al telaio.
3. Chiudere le cerniere dell'imbottitura e dei cuscini.

3.3.7. Poggiatesta

Il poggiatesta è totalmente regolabile in altezza e angolazione. Per variare la posizione del poggiatesta, allentare la leva / manopola a stella come indicato di seguito, portare il poggiatesta nella posizione desiderata e serrare nuovamente a fondo la leva / manopola a stella in questione.

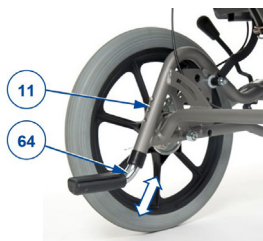
- [6] Regolazione laterale del poggiatesta.
- [7] Rotazione del poggiatesta (360°).
- [8] Regolazione del poggiatesta in avanti/all'indietro.
- [9] Regolazione dell'altezza del poggiatesta.

Per rimuovere il poggiatesta, allentare la leva **(9)** e sollevarlo fino a estrarlo dal supporto.



3.3.8. Altezza dei tappi di inclinazione

1. Tenere premuto il pulsante a molla **(11)**.
2. Fare scorrere verso l'interno/esterno, fino alla lunghezza desiderata, il tubo **(64)** del tappo di inclinazione.
3. Rilasciare il pulsante a molla.
4. Ripetere l'operazione per il secondo tappo di inclinazione. Accertarsi che entrambi i tappi di inclinazione siano fissati saldamente.



3.4. Utilizzo della carrozzina

- i** A seconda della propria situazione clinica e del tipo di carrozzina, l'utente può azionare autonomamente la stessa oppure farla spingere da un assistente.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di intrappolamento

- Quando la carrozzina è azionata da un assistente, tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulle pedane.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- NON effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel § 6..
- Non utilizzare la carrozzina nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
 - tutte le regolazioni siano fissate saldamente; vedere il §3.3..
 - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
 - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il §5.2.1..

3.4.1. Spostamenti con un assistente

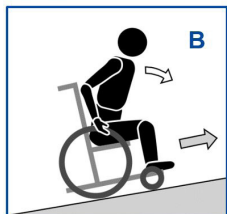
1. Rilasciare i freni, o farli rilasciare dall'assistente mentre trattiene la carrozzina per evitare che si sposti; vedere il §3.1..
2. L'assistente deve afferrare le impugnature o la barra di spinta per spingere la carrozzina nella direzione desiderata.
3. Dopo l'arresto, inserire i freni trattenendo allo stesso tempo la carrozzina nel punto in cui si trova; vedere il §3.1..

3.4.2. Spostamenti su superfici inclinate

ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Se l'assistente non dispone di una forza sufficiente per controllare la carrozzina, arrestare la marcia e utilizzare immediatamente i freni.
- Quando ci si ferma su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni.



1. Assicurarsi alla carrozzina con una cintura di sicurezza.
2. Chiedere aiuto a un assistente o a un passante.
3. Procedere lentamente e in linea retta. Quando si procede in salita, inclinare il busto leggermente in avanti (A/B). Quando si procede in discesa, inclinare il busto all'indietro, appoggiandosi allo schienale.
4. Non invertire mai il senso di marcia sulle superfici inclinate.

3.4.3. Uso delle rampe

ATTENZIONE

Rischio di ribaltamento

- Utilizzare soltanto rampe approvate da Vermeiren, e non superare il loro carico massimo.
 - Accertarsi che la carrozzina, una volta inclinata, non tocchi il suolo o la rampa.
 - Affrontare le rampe soltanto con l'aiuto di uno o due assistenti.
1. Regolare la posizione dello schienale, del sedile e dei poggiatesta in modo da ridurre il volume occupato dalla carrozzina e da aumentarne la stabilità una volta in pendenza.
 2. Seguire le istruzioni riportate nel **§3.4.2.**

3.4.4. Uso delle scale

ATTENZIONE

Rischio di ribaltamento

- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.



3. Un assistente deve inclinare leggermente all'indietro la carrozzina servendosi delle maniglie.
4. Il secondo assistente deve afferrare la carrozzina dal lato anteriore del telaio, su entrambi i lati della stessa.
5. Rimanere calmi, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
6. Entrambi gli assistenti devono sollevare e tirare la carrozzina da un gradino al successivo, mentre le ruote posteriori rotolano sui gradini.

3.4.5. Affrontare gli ostacoli

ATTENZIONE

Rischio di ribaltamento

- Richiedere sempre il supporto di uno o due assistenti.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.

3.4.5.1. Cordoli bassi (in salita o in discesa)

Questi cordoli possono essere affrontati procedendo in avanti (E/F) con l'ausilio di un assistente:



1. L'assistente deve fare avanzare la carrozzina avvicinandosi al cordolo. Accertarsi che le pedane non tocchino i cordoli.
2. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
3. Mentre procede in avanti, l'assistente deve impugnare saldamente le maniglie. Se necessario, l'assistente deve utilizzare i tappi di inclinazione per mantenere le ruote anteriori sollevate fino a quando non hanno superato il bordo del cordolo.
4. L'assistente deve rilasciare la pressione sulle maniglie e sui tappi per le estremità per appoggiare delicatamente a terra le ruote anteriori.
5. L'assistente deve poi impugnare saldamente le maniglie spingendo le ruote posteriori della carrozzina sul cordolo o giù dal medesimo.

3.4.5.2. Cordoli medi (in salita o in discesa)

Questi cordoli devono essere affrontati procedendo all'indietro con l'ausilio di un assistente:



1. L'assistente deve ruotare la carrozzina in modo da fare avvicinare per prime al cordolo le ruote posteriori (G/H).
2. In discesa: Inclinare il busto in avanti (**G**) per spostare il baricentro verso il lato anteriore. In salita: Inclinare il busto all'indietro (**H**) per spostare il baricentro verso il lato posteriore.
3. L'assistente deve tirare delicatamente la carrozzina per farla scendere dal / salire sul cordolo.

3.4.5.3. Cordoli più alti

I cordoli di altezza maggiore, ma inferiore al valore massimo, vedere il § 6., devono essere affrontati con l'aiuto di due assistenti.

In discesa:

1. Rimuovere i poggiatesta.
2. L'assistente deve fare avanzare la carrozzina avvicinandosi al cordolo.
3. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
4. L'assistente deve afferrare saldamente le maniglie e utilizzare i tappi di inclinazione per mantenere le ruote anteriori sollevate fino a quando non hanno superato il bordo del cordolo.
5. Il secondo assistente deve afferrare il lato anteriore del telaio e spostarsi all'indietro trascinando le ruote posteriori fino a farle scendere dal cordolo.
6. L'assistente deve rilasciare la pressione sulle maniglie e sui tappi per le estremità per appoggiare delicatamente a terra le ruote anteriori.

In salita:

1. Rimuovere i poggiatesta.
2. Il primo assistente deve ruotare la carrozzina in modo da fare avvicinare per prime al cordolo le ruote posteriori.
3. Inclinare il busto all'indietro per spostare il baricentro verso il lato posteriore.
4. Il secondo assistente deve afferrare il lato anteriore del telaio e spostarsi in avanti trascinando/spingendo le ruote posteriori sul cordolo. Il primo assistente deve sollevare le maniglie, afferrandole saldamente per evitare che la carrozzina si capovolga.

4. Installazione e regolazione

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- La carrozzina deve essere (s)montata e regolata da un rivenditore specializzato secondo le istruzioni fornite in questo capitolo.
- Utilizzare esclusivamente i componenti e gli attrezzi descritti in questo manuale.
- Quando si (s)monta e si utilizza la carrozzina, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti in movimento.
- Prima di mettersi in movimento, accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo.

- i** Leggere il manuale di istruzioni della carrozzina selezionata. Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto. Per ulteriori informazioni, contattate Vermeiren Italia srl.

4.1. Attrezzi

Per (s)montare e regolare la carrozzina sono necessari i seguenti attrezzi:

- Chiavi per brugole n. 4

4.2. Oggetto della fornitura

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- Telaio con sedile, schienale, ruote, braccioli, appoggio per le gambe e sistema di seduta L70 con imbottitura granulare
- Poggiatesta
- Manuale di istruzioni

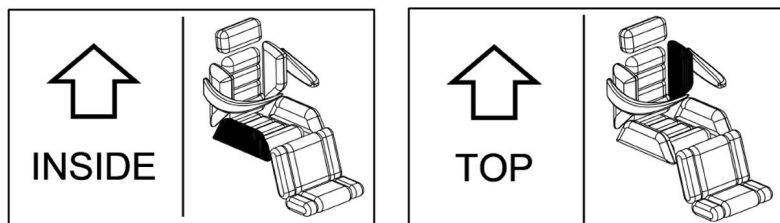
Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato.

Si noti che la configurazione di base può differire nei diversi Paesi europei. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

4.3. Montaggio

La carrozzina viene consegnata completamente montata ad eccezione del poggiatesta, dei cuscini di supporto laterali dello schienale e del sedile e dei braccioli opzionali.

- Il poggiatesta può essere montato e regolato secondo le istruzioni al **§3.3.7.**
- I cuscini sono facili da fissare tramite le cerniere. L'etichetta su ogni cuscino indica il posto specifico e la direzione del cuscino (vedi esempi sotto).



4.4. Regolazioni

4.4.1. Lunghezza degli appoggi per le gambe

La lunghezza dell'appoggio per le gambe è regolabile su 4 posizioni.

1. Togliere dal telaio dell'appoggio per le gambe i cuscini L70 **(1)** con imbottitura granulare.
2. Rimuovere la protezione inferiore in schiuma **(2)** dai tubi dell'appoggio per le gambe.
3. Allentare e rimuovere i collegamenti a vite **(3)** con dado presenti su entrambi i lati dell'appoggio per le gambe.
4. Spostare verso l'alto / il basso i tubi interni con la pedana facendoli scorrere all'interno di quelli esterni, fino a raggiungere la lunghezza desiderata.
5. Reinserire le viti **(3)** e serrarle saldamente a mano.
6. Rimontare la protezione inferiore in schiuma **(2)**.
7. Fissare nuovamente al telaio dell'appoggio per le gambe i cuscini **(1)** con imbottitura granulare.



5. Manutenzione

- ❗ Una cura regolare garantisce che la carrozzina rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo www.vermeiren.com.

5.1. Punti di manutenzione

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.
- ❗ L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai concessionari autorizzati di registrare ogni intervento di assistenza.
La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

5.1.1. Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il **§5.2.2.**
- Ruote, sedile, appoggi per le gambe, braccioli, poggiapiedi, pedane e poggiatesta (se presente): ben fissati.
- Tutte le cerniere lampo: chiuse.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il **§ 5.2.1.**
- Condizioni dei freni, vedere il **§5.2.1.**
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiapolpacci: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

5.1.2. Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

5.1.3. In caso di inutilizzo

Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 6..

5.2. Istruzioni per la manutenzione

5.2.1. Ruote e pneumatici

 Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

5.2.2. Pulizia

ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire i cuscini del sedile con imbottitura granulare servendosi di un panno umido (non zuppo) e, se necessario, di un con sapone delicato per uso domestico. Le fodere in pile possono essere lavate in lavatrice a 60 °C. Non utilizzare detergenti abrasivi.

5.2.3. Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

5.3. Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

AVVERTENZA

Rischio di lesioni e danni

- NON tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

5.4. Durata prevista

La carrozzina è costruita in modo da permettere una durata media di vita di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

5.5. Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei § 5.1. e § 5.2. .

5.6. Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

5.7. Garanzia

La garanzia di questo prodotto è soggetta ai termini e alle condizioni generali di ogni paese.

6. Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la poltrona elevabile ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Marchio	Vermeiren
Gruppo prodotto	Carrozzina manuale
Tipo	Inovys II, sistema di seduta L70 con imbottitura granulare
Descrizione	Dimensioni
Peso massimo dell'utente	135 kg
Lunghezza complessiva	1280 mm
Larghezza complessiva	680 mm 730 mm
Altezza complessiva (senza poggiatesta)	990 - 1060 mm
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .	

Marchio	Vermeiren
Gruppo prodotto	Carrozzina manuale
Tipo	Inovys II, sistema di seduta L70 con imbottitura granulare
Descrizione	Dimensioni
Massa totale	38 kg
Massa del componente più pesante	33 kg
Masse dei componenti rimovibili Braccioli Poggiatesta	3,2 kg 1,85 kg
Pendenza nominale	10°
Basculamento del sedile	0° - 30°
Profondità del sedile regolabile	460 - 520 mm
Larghezza effettiva del sedile	450 mm 500 mm
Altezza da terra del sedile	510 - 580 mm
Angolazione dello schienale	0° - 45°
Altezza dello schienale	550 - 600 mm
Distanza tra pedana e sedile	360 - 385 - 410 - 435 mm
Angolo fra le gambe e la superficie del sedile	17° - 85°
Angolazione della pedana	73° - 107°
Distanza tra imbottitura dei braccioli e sedile	220 - 320 mm
Posizione anteriore della imbottitura dei braccioli	460 - 490 mm
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	-8 mm - 41 mm
Raggio di sterzata minimo	1500 mm
Diametro delle ruote posteriori	16" (T30) con freni a tamburo
Diametro delle ruote anteriori	200 mm
Temperatura di utilizzo	+5°C - +41°C
Umidità per utilizzo e conservazione	30% - 70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .	

Índice

Introducción	160
1. Su producto	162
1.1. Opciones	163
2. Antes de su uso	163
2.1. Uso previsto	163
2.2. Instrucciones generales de seguridad	164
2.3. Símbolos presentes en la silla de ruedas	164
2.4. Primer uso y almacenamiento	165
2.5. Transporte	166
3. Utilizar la silla de ruedas	169
3.1. Accionamiento de los frenos	170
3.2. Traslado a/desde la silla de ruedas	172
3.3. Ajustes de comodidad	172
3.4. Conducción de la silla de ruedas	178
4. Instalación y ajuste	182
4.1. Herramientas	183
4.2. Paquete de entrega	183
4.3. Montaje	183
4.4. Ajustes	184
5. Mantenimiento	185
5.1. Puntos de mantenimiento	185
5.2. Instrucciones de mantenimiento	186
5.3. Resolución de problemas	187
5.4. Vida útil prevista	187
5.5. Reutilizar	188
5.6. Fin de vida útil	188
5.7. Garantía	188
6. Especificaciones técnicas	188

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren.

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad implementados por Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su silla de ruedas y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes del producto están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones del sistema de asiento granulado L70 Para el usuario y el distribuidor especializado
	Manual de instrucciones para Inovys II Para el usuario y el distribuidor especializado
	Instrucciones de instalación Para el distribuidor especializado
	Manual de mantenimiento para sillas de ruedas Para el distribuidor especializado
	Declaración CE de conformidad

1. Su producto



1. Reposacabezas
2. Respaldo
3. Almohadillas para los brazos (opcional)
4. Reposabrazos
5. Asiento
6. Reposapiernas
7. Paletas
8. Frenos
9. Rueda delantera
10. Bastidor
11. Ruedas traseras
12. Empuñaduras
13. Barra de empuje
14. Palanca de inclinación
15. Placa de identificación

1.1. Opciones

Póngase en contacto con su distribuidor especializado para consultar las opciones. Estará encantado de asesorarle.

2. Antes de su uso

2.1. Uso previsto

- Este producto es un dispositivo médico.
- El sistema de asiento granulado L70 está diseñado para usar en combinación con la silla de ruedas Inovys II con el sistema de rueda T30 y con alteraciones del bastidor para el sistema de asiento granulado.
- Indicaciones y contraindicaciones: La silla de ruedas con el sistema de asiento granulado L70 está diseñada para usuarios pasivos de sillas de ruedas, como personas mayores o personas con problemas o sin capacidad para andar (p.ej. parálisis, pérdida de extremidades, defectos o deformaciones de las extremidades, articulaciones rígidas o dañadas, insuficiencias cardíacas y una mala circulación, perturbaciones del equilibrio, caquexia...). La silla de ruedas en la que se sienta el usuario la debe conducir un auxiliar.
- Esta silla de ruedas está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una **(1)** persona con un peso máximo de 135 kg. No está diseñada para transportar mercancías u objetos ni para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Esta silla de ruedas es apta para su uso en interiores y exteriores.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consulte todos los datos técnicos y las limitaciones de la silla de ruedas en el capítulo 6..
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2. Instrucciones generales de seguridad

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo la silla de ruedas.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- El auxiliar no debe manejar la silla de ruedas si ha consumido alcohol, medicamentos u otras sustancias que afecten a la conducción.
- Téngase en cuenta que ciertas partes de la silla de ruedas pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol, equipos de calefacción, etc. Debe tener siempre cuidado al tocar el scooter. Utilizar ropa protectora cuando haga frío.
- No modificar este producto de ningún modo.
- Seguir las instrucciones de lavado y control. El fabricante no se hace responsable de daños ocasionados por un mal mantenimiento o una mala inspección.

Tenga en cuenta que su silla de ruedas puede interferir con algunos tipos de sistemas antirrobo, según la configuración utilizada. Esto puede hacer que se active la alarma de la tienda.

Cualquier incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] que se produzca en relación con el producto deberá comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

2.3. Símbolos presentes en la silla de ruedas

	Peso máximo del usuario en kg
	Tipo de modelo
	Referencia

	Número de serie
	Dispositivo médico
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Declaración de conformidad
	Atención: información importante
	Se recomienda leer el manual
	Riesgo de aprisionamiento
	Uso exclusivo en interior (cargador de la batería)
	Pendiente máxima segura en ° (grados)
	Producto sometido a pruebas de colisión; puede utilizarse como asiento en un vehículo de motor
	Puede utilizarse como asiento en un vehículo de motor ; indica los puntos de fijación

2.4. Primer uso y almacenamiento

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería; ver también el apartado 6..

2.5. Transporte

2.5.1. Retirar del camino

Mover la silla de ruedas usando las ruedas y conducirla al destino deseado.

Si no es posible y no desea desmontar la silla, pedir ayuda para levantarla. Agarrar firmemente el bastidor con ambas manos y elevarlo del suelo. No utilizar los reposapiés, los reposabrazos o las ruedas para agarrar la silla de ruedas.

2.5.2. Transporte mediante vehículo como equipaje

AVISO

Riesgo de lesiones

- No utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.
-  Se puede usar una rampa para empujar la silla de ruedas al interior del vehículo; véase §3.4.3.. Accionar los frenos después de la carga, véase sección 3.1..

2.5.3. Transporte mediante vehículo como asiento del usuario

AVISO

Riesgo de lesiones

- La silla de ruedas ha superado la prueba de choque de ISO 7176-19: 2022 y, por tanto, se ha diseñado y probado su uso exclusivamente como un asiento orientado hacia delante en un vehículo motorizado.
- El cinturón pélvico de la silla de ruedas solo no es adecuado para un cinturón de sujeción del ocupante.
- Utilizar el cinturón pélvico de la silla de ruedas y el cinturón de tres puntos aplicable del vehículo para evitar impactos de la cabeza y el pecho contra el vehículo.
- No utilizar soportes posturales para sujetar al usuario en el vehículo, a no ser que tengan una etiqueta que indique que son conformes a los requisitos especificados en ISO 7176-19:2022.

- Si se sufre cualquier tipo de colisión de vehículos, pasar la silla de ruedas por una inspección por parte del distribuidor especializado o del representante del fabricante antes de volver a utilizarla.

La silla se prueba mediante el sistema de cinturón de cuatro puntos y un sistema de restricción para los ocupantes de 3 puntos.

Siempre que sea posible, utilice el asiento del vehículo y guarde la silla en la zona de carga.

2.5.3.1. Medidas de seguridad para la silla en un vehículo:

1. Compruebe que el vehículo está equipado adecuadamente para amarrar una silla de ruedas y el sistema de retención para los ocupantes de acuerdo con la norma ISO 10542.
2. Compruebe que los raíles de amarre para la silla y el sistema de retención para los ocupantes, no están desgastados, contaminados, dañados o rotos.
3. Si está equipado con un asiento ajustable y/o inclinable, asegúrese de que el usuario está sentado lo más derecho posible. Si la condición del usuario impide esto, se deberá hacer una valoración del riesgo, para evaluar la seguridad del usuario durante el trayecto.
4. Retire todos los accesorios montados tales como bandejas y equipos respiratorios, y colóquelos en un lugar seguro.
5. Coloque la silla de caras a la dirección del viaje, céntrico entre los raíles de amarre montados en el suelo del vehículo.
6. Monte las correas de sujeción frontal de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de la correa en el lugar indicado (Figura 1). Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo (Figura 2).
7. Retroceda la silla hasta que las correas frontales estén apretadas.
8. Aplicar el freno de la silla de ruedas.
9. Montar las correas de sujeción traseras de acuerdo con las instrucciones del fabricante del sistema de correas en el lugar indicado (Figura 1). Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo (Figura 2).

Figura 1



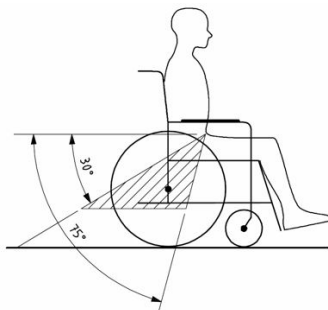
Figura 2



2.5.3.2. Medidas para asegurar el usuario de la silla de ruedas:

1. Saque los dos reposabrazos.
2. Si está presente ate el cinturón pélvico de la silla.
3. Ate los cinturones de sujeción del ocupante de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de correas.

- i** Lleve el cinturón pélvico bajo a través de la parte delantera de la pelvis, de tal modo que el ángulo del cinturón pélvico está dentro de la zona preferencial de 30° a 75° respecto al horizontal, similar a lo que se muestra en la figura.
- Un ángulo más pronunciado (mayor) dentro de la zona preferente es lo aconsejable.



4. Ajuste el cinturón asegurándolo bien de acuerdo a las inclinaciones del fabricante del sistema de correas, en consonancia a la comodidad del usuario.
5. Asegúrese que el cinturón de sujeción conecta en una línea recta al punto de anclaje en el vehículo y que no haya dobleces visibles, por ejemplo en el eje de la rueda trasera.
6. Instalar los reposabrazos, si lo desea. Asegúrese que los cinturones no están retorcidos o apartados del cuerpo por los componentes de la silla como los reposabrazos o las ruedas.
7. Posicionar el cinturón de seguridad de tal manera que el botón de desbloqueo no entre en contacto con componentes de la silla de ruedas durante un posible accidente.
8. Asegurarse de que los cinturones de retención del hombro se ajusten sobre los hombros, véase figura 4

Los cinturones de retención no deben ponerse lejos del cuerpo ni cerca de componentes de la silla de ruedas como los reposabrazos o las ruedas.

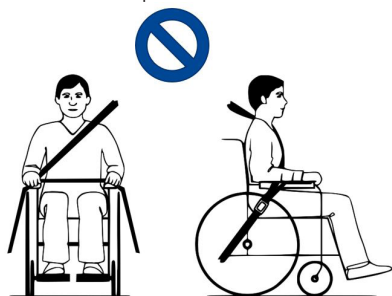


Figura 3

Los cinturones de retención tienen que estar en pleno contacto con los hombros, el pecho y la pelvis. El cinturón pélvico en la parte baja de la pelvis, cerca de la conexión entre la cadera y el abdomen.

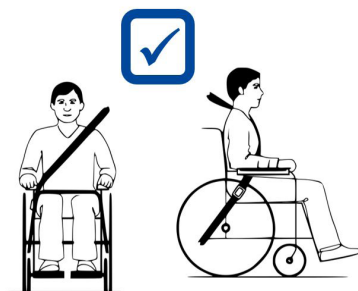


Figura 4

3. Utilizar la silla de ruedas

⚠ AVISO

Riesgo de lesiones

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de tener dudas o preguntas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.

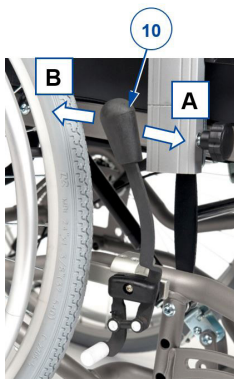
3.1. Accionamiento de los frenos

3.1.1. Frenos de estacionamiento (solo para ruedas de 22"/24")

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.
- El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.
- Asegúrese de que la silla de ruedas está en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.



3.1.1.1. Para aplicar los frenos:

1. Sujetar firmemente uno de los aros propulsores (o que sujete el auxiliar una de las barras de empuje con una mano).
2. Empujar la palanca de freno **(10)** de la OTRA rueda hacia DELANTE hasta que sienta un bloqueo [A].
3. Repetir estos pasos con el freno de estacionamiento de la otra rueda.

3.1.1.2. Para soltar los frenos:

1. Sujetar firmemente uno de los aros propulsores (o que sujete el auxiliar una de las barras de empuje con una mano).
2. Tirar de la palanca de freno **(10)** de la OTRA rueda hacia ATRÁS [B].
3. Repetir estos pasos con el freno de estacionamiento de la otra rueda.

3.1.2. Frenos de tambor (solo para ruedas fijas de 16")

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- Para estacionar o parar en una pendiente, utilizar los frenos de estacionamiento solo cuando haya parado.
- Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.
- Asegúrese de que la silla de ruedas está en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.



3.1.2.1. Para aplicar los frenos:

1. Tirar de las palancas de freno **(1)** como si estuviera cerrando los puños.
2. Cada una de las palancas de freno **(1)** puede bloquearse accionando la palanca de bloqueo **(2)** hacia abajo con el dedo.
3. Suelte la palanca del freno **(1)**.

3.1.2.2. Para soltar los frenos:

1. Tire de la palanca del freno **(1)**. La palanca de bloqueo **(2)** se soltará en ese momento.
2. Sujetar con firmeza las empuñaduras mientras se sueltan las palancas de freno **(1)**.

3.2. Traslado a/desde la silla de ruedas

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.
- No se ponga de pie en las paletas.

3.2.1. Traslado

1. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
2. Aplicar ambos frenos de estacionamiento, véase **§3.1.**
3. Mover el respaldo y el asiento a la posición de asiento, véase **§3.3.1.**
4. Si es necesario, retire la paleta del reposapiés para evitar pararse sobre ella, véase **§3.3.6.**
5. Realizar el traslado hacia/desde la silla utilizando la fuerza de sus brazos o con la ayuda de auxiliares o equipo de elevación.

3.2.2. Sentarse en la silla de ruedas

1. Sentarse en el asiento apoyando la zona lumbar contra el respaldo.
2. Asegurarse de que los muslos estén en posición horizontal y que los pies estén en una posición cómoda. Ajustar si fuera necesario, véase **§3.3.**

3.3. Ajustes de comodidad

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Téngase siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- Asegurarse de que no queden atrapados dedos, ropa o cinturones durante el ajuste.

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Téngase en cuenta que la estabilidad se reduce cuando la silla de ruedas se ajusta desde una posición de sentado recta a una inclinada.
- Accione los frenos de estacionamiento antes de ajustar el respaldo y la inclinación del asiento.

La inclinación del respaldo y la del asiento pueden ajustarse simultáneamente o por separado por un auxiliar. Asegurarse de que el paciente esté sentado en la silla cuando auxiliar ajuste la inclinación del respaldo y de que la silla de ruedas no se vuelque.



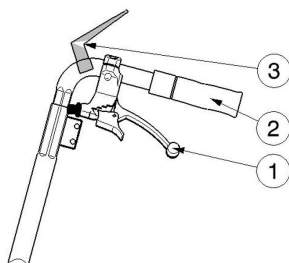
3.3.1.1. Inclinación del asiento

1. Apretar la palanca **(1)** en la empuñadura izquierda (véase el símbolo) en dirección de la empuñadura para ajustar la inclinación del asiento.
2. Tirar o empujar el asiento en la posición deseada (desde 0° hasta + 21°), el resorte neumático se presionará debidamente.
3. Soltar la palanca **(1)** para bloquear el resorte neumático.



3.3.1.2. Ajustar el respaldo

1. Apretar la palanca **(1)** en la empuñadura derecha (véase el símbolo) en dirección de la empuñadura para ajustar el ángulo del respaldo.
2. Tirar o empujar el respaldo en la posición deseada (desde 0° hasta + 54°), el resorte neumático se presionará debidamente.
3. Soltar la palanca **(1)** para bloquear el resorte neumático.

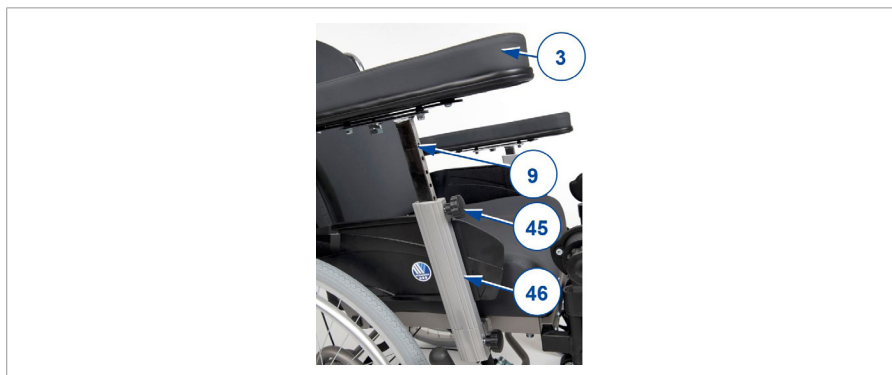


Si su silla de ruedas incluye frenos de tambor, las palancas **(1)** se utilizan como frenos; se han montado las palancas adicionales **(3)** para ajustar el ángulo de inclinación del respaldo y del asiento.

3.3.2. Altura del reposabrazos

Las almohadillas para los brazos (3) de la silla pueden colocarse a 6 alturas diferentes:

1. Girar la perilla estrellada (45) hacia la izquierda para desbloquearla.
2. Tirar de la perilla estrellada y sostenerla para soltar el tubo interno del reposabrazos (9).
3. Deslizar el tubo interno del reposabrazos (9) hacia arriba o abajo en apoyo (46) hasta lograr la altura deseada. Asegurarse de que los orificios del tubo interno y externo coinciden.
4. Reapretar la perilla estrellada (45) girándola hacia la derecha.
5. Repetir estos pasos para el segundo reposabrazos. Asegurarse de que ambos reposabrazos estén bien fijados.



3.3.3. Altura de las empuñaduras

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Usar siempre los orificios de ajuste de la empuñadura. No sobrepasar nunca la altura máxima.

Las empuñaduras (16) y la barra de empuje (23) están conectadas y se pueden ajustar en 7 posiciones distintas:

1. Aflojar ambas perillas estrelladas (31) en los soportes de la empuñadura y retirarlas.
2. Ajustar la altura de ambas empuñaduras simultáneamente deslizándolas hacia arriba/abajo por los soportes. Asegurarse de que los orificios del tubo interno y externo coinciden.

3. Insertar las dos empuñaduras (31) en los soportes y los orificios de ajuste.
4. Girar las perillas estrelladas hacia la derecha hasta que estén firmes.
5. Asegurarse de que ambas empuñaduras estén bien fijadas.



3.3.4. Inclinación del reposapiernas

El reposapiernas puede ajustarse en 6 posiciones.

1. Aflojar levemente la palanca (4) en ambos lados del reposapiernas.
2. Subir o bajar el reposapiernas hasta conseguir el ángulo deseado.
3. Apretar la palanca otra vez.



3.3.5. Ángulo de la paleta

Las paletas del reposapiés pueden ajustarse en 3 posiciones.

1. Aflojar levemente la palanca **(5)** en ambos lados de la paleta.
2. Girar la paleta hacia arriba o abajo hasta alcanzar el ángulo deseado.
3. Apretar la palanca otra vez.

3.3.6. Placa del reposapiés desmontable

Es posible retirar la placa reposapiés para facilitar el traslado hacia/desde la silla de ruedas.

3.3.6.1. Para retirar la placa reposapiés:

1. Desabrochar la tapicería y los cojines del reposapiés de la tapicería y los cojines del reposapiernas.
2. En la parte inferior de ambos lados de la placa reposapiés, tire de los tornillos que sobresalen hacia abajo para desbloquear la placa del bastidor.
3. Tire suavemente de la placa hacia adelante fuera de los tubos del reposapiernas.

3.3.6.2. Para fijar la placa reposapiés:

1. Coloque suavemente la placa reposapiés en los tubos del reposapiernas.
2. Empuje los tornillos sobresalientes hacia arriba para bloquear la placa al bastidor.
3. Cerrar las cremalleras de la tapicería y los cojines.

3.3.7. Reposacabezas

Se puede totalmente ajustar la altura y el ángulo del reposacabezas. Para cambiar la posición del reposacabezas: aflojar cualquiera de las perillas estrelladas que se especifican a continuación, ajustar el reposacabezas en la posición adecuada y volver a apretar bien.

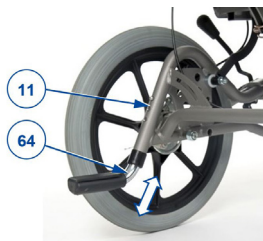
- [6] Para ajustar el reposacabezas de lado.
- [7] Para girar el reposacabezas (360°).
- [8] Para ajustar el reposacabezas hacia delante o atrás.
- [9] Para ajustar la altura del reposacabezas.

Para retirar el reposacabezas, aflojar la palanca **(9)** y sacarlo de su soporte.



3.3.8. Altura del tapón inclinador

1. Mantener pulsado el botón de resorte **(11)**.
2. Deslizar el tapón inclinador **(64)** hacia dentro/fuera del tubo del bastidor.
3. Soltar el botón de resorte.
4. Repetir estos pasos con el otro tapón inclinador. Asegurarse de que ambos tapones inclinadores están bien fijados.



3.4. Conducción de la silla de ruedas

-  En función de su estado de salud y el tipo de silla, el usuario podrá circular con la silla de ruedas por su cuenta o hacerlo con ayuda de un auxiliar.

PRECAUCIÓN

Riesgo de aprisionamiento

- Cuando maneje la silla un auxiliar, mantener los brazos alejados de las ruedas y los pies sobre el reposapiés.

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- NO conducir en pendientes o sobre obstáculos, escalones o bordillos que excedan las dimensiones que se detallan en el apartado 6..
- No circular con la silla de ruedas entre el tráfico, mantenerse siempre en la acera.
- Prestar atención a la carretera para detectar baches o grietas en los que puedan quedar atrapadas las ruedas.
- Evitar las piedras u otros objetos que puedan bloquear las ruedas.
- Téngase siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- Antes de cada uso, asegurarse de que:
 - todos los ajustes de piezas están bien fijados, véase **§3.3.**
 - los frenos de estacionamiento funcionan adecuadamente.
 - los neumáticos están en buen estado, véase sección **5.2.1.**

3.4.1. Circular con un auxiliar

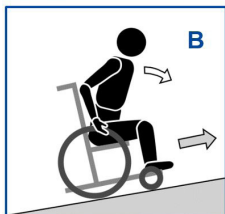
1. Soltar los frenos o hacer que los suelte el auxiliar mientras sujeta la silla de ruedas para evitar que se mueva, véase **§3.1.**
2. El auxiliar agarra la barra de empuje o las empuñaduras para empujar la silla de ruedas en la dirección deseada.
3. Al detenerse, accionar los frenos mientras se mantiene la silla de ruedas fija en el mismo sitio, **§3.1.**

3.4.2. Conducción en pendiente

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Si el auxiliar no tiene suficiente fuerza como para controlar la silla de ruedas, dejar de circular y usar los frenos de inmediato.
- Cuando se detenga en una pendiente (no muy inclinada), utilizar los frenos.



1. Adoptar una postura segura en la silla de ruedas con un cinturón de seguridad.
2. Pedir ayuda a un auxiliar o un viandante.
3. Circular lentamente y en línea recta. Inclinar ligeramente hacia adelante (A/B) al subir la pendiente. Inclinar hacia atrás, contra el respaldo, al bajar la pendiente.
4. Nunca dar la vuelta en una cuesta.

3.4.3. Uso de rampas

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de volcado

- Solo utilizar rampas homologadas por Vermeiren y no exceder su capacidad de carga máxima.
 - Asegurarse de que la silla de ruedas no toca el suelo o la rampa debido a la inclinación de la silla de ruedas.
 - Utilizar rampas solo con la ayuda de uno o dos auxiliares.
1. Ajustar la posición del respaldo, el asiento y el reposapiés para reducir el volumen de la silla de ruedas y aumentar la estabilidad durante la inclinación.
 2. Seguir las instrucciones en **§3.4.2.**

3.4.4. Utilizando escaleras

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de volcado

- A la hora de atravesar escaleras, se debe contar siempre con la ayuda de dos auxiliares.
- No tratar nunca de utilizar escaleras que no estén diseñadas para sillas de ruedas.



3. Un auxiliar inclina levemente la silla de ruedas hacia atrás utilizando las empuñaduras.
4. El segundo auxiliar agarra la silla de ruedas en la parte delantera del bastidor, sujetando ambos lados de la silla de ruedas.
5. Se recomienda mantener la calma, evitar movimientos bruscos y no sacar los brazos de la silla de ruedas.
6. Ambos auxiliares elevan la silla de ruedas y la deslizan peldaño a peldaño mientras las ruedas traseras van bajando por ellos.

3.4.5. Superación de obstáculos

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de volcado

- Pedir siempre asistencia a uno o dos auxiliares.
- Asegurarse de que los reposapiés no chocan contra el suelo cuando esté atravesando un obstáculo.
- No utilizar la silla de ruedas en escaleras mecánicas.
- Si se dispone de él, abrocharse el cinturón de seguridad.

3.4.5.1. Bordillos bajos (subida o bajada)

Estos bordillos deben bajarse o subirse circulando hacia delante (E/F) con ayuda de un auxiliar:



1. El auxiliar aproxima la silla de ruedas de frente al bordillo. Asegurarse de que los reposapiés no toquen los bordillos.
2. Inclinar hacia atrás para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
3. El auxiliar sujeta las empuñaduras con firmeza al tiempo que va avanzando. Si hace falta, el auxiliar utilizará el tapón inclinador para mantener las ruedas delanteras elevadas hasta sobrepasar el bordillo.
4. El auxiliar va soltando poco a poco las empuñaduras y el tapón inclinador hasta que las ruedas delanteras tocan el suelo.
5. Después, el auxiliar sujeta las empuñaduras con firmeza mientras empuja la silla de ruedas para que las ruedas traseras suban/bajen el bordillo.

3.4.5.2. Bordillos de tamaño medio (subida o bajada)

Estos bordillos deben bajarse o subirse circulando hacia atrás con ayuda de un auxiliar:



1. El auxiliar pone la silla de ruedas marcha atrás para que las ruedas traseras se aproximen primero al bordillo (G/H).
2. Bajar: Inclinar hacia delante (**G**) para mover el centro de gravedad hacia la parte delantera. Subir: El usuario se inclina hacia atrás (**H**) para mover el centro de gravedad hacia la parte trasera.
3. El auxiliar tira cuidadosamente de la silla de ruedas para subir/bajar del bordillo.

3.4.5.3. Bordillos más altos

Para subir o bajar bordillos más altos, pero inferiores al tamaño máximo (véase sección 6.), contar con la ayuda de dos auxiliares.

Bajar:

1. Retirar los reposapiés.
2. El auxiliar aproxima la silla de ruedas de frente al bordillo.
3. Inclinar hacia atrás para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
4. Un auxiliar sujeta las empuñaduras con firmeza y utiliza el tapón inclinador para mantener las ruedas delanteras elevadas hasta sobrepasar el bordillo.
5. El otro auxiliar sujeta la parte delantera del bastidor y se mueve hacia atrás a medida que tira hasta que las ruedas traseras bajan del bordillo.
6. El primer auxiliar va soltando poco a poco las empuñaduras y el tapón inclinador hasta que las ruedas delanteras tocan el suelo.

Subir:

1. Retirar los reposapiés.
2. Un auxiliar pone la silla de ruedas marcha atrás para que las ruedas traseras se aproximen primero al bordillo.
3. El usuario se inclina hacia atrás para mover el centro de gravedad hacia la parte trasera.
4. El otro auxiliar sujeta la parte delantera del bastidor y se mueve hacia atrás a medida que empuja/tira hasta que las ruedas traseras suben al bordillo. El primer auxiliar eleva y sujeta con firmeza las empuñaduras para evitar que la silla de ruedas se vuelque.

4. Instalación y ajuste

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- La silla de ruedas debe montarla, desmontarla y ajustarla un distribuidor especializado siguiendo las instrucciones contenidas en este capítulo.
- Sólo utilizar las piezas y herramientas descritas en este manual.
- Mientras se (des)monta y utiliza la silla de ruedas, asegurarse de que no se queden atrapados objetos o partes del cuerpo entre las piezas móviles.
- Asegurarse de que todos los tornillos estén bien fijados antes de ir con la silla de ruedas.

- i** Léase el manual de usuario de esta silla de ruedas. Téngase siempre en cuenta los detalles técnicos y los límites de uso previsto. Para más información, contactar con Vermeiren.

4.1. Herramientas

Para montar, ajustar y desmontar la silla de ruedas, se necesitan las siguientes herramientas:

- Llave Allen n.º 4

4.2. Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega.

- Bastidor con asiento, respaldo, ruedas, reposabrazos, reposapiernas y sistema de asiento granulado L70.
- Reposacabezas
- Manual de instrucciones

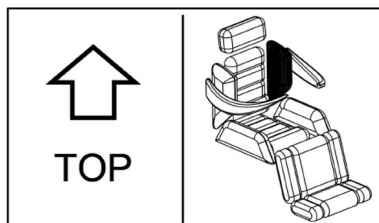
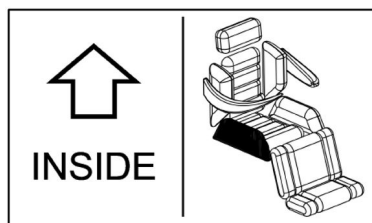
Antes del uso, compruebe que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada.

Téngase en cuenta que la configuración básica puede variar en diferentes países de Europa. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

4.3. Montaje

La silla de ruedas se entrega completamente montada, excepto el reposacabezas, las almohadillas de apoyo lateral del respaldo y del asiento, y los cojines opcionales para los brazos.

- El reposacabezas puede montarse y ajustarse según las instrucciones del apartado **§3.3.7.**
- Las almohadas son fáciles de colocar mediante las cremalleras. La etiqueta de cada almohada indica el lugar y la dirección específicos de la almohada (véanse los ejemplos siguientes).



4.4. Ajustes

4.4.1. Longitud del reposapiernas

La longitud del reposapiernas se puede ajustar en 4 posiciones.

1. Retirar los cojines granulados L70 **(1)** del bastidor del reposapiernas.
2. Retirar la espuma protectora **(2)** en la parte inferior de los tubos del reposapiernas.
3. Aflojar y retirar la conexión del tornillo y la tuerca **(3)** en ambos lados del reposapiernas.
4. Mover los tubos internos con paletas hacia arriba o abajo en los tubos exteriores del batidor hasta conseguir la longitud deseada.
5. Volver a colocar los tornillos **(3)** y apretarlos firmemente con la mano.
6. Volver a colocar la espuma protectora **(2)**.
7. Volver a colocar los cojines granulados **(1)** en el bastidor del reposapiernas.



5. Mantenimiento

- i** Un mantenimiento regular asegura que la silla de ruedas permanezca en perfecto estado. Para consultar el manual de mantenimiento, visitar el sitio web de Vermeiren: www.vermeiren.com.

5.1. Puntos de mantenimiento

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.
- i** La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.
La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso.
Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

5.1.1. Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
- Todas las piezas: Limpieza, ver apartado **5.2.2.**
- Ruedas, asiento, reposapiernas, reposabrazos, reposapiés, paletas de reposapiés y reposacabezas (si corresponde): Bien asegurados.
- Todas las cremalleras.
- Estado de las ruedas/los neumáticos, ver apartado **5.2.1.**
- Estado de los frenos, véase **§5.2.1.**
- Estado de las piezas del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas.
- Asiento, respaldo, almohadillas para los brazos y para las pantorrillas, reposacabezas (si corresponde): Sin desgaste excesivo (como abolladuras, daños o grietas).

Póngase en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

5.1.2. Anualmente o más regularmente

La silla de ruedas debe superar una inspección y una sesión de mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o con mayor frecuencia. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

5.1.3. En caso de almacenamiento

Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería; ver también el apartado 6..

5.2. Instrucciones de mantenimiento

5.2.1. Ruedas y neumáticos

-  El correcto funcionamiento de los frenos depende del estado de los neumáticos y puede cambiar debido al desgaste o la suciedad (agua, aceite, barro...).

Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras.

Comprobar el perfil de los neumáticos. Si la profundidad del dibujo es inferior a 1 mm, deben sustituirse los neumáticos. Ponerse en contacto con su distribuidor especializado a este respecto.

5.2.2. Limpieza

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños por humedad

- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la silla de ruedas.

Limpiar todas las piezas rígidas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

Los cojines de asiento granulados pueden lavarse con un paño húmedo y con un jabón suave si fuera necesario. Las fundas acolchadas pueden lavarse a máquina a 60 °C. No usar productos de limpieza abrasivos.

5.2.3. Desinfección

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

5.3. Resolución de problemas

Aunque se utilice la silla de ruedas de la manera indicada, a veces pueden surgir problemas técnicos. En ese caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

AVISO

Riesgo de lesiones y daños

- No intentar NUNCA reparar la silla de ruedas por su cuenta.

Los siguientes signos pueden ser indicadores de un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla de ruedas se desvía a un lado;
- Ensamblajes de las ruedas dañados o rotos.

5.4. Vida útil prevista

La silla está diseñada para tener una vida media de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

5.5. Reutilizar

Antes de reutilizar la silla de ruedas, desinfectarla, inspeccionarla y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones en el **§ 5.1.** y el **§ 5.2.**

5.6. Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

5.7. Garantía

La garantía de este producto está sujeta a las condiciones generales de cada país.

6. Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son solo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si el sillón ha sido modificado, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Marca	Vermeiren
Grupo de productos	Silla de ruedas manual
Tipo	Inovys II con sistema de asiento granular L70
Descripción	Dimensiones
Peso máximo del usuario	135 kg
Longitud total	1280 mm
Anchura total	680 mm 730 mm
Altura total (sin reposacabezas)	990 - 1060 mm
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +- 15 mm/1,5 kg/1,5°	

Marca	Vermeiren
Grupo de productos	Silla de ruedas manual
Tipo	Inovys II con sistema de asiento granular L70
Descripción	Dimensiones
Peso total	38 kg
Peso de la parte más pesada	33 kg
Peso de las piezas desmontables	
Reposabrazos	3,2 kg
Reposacabezas	1,85 kg
Pendiente nominal	10°
Ángulo plano del asiento	0° - 30°
Profundidad útil del asiento	460 - 520 mm
Anchura útil del asiento	450 mm 500 mm
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	510 - 580 mm
Ángulo del respaldo	0° - 45°
Altura del respaldo	550 - 600 mm
Distancia entre el reposapiés y el asiento	360 - 385 - 410 - 435 mm
Ángulo de superficie de la pierna al asiento	17° - 85°
Ángulo de la paleta	73° - 107°
Distancia entre la almohadilla del reposabrazos y el asiento	220 - 320 mm
Ubicación delantera del armazón de la almohadilla del reposabrazos	460 - 490 mm
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	-8 mm - 41 mm
Radio de giro mínimo	1500 mm
Diámetro de ruedas traseras	16" (T30) con frenos de tambor
Diámetro de las ruedas delanteras	200 mm
Temperatura de uso	+5°C - +41°C
Humedad de almacenamiento y de uso	30% - 70%
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +/- 15 mm/1,5 kg/1,5°	

Spis treści

Wstęp	191
1. Twój produkt	193
1.1. Opcje	194
2. Przed użyciem	194
2.1. Przewidziane zastosowanie	194
2.2. Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	195
2.3. Symbole na wózku inwalidzkim	196
2.4. Pierwsze użycie i przechowywanie	197
2.5. Transport	197
3. Używanie wózka inwalidzkiego	200
3.1. Obsługa hamulców	200
3.2. Przechodzenie na / schodzenie z wózka inwalidzkiego	203
3.3. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania	203
3.4. Jazda na wózku inwalidzkim	209
4. Instalacja i regulacje	213
4.1. Narzędzia	214
4.2. Zakres dostawy	214
4.3. Montaż	214
4.4. Regulacje	215
5. Konserwacja	216
5.1. Czas konserwacji	216
5.2. Instrukcje konserwacji	217
5.3. Rozwiązywania problemów	218
5.4. Oczekiwany okres użytkowania	218
5.5. Ponowne użycie	219
5.6. Zakończenie użytkowania	219
5.7. Gwarancja	219
6. Parametry techniczne	219

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka inwalidzkiego.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi systemu siedziska granulkowego L70 Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcja obsługi Inovys II Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcję instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

1. Twój produkt



1. Zagłówek
2. Oparcie
3. Poduszki podłokietnika (Opcjonalne)
4. Podłokietniki
5. Siedzisko
6. Podnóżek
7. Płyty podnóżków
8. Hamulce
9. Koło przednie
10. Rama
11. Tylne koła
12. Uchwyty
13. Uchwyt poprzeczny
14. Dźwignia przechylania
15. Tabliczka znamionowa

1.1. Opcje

Informacji w tej kwestii udzieli wyspecjalizowany sprzedawca. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

2. Przed użyciem

2.1. Przewidziane zastosowanie

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- System siedziska granulkowego L70 jest przeznaczony do stosowania z wózkiem inwalidzkim Inovys II z kołami T30 i modyfikacjami ramy, które dostosowują wózek do systemu siedziska granulkowego.
- Wskazania i przeciwwskazania: Wózek inwalidzki z systemem siedziska granulkowego L70 jest przeznaczony dla użytkowników pasywnych, takich jak osoby starsze, mające problemy z chodzeniem lub niechodzące w ogóle (np. w wyniku paraliżu, utraty kończyn, wad lub deformacji kończyn, sztywnych lub uszkodzonych stawów, niewydolności serca, problemów z krążeniem, zakłóceń równowagi, wyniszczenia (zaniku mięśni) itp.). Popychaniem wózka zajmuje się asystent.
- Wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany w celu transportu wyłącznie jednej **(1)** osoby ważącej maksymalnie 135 kg. Nie jest on przeznaczony do transportowania towarów lub przedmiotów, ani do użytku wykraczającego poza wcześniejszy opis.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka inwalidzkiego, które wskazano w rozdziale 6..
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2. Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

UWAGA

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Asystent nie może obsługiwać wózka inwalidzkiego, będąc pod wpływem alkoholu, leków lub innych substancji mogących wpływać na zdolność jazdy.
- Niektóre części wózka inwalidzkiego mogą się bardzo nagrzać lub oziębić ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne lub urządzenia grzewcze. Dotykając ich, należy zachować ostrożność. Gdy jest zimno, należy nosić odzież ochronną.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji produktu.
- Przestrzegaj instrukcji konserwacji i serwisu. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez nieprawidłowe serwisowanie/konserwację.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

2.3. Symbole na wózku inwalidzkim

	Maksymalna masa użytkownika w kg
	Oznaczenie typu
	Numer artykułu
	Numer seryjny
	Wyrób medyczne
	Producent
	Data produkcji
	Deklaracja zgodności
	Uwaga: ważna informacja
	Zaleca się przeczytanie instrukcji
	Ryzyko przycięcia
	Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach (dotyczy ładowarki akumulatora)
	Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach)
	Produkt przetestowany w zderzeniu; może być używany jako siedzenie w pojeździe silnikowym
	Może być używany jako siedzenie w pojeździe silnikowym; oznaczenie do punktów zaczepienia

2.4. Pierwsze użycie i przechowywanie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6..

2.5. Transport

2.5.1. Przesuwanie na bok

Przesuń wózek, przetaczając go na inne miejsce.

Jeśli nie jest to możliwe, a rozmontowanie nie wchodzi w grę, poproś o pomoc w podniesieniu wózka. Mocno chwyć ramę obiema rękami, podnieś z podłogi. Nie chwytaj wózka za podnóżki, podłokietniki ani koła.

2.5.2. Transport w pojeździe jako bagaż

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

 Aby wpełznąć wózek do pojazdu, możesz użyć rampy, patrz §3.4.3.. Po załadunku zaciśnij hamulce postojowe, patrz §3.1..

2.5.3. Transport w pojeździe jako siedzisko dla użytkownika

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Niniejszy wózek inwalidzki przeszedł pomyślnie test zderzeniowy ISO 7176-19: 2022. Jego konstrukcja i wyniki testu umożliwiają używanie go jako siedziska w pojeździe silnikowym wyłącznie przodem do kierunku jazdy.
- Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.

- Należy używać pasa biodrowego wózka oraz dostępnych pasów trzypunktowych w pojeździe, aby zapobiec uderzeniom głowy i klatki piersiowej o elementy pojazdu.
- Nie używać elementów wspierających postawę, aby przytrzymać użytkownika w pojeździe, jeśli nie są one oznaczone jako zgodne z wymaganiami normy ISO 7176-19:2022.
- Jeśli wózek będzie uczestniczył w jakiegokolwiek kolizji pojazdu, powinien zostać przed ponownym użyciem sprawdzony przez wyspecjalizowanego sprzedawcę lub producenta.

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z -punktowym system mocowania pasażera.

Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

2.5.3.1. Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce (rysunek 1). Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (rysunek 2).
7. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
8. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
9. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów (rysunek 1). Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (rysunek 2).

Rysunek 1



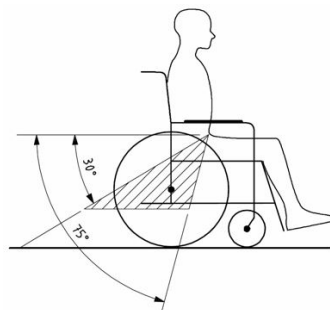
Rysunek 2



2.5.3.2. Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

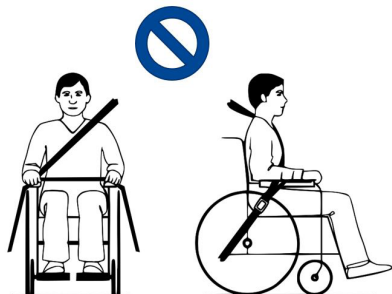
1. Zdemontuj obydwa podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.

- i** Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak na ilustracji. Preferowany jest większy kąt zapięcia.



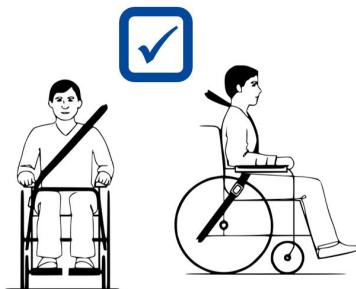
4. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
5. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
6. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.
7. Klamrę pasa ustawić tak, aby przycisk zwalniania nie dotykał do elementów wózka w razie zderzenia.
8. Upewnij się, że pasy barkowe przebiegają przez barki, patrz ilustracja 4.

Pasy nie mogą być odsunięte od ciała przez elementy wózka, takie jak podłokietniki lub koła.



Rysunek 3

Pasy stykają się w pełni z barkiem, klatką piersiową i miednicą. Pas biodrowy nisko na miednicy, blisko stawu biodrowego



Rysunek 4

3. Używanie wózka inwalidzkiego

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka inwalidzkiego, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

3.1. Obsługa hamulców

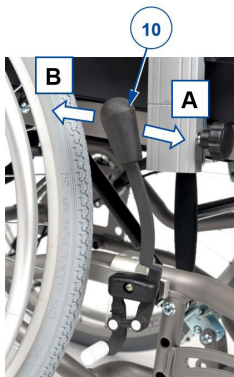
3.1.1. Hamulce postojowe (dotyczy tylko kół 22"/24")

UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu. Należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.

- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.



3.1.1.1. Zaciąganie hamulców:

1. Mocno chwycić jeden ciąg ręką (lub asystent trzyma pałkę do pchania jedną ręką)
2. Popchnij dźwignię hamulca **(10)** DRUGIEGO koła DO PRZODU, aż do wyraźnego oporu i zablokowania [A].
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

3.1.1.2. Aby zwolnić hamulce:

1. Mocno chwycić jeden ciąg ręką (lub asystent trzyma pałkę do pchania jedną ręką)
2. Pociągnij dźwignię hamulca **(10)** DRUGIEGO koła DO TYŁU [B].
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

3.1.2. Hamulce bębnowe (dotyczy tylko stałych kół 16")

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Aby zaparkować lub się zatrzymać na zboczu, zaciśnij hamulce postojowe, gdy wózek stanie w miejscu.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalnij obu hamulców jednocześnie.



3.1.2.1. Zaciąganie hamulców:

1. Pociągnij dźwignię hamulca **(1)**, ściskając je.
2. Każdą dźwignię hamulca **(1)** można zablokować, popychając palcem dźwignię blokującą **(2)** w dół.
3. Zwolnij dźwignię hamulca **(1)**.

3.1.2.2. Aby zwolnić hamulce:

1. Pociągnij dźwignię hamulca **(1)**. Ten ruch zwolni dźwignię blokującą **(2)**.
2. Mocno trzymaj za chwyt, zwalniając dźwignię hamulca **(1)**.

3.2. Przechodzenie na / schodzenie z wózka inwalidzkiego

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli nie można przeprowadzić transferu w bezpieczny sposób, należy poprosić kogoś o pomoc.
- Nie wolno stawać na płytach podnóżka.

3.2.1. Przesiadanie się

1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
2. Zaciśnąć oba hamulce postojowe, aby uniemożliwić przemieszczenie, patrz § 3.1..
3. Ustawić oparcie i siedzisko w położeniu siedzącym, patrz § 3.3.1..
4. W razie potrzeby należy zdjąć płytę podnóżka, aby zapobiec stawianiu na niej, patrz § 3.3.6..
5. Przenieść się do / z wózka inwalidzkiego używając siły ramion lub korzystając z pomocy pomocnika (pomocników) lub urządzenia do podnoszenia.

3.2.2. Siadanie na wózku inwalidzkim

1. Siedź na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
2. Upewnić się, że uda są położone poziomo, a stopy spoczywają wygodnie. Ustawić w razie potrzeby, patrz § 3.3..

3.3. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Upewnić się, że podczas regulacji palce, ubrania, kłamy itp. nie zostaną pochwycone i nie zakleszczą się między częściami.

3.3.1. Nachylenie oparcia i siedziska

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Uwaga: stabilność wózka jest mniejsza, gdy wózek zostanie przestawiony z pozycji siedzenia prosto do pozycji nachylonej.
- Przed przystąpieniem do regulacji oparcia i nachylenia siedziska należy zaciągnąć hamulce postojowe.

Asystent może jednocześnie lub niezależnie regulować nachylenie siedziska i oparcia. Upewnij się, że pacjent siedzi na wózku, podczas gdy asystent reguluje nachylenie oparcia. Dopilnuj, aby wózek nie mógł się przewrócić.



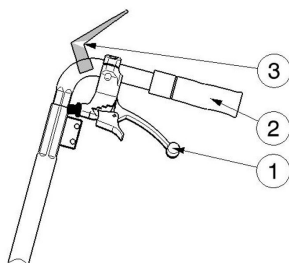
3.3.1.1. Nachylenie siedziska

1. Ściśnij dźwignię **(1)** na lewym uchwycie (patrz etykieta) w kierunku uchwytu, aby ustawić nachylenie siedziska.
2. Pociągnij/popchnij siedzisko dożądanego położenia (od 0° do + 21°), sprężyna gazowa zostanie ściśnięta/wysunięta.
3. Puść dźwignię **(1)**, aby zablokować sprężynę gazową.



3.3.1.2. Nachylenie oparcia

1. Ściśnij dźwignię **(3)** na prawym uchwycie (patrz etykieta) w kierunku uchwytu, aby ustawić kąt oparcia.
2. Pociągnij/popchnij oparcie dożądanego położenia (od 0° do + 54°), sprężyna gazowa zostanie ściśnięta/wysunięta.
3. Puść dźwignię **(1)**, aby zablokować sprężynę gazową.



Jeśli wózek jest wyposażony w hamulce bębnowe, dźwignie **(1)** służą jako hamulce. Do regulacji kąta nachylenia oparcia i siedziska służą dodatkowe dźwignie **(3)**.

3.3.2. Wysokość podłokietnika

Poduszki podłokietnika (3) wózka można ustawić na jednej z 6 wysokości:

1. Obróć pokrętkę blokującą (45) w lewo, aby je odblokować.
2. Wyciągnij i przytrzymaj pokrętkę blokującą, aby zwolnić wewnętrzną rurę podłokietnika (9).
3. Przesuń wewnętrzną rurę podłokietnika (9) w górę/w dół w podporze (46) na żądaną wysokość. Upewnij się, że otwory w rurze wewnętrznej i zewnętrznej są wyrównane względem siebie.
4. Dokręć pokrętkę blokującą (45), obracając je w prawo.
5. Powtórz z drugim podłokietnikiem. Sprawdzić, czy oba podłokietniki są mocno zamocowane.



3.3.3. Wysokość uchwytów do pchania

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Zawsze używaj otworów regulacyjnych w ręczce do pchania. Nigdy nie przekraczaj maksymalnej wysokości.

Rączki do pchania (16) i pałk do pchania (23) są połączone i można je ustawić na jednej z 7 wysokości:

1. Odkręć oba pokręta blokujące **(31)** podpór rączek i je wyjmij.
2. Ustaw jednocześnie wysokość obu rączek do pchania, przesuwając je w górę/w dół w podporach. Upewnij się, że otwory w rurze wewnętrznej i zewnętrznej są wyrównane względem siebie.
3. Włóż oba pokręta blokujące **(31)** w podpory i otwory regulacyjne.
4. Obróć ręką pokręta blokujące w prawo aż do oporu.
5. Sprawdź, czy obie rączki do pchania są mocno zamocowane.



3.3.4. Nachylenie podnóżka

Podnózek można ustawić w jednym z 6 położeń.

1. Lekko odkręć dźwignię **(4)** po obu stronach podnóżka.
2. Podnieś/opuść podnózek dożądanego kąta.
3. Dokręć dźwignię.



3.3.5. Kąt podpórki pod stopy

Podpórkę pod stopę można ustawić w jednym z 3 położeń.

1. Lekko odkręć dźwignię **(5)** po obu stronach podpórki.
2. Obróć podpórkę w górę/w dół do uzyskaniażądanego kąta.
3. Dokręć dźwignię.

3.3.6. Zdejmowany płyta podnóżka

Możliwe jest zdjęcie płyty podnóżka, aby ułatwić wsiadanie/wysiadanie z wózka inwalidzkiego.

3.3.6.1. Aby wyjąć płytę podnóżka:

1. Odepnij tapicerkę i poduszkę płyty podnóżka od tapicerki i poduszek podnóżka.
2. Po obu stronach płyty podnóżka pociągnąć wystające śruby w dół, aby odłączyć płytę podnóżka od ramy.
3. Delikatnie pociągnij płytę podnóżka do przodu z rur podnóżka.

3.3.6.2. Aby przymocować płytę podnóżka:

1. Delikatnie umieść płytę podnóżka na rurkach podnóżka.
2. Popchnij wystające śruby do góry, aby zablokować płytę podnóżka do ramy.
3. Zapiąć zamki tapicerki i poduszek.

3.3.7. Zagłówek

Wysokość i kąt zagłówka można dowolnie ustawić. Aby zmienić położenie zagłówka: poluzuj odpowiednią dźwignię/odpowiednie pokrętko, jak podano poniżej, ustaw zagłówek w żądanym położeniu i zaciśnij dźwignię/dokręć pokrętko.

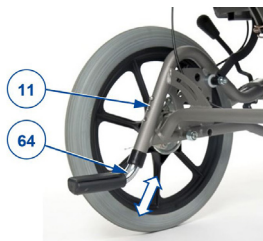
- [6] Ustawianie bocznego położenia zagłówka.
- [7] Obracanie zagłówka (360°).
- [8] Ustawianie zagłówka do przodu/ do tyłu.
- [9] Ustawianie wysokości zagłówka.

Aby zdjąć zagłówek, poluzuj dźwignię **(9)**, podnieś i wyjmij zagłówek z podparcia.



3.3.8. Wysokość dźwigni przechyłu

1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk ze sprężyną **(11)**.
2. Wsuń/wysuń rurę dźwigni przechyłu **(64)** w rurę/z rury ramy.
3. Puść przycisk ze sprężyną.
4. Powtórz z drugą dźwignią przechyłu. Sprawdź, czy obie dźwignie przechyłu są mocno zamocowane.



3.4. Jazda na wózku inwalidzkim

- i** Zależnie od stanu zdrowia i typu wózka, możesz jechać samodzielnie lub poprosić asystenta, aby pchał wózek.

UWAGA

Ryzyko przycięcia

- Gdy jedziesz z asystentem, trzymaj ręce z dala od kół, a stopy trzymaj na podpórkach.

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIE przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w § 6..
- Nie zjeżdżaj wózkiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.
- Zwracać uwagę, czy na drodze nie ma dziur ani szczelin, w których koła mogą zostać uwięzione.
- Unikać kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że:
 - wszystkie części są prawidłowo i mocno zamocowane, patrz §3.3..
 - hamulce postojowe działają prawidłowo.
 - opony są w dobrym stanie technicznym, patrz §5.2.1..

3.4.1. Jazda z asystentem

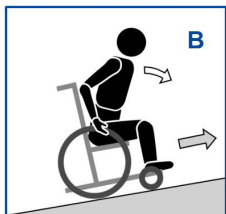
1. Zwolnij hamulce postojowe lub niech zwolni je asystent, który w tym czasie przytrzyma wózek, aby się nie poruszył, patrz §3.1..
2. Asystent łąpie za rączki lub pałąk do pchania, aby pchać wózek w żądanym kierunku.
3. Po zatrzymaniu zaciśnij hamulce, trzymając wózek, patrz §3.1..

3.4.2. Jazda po wzniesieniach

UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Jeśli asystent nie ma siły, aby kontrolować wózek, od razu zatrzymaj się i zablokuj hamulce.
- Zatrzymując się na (małym) nachyleniu należy użyć hamulców.



1. Przypnij się w wózku pasem bezpieczeństwa.
2. Poproś asystenta lub kogoś innego o pomoc.
3. Jedź powoli i w prostej linii. Gdy wjeżdżasz pod górę, lekko pochyl się do przodu (A/B). Gdy zjeżdżasz ze wzniesienia, odchyl się do tyłu w kierunku oparcia.
4. Nigdy nie zawracać na wzniesieniu.

3.4.3. Korzystanie z ramp

UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- Używaj wyłącznie ramp zaakceptowanych przez Vermeiren. Nie przekraczaj ich maksymalnego obciążenia.
 - Upewnij się, że wózek nie jest wychylony tak, aby dotykał podłoża lub rampy.
 - Rampy pokonuj wyłącznie przy pomocy jednego lub dwóch asystentów.
1. Dopasuj położenie oparcia, siedziska i podnóżka, aby zmniejszyć miejsce zajmowane przez wózek i zwiększyć stabilność podczas jazdy w pochyleniu.
 2. Postępuj zgodnie z instrukcjami w **§3.4.2.**

3.4.4. Jazda po schodach

⚠ UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- Stopnie należy pokonywać zawsze przy pomocy dwóch pomocników.
- Nie próbować korzystać ze schodów, które nie są przystosowane do wózków inwalidzkich.



3. Jeden z asystentów lekko odchyła wózek do tyłu, trzymając za rączki.
4. Drugi asystent chwyta wózek za przednią część ramy, po obu stronach wózka.
5. Zachowaj spokój, unikaj gwałtownych ruchów, trzymaj ręce wewnątrz wózka.
6. Asystenci podnoszą i ciągną wózek stopień po stopniu, przetaczając tylne koła po stopniach.

3.4.5. Jazda przez przeszkody

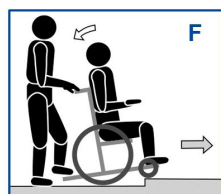
⚠ UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- Zawsze poproś o pomoc asystenta lub dwóch asystentów.
- Upewnić się, że płyty podnóżka nie dotykają podłoża podczas pokonywania przeszkody.
- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego w windzie.
- Jeżeli to możliwe, zapinać pas bezpieczeństwa.

3.4.5.1. Małe krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie)

Można je pokonać przodem (E / F) przy pomocy jednego asystenta:



1. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
2. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
3. Asystent mocno trzyma rączki, jadąc do przodu. W razie konieczności może użyć dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika.
4. Asystent zwalnia nacisk na rączki i dźwignię przechyłu, aby delikatnie postawić przednie koła na ziemi.
5. Następnie mocno trzyma rączki, popychając tylne koła wózka na krawężnik/z krawężnika.

3.4.5.2. Średnie krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie)

Należy je pokonywać tyłem przy pomocy jednego asystenta:



1. Asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami (G / H).
2. Zjeżdżanie: Pochyl się do przodu (**G**), aby przenieść środek ciężkości w przód.
Wjeżdżanie: Odchyl się do tyłu (**H**), aby przenieść środek ciężkości w tył.
3. Asystent delikatnie przeciąga wózek z krawężnika/na krawężnik.

3.4.5.3. Wyższe krawężniki

Krawężniki wyższe, ale nieprzekraczające maksymalnej wielkości, patrz §6., powinno się pokonywać przy pomocy dwóch asystentów.

Zjeżdżanie:

1. Zdejmij podnóżki.
2. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika.
3. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
4. Asystent mocno trzyma rączki i używa dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika.
5. Drugi asystent trzyma przód ramy i się cofa, ściągając tylne koła z krawężnika.
6. Asystent zwalnia nacisk na rączki i dźwignię przechyłu, aby delikatnie postawić przednie koła na ziemi.

Wjeżdżanie:

1. Zdejmij podnóżki.
2. Pierwszy asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami.
3. Odchyl się do tyłu, aby przenieść środek ciężkości w tył.
4. Drugi asystent trzyma przód ramy i przesuwa się do przodu, przeciągając/wpychając tylne koła na krawężnik. Pierwszy asystent podnosi i mocno trzyma rączki, aby zapobiec przewróceniu się wózka.

4. Instalacja i regulacje

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Montaż, demontaż i regulację wózka musi przeprowadzić wyspecjalizowany sprzedawca, kierując się informacjami zamieszczonymi w tym rozdziale.
- Należy używać wyłącznie części i narzędzi opisanych w tej instrukcji.
- Podczas (de)montażu oraz obsługi wózka inwalidzkiego należy się upewnić, że żadne przedmioty ani części ciała nie zakleszczą się pomiędzy ruchomymi częściami.
- Przed rozpoczęciem jazdy upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone.

 Prosimy zapoznać się z instrukcją tego wózka inwalidzkiego. Zwróć uwagę na szczegóły techniczne i ograniczenia przewidzianego zastosowania. Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

4.1. Narzędzia

Aby zmontować/rozmontować i wyregulować wózek inwalidzki, potrzebne są następujące narzędzia:

- Klucz imbusowy 4

4.2. Zakres dostawy

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- Rama z siedziskiem, oparciem, kołami, podłokietnikami, podnóżkiem i systemem siedziska granulkowego L70
- Zagłówki
- Instrukcja obsługi

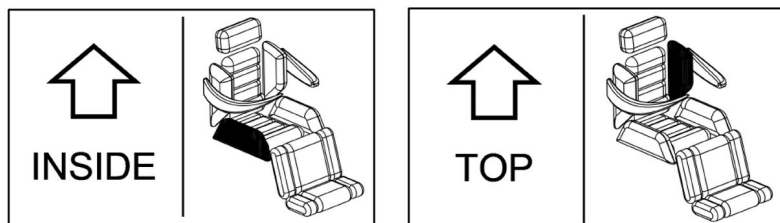
Przed użyciem sprawdzić, czy żadnej części nie brakuje i czy żadna z nich nie jest uszkodzona.

Uwaga: podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od kraju europejskiego. Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

4.3. Montaż

Wózek jest dostarczany w stanie gotowym do jazdy, z wyjątkiem zagłówka, bocznych poduszek oparcia i siedziska oraz opcjonalnych poduszek na ramiona.

- Zagłówek można zamontować i wyregulować zgodnie z instrukcjami w **§3.3.7.**
- Poduszki są łatwe do zamocowania za pomocą zamków błyskawicznych. Etykieta na każdej poduszce wskazuje konkretne miejsce i kierunek poduszki (patrz przykłady poniżej).



4.4. Regulacje

4.4.1. Długość podnóżka

Długość podnóżka można ustawić w jednym z 4 położeń.

1. Zdejmij poduszki granulkowe L70 **(1)** z ramy podnóżka.
2. Zdejmij dolną osłonę piankową **(2)** z rur podnóżka.
3. Odkręć i zdemonstuj połączenie śruba-nakrętka **(3)** po obu stronach podnóżka.
4. Przesuń rury wewnętrzne z podpórką pod stopy w górę/w dół w zewnętrznych rurach ramy na żądaną długość.
5. Włóż z powrotem śruby **(3)** i dokręć je ręcznie.
6. Załóż z powrotem osłonę piankową **(2)**.
7. Przyczep poduszki granulkowe **(1)** do ramy podnóżka.



5. Konserwacja

- i** Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności wózka inwalidzkiego. Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: www.vermeiren.com.

5.1. Czas konserwacji

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko i wyłącznie przez przeszkolone osoby i przy użyciu tylko oryginalnych części zamiennych Vermeiren.
- i** Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych. Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

5.1.1. Przed każdym użyciem

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz **§ 5.2.2.**
- Koła, siedzisko, wszystkie podnóżki, podłokietniki, podpórki pod stopy, zagłówek (jeśli dotyczy): Czy są dobrze zamontowane.
- Wszystkie zamki błyskawiczne: Czy są zamknięte.
- Stan kół/opon, patrz **§5.2.1.**
- Stan hamulców, patrz **§5.2.1.**
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia.
- Siedzisko, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgniecień, uszkodzenia lub rozerwania).

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

5.1.2. Raz w roku lub częściej

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

5.1.3. W przypadku przechowywania

Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6..

5.2. Instrukcje konserwacji

5.2.1. Koła i opony

-  Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

5.2.2. Czyszczenie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wytrzeć wszystkie sztywne części wilgotną szmatką (nie wykręconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych.

Poduszki granulkowe siedziska można w razie potrzeby czyścić wilgotną (ale nie ociekającą wodą) ściereczką i łagodnym domowym detergentem. Powłoki pluszowe można prać w pralce w 60°C. Nie należy używać ściernych środków czyszczących.

5.2.3. Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

5.3. Rozwiązywania problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka inwalidzkiego.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

5.4. Oczekiwany okres użytkowania

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany tak, aby jego średnia długość życia wynosiła 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka inwalidzkiego.

5.5. Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek inwalidzki należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w § 5.1. i § 5.2..

5.6. Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek inwalidzki utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

5.7. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

6. Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka inwalidzkiego, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane. Wartości będą nieważne, jeśli fotel zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

Marka	Vermeiren
Grupa produktów	Ręczny wózek inwalidzki
Typ	Inovys II z systemem siedziska granulkowego L70
Opis	Wymiary
Maksymalna waga użytkownik	135 kg
Długość całkowita	1280 mm
Łączna szerokość	680 mm 730 mm
Łączna wysokość (bez zagłówka)	990 - 1060 mm
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych.	
Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Marka	Vermeiren
Grupa produktów	Ręczny wózek inwalidzki
Typ	Inovys II z systemem siedziska granulkowego L70
Opis	Wymiary
Ciężar całkowity	38 kg
Masa najcięższej części	33 kg
Masy demontowalnych części Podłokietniki Zagłówkek	3,2 kg 1,85 kg
Pokonywane wzniesienie	10°
Kąt nachylenia siedziska	0° - 30°
Głębokość użytkowa siedziska	460 - 520 mm
Szerokość użytkowa siedziska	450 mm 500 mm
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	510 - 580 mm
Kąt oparcia	0° - 45°
Wysokość oparcia	550 - 600 mm
Odległość od siedzenia do podpórki pod stopy	360 - 385 - 410 - 435 mm
Kąt ustawienia nogi do powierzchni siedziska	17° - 85°
Kąt podpórki pod stopy	73° - 107°
Odległość poduszka podłokietnika od siedziska	220 - 320 mm
Przednia pozycja konstrukcji osłony poduszka podłokietnika	460 - 490 mm
Pozycja osi w poziomie (odchył)	-8 mm - 41 mm
Minimalny promień skrętu	1500 mm
Średnica kół tylnych	16" (T30) z hamulcami bębnowymi
Średnica kół przednich	200 mm
Temperatura użytkowania	+5°C - +41°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Předmluva	222
1. Tento výrobek	224
1.1. Doplnky	225
2. Před použitím	225
2.1. Určení použití	225
2.2. Obecné bezpečnostní pokyny	226
2.3. Symboly na invalidním vozíku	226
2.4. První použití a skladování	227
2.5. Přeprava	228
3. Použití invalidního vozíku	231
3.1. Ovládání brzd	231
3.2. Přemístění na invalidní vozík a z něho	233
3.3. Úpravy komfortu	234
3.4. Jízda v invalidním vozíku	239
4. Instalace a nastavení	243
4.1. Nástroje	244
4.2. Rozsah dodávky	244
4.3. Montáž	244
4.4. Seřízení	245
5. Údržba	246
5.1. Body údržby	246
5.2. Pokyny pro údržbu	247
5.3. Řešení problémů	248
5.4. Očekávaná životnost	248
5.5. Znovupoužití výrobku	248
5.6. Konec používání	249
5.7. Záruka	249
6. Technické údaje	249

Předmluva

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinná upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze granulového sedacího systému L70 Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k obsluze Inovys II Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k instalaci Pro odborného prodejce
	Servisní příručka pro invalidní vozíky Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

1. Tento výrobek



1. Opěrka hlavy
2. Zádová opěrka
3. Loketní opěrky (volitelné)
4. Loketní opěrky
5. Sedadlo
6. Nožní opěrka
7. Stupačky
8. Brzdy
9. Přední kolo
10. Rám
11. Zadní kola
12. Madla
13. Tlačná tyč
14. Zvedací páka
15. Identifikační štítek

1.1. Doplnky

Informace o doplňcích můžete získat od specializovaného prodejce. Velmi rád vám poradí.

2. Před použitím

2.1. Určení použití

- Tento výrobek je zdravotnický zařízení.
- Granulový sedací systém L70 je konstruován k použití spolu s invalidním vozíkem Inovys II se systémem kol T30 a úpravami rámu pro tento granulový sedací systém.
- Indikace a kontraindikace: Invalidní vozík s granulovým sedacím systémem L70 je určen pro pasivní uživatele invalidního vozíku, jako jsou staří lidé či osoby s obtížemi při chůzi nebo nechodící (např. ochrnutí, ztráta končetin, defekty či deformace končetin, ztuhlé nebo poškozené klouby, srdeční nedostatečnost a špatný krevní oběh, poruchy rovnováhy, kachexie (snížení svalové hmoty) atd.). Uživatel musí nechat invalidní vozík tlačit asistentem.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben výhradně k přepravě/přemístění jedné **(1)** osoby o max. hmotnosti 135kg. Není určený k přepravě zboží nebo předmětů ani k žádnému jinému účelu, než je popsán výše.
- Tento invalidní vozík je vhodný pro domácí a venkovní použití.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v kapitole 6..
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2. Obecné bezpečnostní pokyny

POZOR

Riziko zranění anebo poškození

- Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít k vašemu zranění nebo k poškození invalidního vozíku.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Jako asistent tento invalidní vozík nepoužívejte, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jízdy s ním.
- Mějte na paměti, že určité části invalidního vozíku mohou být velmi teplé či studené vlivem okolní teploty, slunečního záření nebo topných těles. Buďte opatrní při dotýkání. Při chladném počasí používejte ochranný oděv.
- Tento výrobek nijak neupravujte.
- Dbejte na pokyny týkající se údržby a servisu. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným servisem / péčí o výrobek.

Berte na vědomí, že vaše invalidní vozík může v závislosti na použitém nastavení ovlivňovat některé typy systémů proti krádeži. To může zapříčinit spuštění alarmu v obchodu.

Jákýkoli závažný incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], k němuž došlo ve spojitosti s tímto zařízením, musí být oznámen jeho výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel anebo pacient etablován.

2.3. Symboly na invalidním vozíku

	Max. hmotnost uživatele v kg
	Typové označení
	Katalogové číslo

	Sériové číslo
	Zdravotnické zařízení
	Výrobce
	Datum výroby
	Prohlášení o shodě
	Pozor: důležité informace
	Doporučení prostudovat příručku
	Nebezpečí skřípnutí
	Pouze domácí použití (nabíječka baterií)
	Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).
	Výrobek testovaný při nárazu; lze použít jako sedadlo v motorovém vozidle
	Lze použít jako sedadlo v motorovém vozidle; vyznačeny upevňovací body

2.4. První použití a skladování

POZOR

Riziko poškození

- Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 6..

2.5. Přeprava

2.5.1. Přemístění

Pohybuje invalidním vozíkem pomocí jeho kol a dopravte jej na místo určení.

Jestliže to nebude možné a demontáž není vhodná, požádejte o pomoc se zvednutím invalidního vozíku. Pevně uchopte rám oběma rukama a zvedněte křeslo z podlahy. Pro uchopení invalidního vozíku nepoužívejte loketní opěrky, opěrky nohou ani kola.

2.5.2. Přeprava vozidlem jako zavazadlo

VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Pro zabezpečení invalidního vozíku a cestujícího NIKDY nepoužívejte stejný bezpečnostní pás.
-  K naložení do vozidla můžete použít také nájezdovou rampu, viz §3.4.3.. Po naložení aktivujte parkovací brzdy, viz odst. 3.1..

2.5.3. Přeprava vozidlem jako sedadlo pro uživatele

VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Invalidní vozík prošel crashtesty podle ISO 7176-19: 2022 a jako takový byl navržen a testován pro použití jako sedadlo v motorových vozidlech umístěné pouze ve směru jízdy.
- Samotný pánevní pás invalidního vozíku není vhodný pro použití jako zádržný systém pro cestující.
- Aby nedošlo k nárazu hlavy či hrudníku do vozidla, používejte pánevní pás invalidního vozíku a tříbodový pás ve vozidle.
- Jako zádržný systém uživatele ve vozidle nepoužívejte stojkové podpěry, nejsou-li označeny jako vyhovující požadavkům uvedeným v normě ISO 7176-19:2022.
- Dojde-li k jakémukoli typu nehody vozidla, před dalším použitím invalidního vozíku jej nechte zkontrolovat odborným prodejcem nebo zástupcem výrobce.

Invalidní vozík je testován pomocí čtyřbodového upínacího systému a třibodového zádržného systému.

Kdykoliv je to možné, použijte sedadlo vozidla a invalidní vozík uložte do úložného prostoru.

2.5.3.1. Postup zajištění invalidního vozíku v motorovém vozidle:

1. Zkontrolujte, zda je vozidlo vybaveno vhodným upínacím systémem pro invalidní vozík a zádržným systémem pro cestující, který odpovídá ISO 10 542.
2. Zkontrolujte, že jsou komponenty invalidního vozíku připoutány a zádržný systém pro cestující není opotřeбенý, znečištěný, poškozený nebo rozbitý.
3. Pokud vozík disponuje funkcí naklonění sedadla a / nebo zádové opěrky, ujistěte se, že uživatel invalidního vozíku sedí maximálně přímé poloze. Pokud toto stav uživatele neumožňuje, měl by být provedeno posouzení rizik za účelem hodnocení bezpečnosti uživatele během přepravy.
4. Sundejte veškeré příslušenství, jako jsou podnosy a respirační vybavení, a bezpečně je zajištěte.
5. Invalidní vozík umístěte ve směru jízdy a centrálně mezi úchyty kolejnice připevněné k podlaze vozidla.
6. Zapněte přední bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému (obr. 1). Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem (obr. 2).
7. Popojedte invalidním vozíkem dozadu, dokud se přední popruhy nevypnou.
8. Aktivujte brzdou invalidního vozíku.
9. Zapněte zadní bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému (obr. 1). Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem (obr. 2).

Obrázek 1

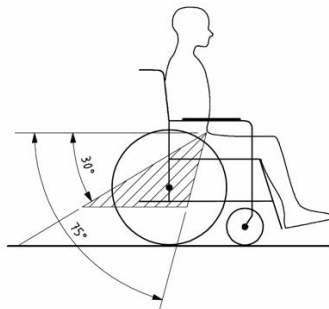


Obrázek 2

2.5.3.2. Postup zabezpečení uživatele invalidního vozíku:

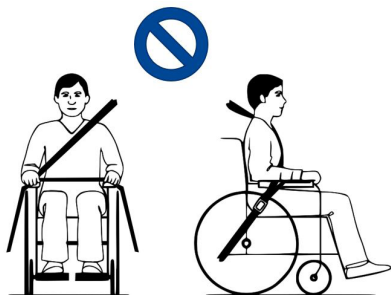
1. Sundejte obě loketní opěrky.
2. Pokud máte k dispozici pánevní pás k invalidnímu vozíku, připevněte jej.
3. Upevněte pásy zádržného systému pro cestujícího podle pokynů výrobce pásového systému.

i Pánevní pás mějte nasazený nízko přes přední část pánve tak, aby tady byl úhel pánevního pásu v preferované zóně 30° až 75° od horizontální roviny, viz obrázek. Preferované zóně je žádoucí strmější (vyšší) úhel.



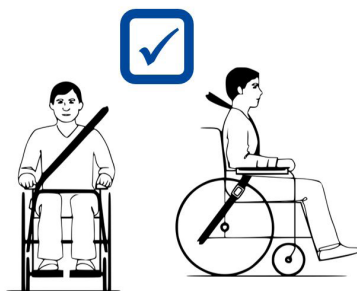
4. Nastavte pás pevně podle pokynů výrobce pásového systému a v souladu s pohodlím uživatele.
5. Ujistěte se, že je zádržný pás připojen přímo ke kotevnímu bodu vozidla, a že na něm nejsou pozorovatelné žádné záhyby, například u osy zadního kola.
6. Pokud je to třeba, nainstalujte loketní opěrky. Ujistěte se, že pásy nejsou překroucené nebo mimo tělo komponent invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky nebo kola.
7. Přezku bezpečnostního pásu umístěte tak, aby během nárazu nedošlo ke kontaktu uvolňovacího tlačítka se součástmi invalidního vozíku.
8. Zajistěte, aby ramenní zádržné pásy seděly přes ramena, viz obrázek 4.

Pásy nesmějí být drženy mimo tělo komponentami invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky nebo kola.



Obrázek 3

Zádržné pásy musejí mít plný kontakt s ramenem, hrudníkem a pánví. Pánevní pás nízko na pánvi v blízkosti stehenně-břišní oblasti



Obrázek 4

3. Použití invalidního vozíku

VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a seznámte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce, aby vám pomohl.

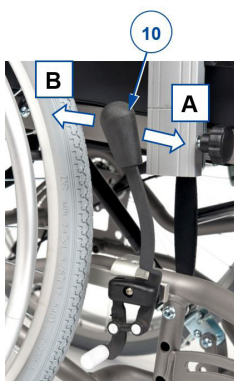
3.1. Ovládání brzd

3.1.1. Parkovací brzdy (pouze pro kola velikosti 22"/24")

POZOR

Riziko zranění

- Brzy neslouží ke zpomalování pohybu invalidního vozíku. Brzdy používejte pouze pro zabránění před nežádoucím pohybem invalidního vozíku.
- Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění kol (voda, olej, bláto, ...). Před každým použitím zkontrolujte stav kol.
- Brzdy jsou nastavitelné a mohou se opotřebovat. Před každým použitím zkontrolujte stav brzd.
- Před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.



3.1.1.1. Aktivace brzd:

1. Jednou rukou pevně přidržíte jeden ruční ráfek (nebo váš asistent přidrží jednou rukou tlačnou tyč).
2. Zatlačte brzdovou páčku **(10)** DRUHÉHO kola do PŘEDNÍ polohy, až ucítíte výraznou aretaci [A].
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.

3.1.1.2. Postup uvolnění brzd:

1. Jednou rukou pevně přidržíte jeden ruční ráfek (nebo váš asistent přidrží jednou rukou tlačnou tyč).
2. Zatáhněte brzdovou páčku **(10)** DRUHÉHO kola do ZADNÍ polohy [B].
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.

3.1.2. Bubnové brzdy (pouze pro pevná kola velikosti 16")

POZOR

Riziko zranění

- Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění kol (voda, olej, bláto, ...). Před každým použitím zkontrolujte stav kol.
- Při parkování nebo stání ve svahu použijte po zastavení parkovací brzdy.
- Brzdy jsou nastavitelné a mohou se opotřebovat. Před každým použitím zkontrolujte stav brzd.
- Před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.



3.1.2.1. Aktivace brzd:

1. Stisknutím zatáhněte za brzdové páčky **(1)**.
2. Každou brzdovou páčku **(1)** lze zaaretovat stlačením pojistné páčky **(2)** prstem dolů.
3. Uvolněte brzdovou páčku **(1)**.

3.1.2.2. Postup uvolnění brzd:

1. Zatáhněte brzdovou páčku nahoru **(1)**. Pojistná páčka **(2)** se tímto pohybem sama uvolní.
2. Přidržte pevně rukojeti a současně s tím uvolněte brzdové páčky **(1)**.

3.2. Přemístění na invalidní vozík a z něho

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.
- Nestoupejte na stupáčky.

3.2.1. Přesun

1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, gauči nebo posteli, ze které/na kterou má pacient nasednout.
2. Aktivujte obě parkovací brzdy k zablokování pohybu, viz odst. **3.1.**.
3. Přesuňte opěradlo a sedadlo do polohy pro sezení, viz odst. **3.3.1.**.
4. V případě potřeby odstraňte nožní desku, abyste na ní nestáli, viz odst. **3.3.6.**.
5. Přesuňte se na invalidní vozík nebo z něj pomocí svých paží nebo s pomocí asistenta/asistentů či zdvihacího zařízení.

3.2.2. Sezení na invalidním vozíku

1. Sedněte si na sedadlo a dolní část zad opřete o opěradlo.
2. Ověřte, že máte stehenní části nohou vodorovně a chodidla v pohodlné poloze. V případě potřeby proveďte úpravu, viz **§3.3.**.

3.3. Úpravy komfortu

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Abyste nezranili osoby stojící okolo nebo nepoškodili předměty, myslete vždy na rozsah pohybu stupátka.
- Dávejte pozor, aby se při seřizování nezachytily prsty, oděv nebo spony.

3.3.1. Nastavení sklonu opěradla a sedadla

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Mějte na zřeteli, že když je invalidní vozík seřízen ze vzpřímené sedací polohy do skloněné polohy, sníží se jeho stabilita.
- Před nastavením opěradla a sklonu sedadla aktivujte parkovací brzdy.

Sklon sedadla a opěradla může být nastaven asistentem společně nebo odděleně. Při nastavení sklonu opěradla asistentem dbejte na to, aby pacient seděl v invalidním vozíku a aby nedošlo k jeho překlopení.



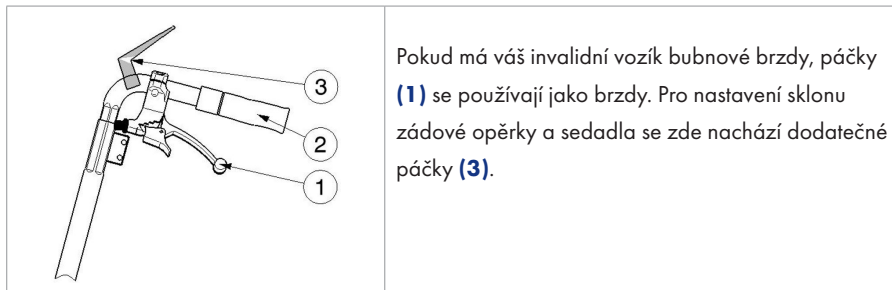
3.3.1.1. Náklon sedadla

1. Sklon sedadla nastavíte stisknutím páčky **(1)** na levé rukojeti (viz štítek) směrem k rukojeti.
2. Vytáhněte/zatlačte sedadlo do potřebné polohy (0 až +21°); dojde ke stlačení tlakové pružiny dovnitř/ven.
3. Povoláním páčky **(1)** tlakovou pružinu zaaretujte.



3.3.1.2. Náklon opěradla

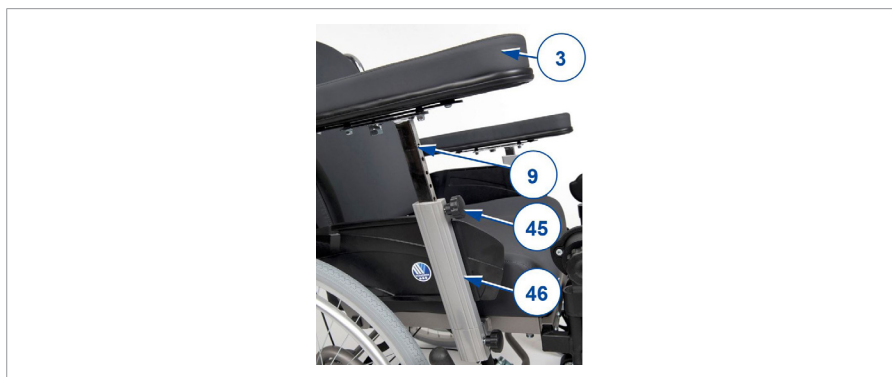
1. Úhel opěradla nastavíte stisknutím páčky **(1)** na levé rukojeti (viz štítek) směrem k rukojeti.
2. Vytáhněte/zatlačte opěradlo do potřebné polohy (0 až +54°), dojde ke stlačení tlakové pružiny dovnitř/ven.
3. Povoláním páčky **(1)** tlakovou pružinu zaaretujte.



3.3.2. Výška loketní opěrky

Loketní podložky **(3)** invalidního vozíku můžete nastavit do 6 různých výšek:

1. Otočením doleva odjistíte hvězdicové kolečko **(45)**.
2. Vytáhněte a přidržte hvězdicové položky, abyste uvolnili vnitřní trubku loketní opěrky **(9)**.
3. Nyní můžete posunout vnitřní trubku loketní opěrky **(9)** nahoru/dolů v držáku **(46)** na požadovanou výšku. Zkontrolujte, zda jsou zarovnané otvory na vnitřní/vnější trubce.
4. Otočením doprava znovu utáhněte hvězdicové kolečko **(45)**.
5. Postup zopakujte pro druhou loketní opěrku. Zkontrolujte, že jsou obě loketní opěrky pevně utaženy.



3.3.3. Výška rukojeti

⚠ POZOR

Riziko zranění

- Použijte vždy dostupné otvory na tlačném madle pro nastavení výšky. Nikdy nepřekračujte maximální výšku nastavení.

Tlačná madla **(16)** a tlačná tyč **(23)** jsou vzájemně spojeny a můžete je nastavit do 7 různých výšek:

1. Povolte obě hvězdicová kolečka **(31)** na podpěrách madel a vyjměte je ven.
2. Současným posunutím obou tlačných madel nahoru/dolů v podpěrách nastavte výšku. Zkontrolujte, zda jsou zarovnané otvory na vnitřní/vnější trubce.
3. Vložte obě hvězdicová kolečka **(31)** do podpěr a nastavovacích otvorů.
4. Otáčením doprava rukou utáhněte hvězdicová kolečka.
5. Zkontrolujte, že jsou obě tlačná madla pevně utažena.



3.3.4. Náklon nožní opěrky

Nožní opěrku lze nastavit do 6 poloh.

1. Trochu povolte páčku **(4)** na každé straně nožní opěrky.
2. Zvedněte/snižte nožní opěrku nahoru/dolů, dokud není dosažen potřebný úhel.
3. Páčku opět utáhněte.



3.3.5. Úhel nožní desky

Nožní desku lze nastavit do 3 poloh.

1. Trochu povolte páčku **(5)** na každé straně nožní desky.
2. Otočte nožní desku nahoru/dolů, dokud není dosažen potřebný úhel.
3. Páčku opět utáhněte.

3.3.6. Odstranitelná nožní deska

Pro usnadnění přesunu z/do invalidního vozíku je možné sejmut nožní desku.

3.3.6.1. Demontáž nožní desky:

1. Rozepněte čalounění a polštáře nožní desky z čalounění a polštářů opěrky nohou.
2. Na spodní straně obou stran nožní desky táhněte vyčnívající šrouby dolů, abyste odblokovali nožní desku od rámu.
3. Opatrně vytáhněte desku dopředu z trubek opěrky nohou.

3.3.6.2. Připevnění nožní desky:

1. Opatrně položte desku na trubky opěrky nohou.
2. Zatlačte vyčnívající šrouby nahoru, abyste zajistili nožní desku k rámu.
3. Zavřete zipy čalounění a polštářů.

3.3.7. Opěrka hlavy

Opěrka hlavy je plně výškově a úhlově nastavitelná. Změna polohy opěrky hlavy: povolte příslušnou páčku/hvězdicový knoflík, viz níže, nastavte opěrku hlavy do potřebné polohy a řádně ji/jej utáhněte.

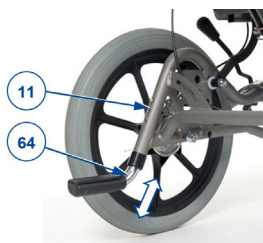
- [6] nastavení opěrky hlavy do stran,
- [7] otáčení opěrky hlavy (360°),
- [8] nastavení opěrky hlavy dopředu/dozadu,
- [9] nastavení výšky opěrky hlavy.

Chcete-li opěrku hlavy vyjmout, povolte páčku **(9)** a vytáhněte opěrku hlavy z držáku.



3.3.8. Výška koncového víčka

1. Stiskněte a přidržte pružinové tlačítko **(11)**.
2. Posuňte koncové víčko **(64)** dovnitř/ven z trubky rámu.
3. Uvolněte pružinové tlačítko.
4. Postup zopakujte pro druhé koncové víčko. Zkontrolujte, že jsou obě koncová víčka pevně zaaretována.



3.4. Jízda v invalidním vozíku

- i** V závislosti na vašem zdravotním stavu a typu invalidního vozíku můžete jezdit na vozíku sami nebo vás musí případně tlačit doprovod.

POZOR

Nebezpečí skřípnutí

- Při jízdě s doprovodem nesahejte rukama na kola a nohy nechte spočívat na nožních deskách.

POZOR

Riziko zranění či poškození

- NEJEZDĚTE na svazích, přes překážky, schody nebo obrubníky větší, než je předepsáno v odst. 6..
- Nejezděte s invalidním vozíkem v silničním provozu. Chodte vždy po chodníku.
- Dávejte pozor, zda na silnici nejsou díry nebo spáry, které by mohly způsobit skřípnutí kol.
- Vyhybejte se kamenům a jiným předmětům, které mohou zablokovat kola.
- Abyste nezranili osoby stojící okolo nebo nepoškodili předměty, myslte vždy na rozsah pohybu stupátka.
- Před každým použitím ověřte, že:
 - jsou všechny části, které se nastavují, pevně zajištěny, viz odst. **3.3.**
 - parkovací brzdy fungují správně;
 - pneumatiky jsou v dobrém stavu, viz odst. **5.2.1.**

3.4.1. Jízda s doprovodem

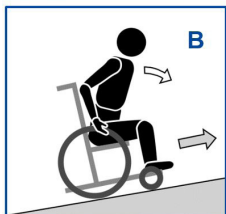
1. Deaktivujte parkovací brzdy nebo je nechte uvolnit doprovodem, který mezi tím drží invalidní vozík, aby se nerozjel, viz odst. **3.1.**
2. Doprovod uchopí rukojeti nebo tlačnou tyč a může tlačit invalidní vozík požadovaným směrem.
3. Po zastavení a držení invalidního vozíku na místě zaktivujte parkovací brzdu, viz odst. **3.1.**

3.4.2. Jízda na svazích

POZOR

Riziko zranění

- Má-li doprovod příliš malou sílu na ovládnutí invalidního vozíku, zastavte jízdu a okamžitě zaktivujte brzdy.
- Když zastavíte na (mírném) svahu, použijte brzdy.



1. Připoutejte se k invalidnímu vozíku bezpečnostním pásem.
2. Požádejte o pomoc svůj doprovod nebo osobu ve vašem okolí.
3. Jezděte pomalu a pokud možno rovně. Při jízdě do svahu se mírně nakloňte dopředu (A/B). Při jízdě ze svahu se mírně nakloňte dozadu a opřete o opěradlo.
4. Na svahu nikdy nejezděte vzad.

3.4.3. Použití nájezdových ramp

POZOR

Riziko převrácení

- Používejte pouze rampy schválené společností Vermeiren a nepřekračujte max. nosnost.
 - Zajistěte, aby se invalidní vozík nedotýkal země nebo rampy v důsledku jeho naklonění.
 - Nájezdové rampy překonávejte pouze s pomocí jedné nebo dvou osob, které vás doprovází.
1. Nastavte polohu opěradla, sedadla a podnožky tak, abyste snížili hmotnost, která bude působit na invalidní vozík, a zvýšili stabilitu při naklonění.
 2. Postupujte podle pokynů v odst. **3.4.2.**

3.4.4. Používání schodů

⚠ POZOR

Riziko převrácení

- Schody musejí být vždy zvládnuty za asistence dvou osob doprovodu.
- Nikdy nezkoušejte používat schody, které nejsou vhodné pro invalidní vozíky.



3. Jeden doprovod mírně nakloní invalidní vozík dozadu pomocí rukojetí.
4. Druhý doprovod uchopí invalidní vozík za přední stranu rámu po obou stranách invalidního vozíku.
5. Zachovejte klid, vyvarujte se náhlých pohybů a držte ruce uvnitř invalidního vozíku.
6. Obě doprovodné osoby krok za krokem zvedají a tahají invalidní vozík, zatímco zadní kola přejíždějí po schodech.

3.4.5. Řešení překážek

⚠ POZOR

Riziko převrácení

- Vždy požádejte o pomoc jednu nebo dvě osoby.
- Při přejíždění překážky dávejte pozor, aby se stupátka nedotkla země.
- Tento invalidní vozík nepoužívejte na eskalátoru.
- Je-li k dispozici bezpečnostní pás, připevňte se.

3.4.5.1. Nízké obrubníky (nahoru nebo dolů)

Ty můžete překonat směrem dopředu (E/F) s pomocí jedné osoby:



1. Doprovod pohybuje invalidním vozíkem dopředu a přiblíží se k obrubníku. Ověřte, že se nožní desky nedotknou obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu, abyste odlehčili přední kola.
3. Doprovod drží pevně rukojeti a zároveň se pohybuje dopředu. V případě potřeby použije koncové víčko pro trvalé zvednutí předních kol, dokud nepřejedou obrubník.
4. Doprovod uvolní tlak na rukojeti i koncové víčko a položí opatrně přední kola na zem.
5. Dále drží pevně rukojeti a zároveň přetlačí invalidní vozík zadními koly nahoru/dolů přes obrubník.

3.4.5.2. Středně vysoké obrubníky (nahoru nebo dolů)

Tyto obrubníky můžete překonat směrem dozadu s pomocí jedné osoby:



1. Doprovod otočí invalidní vozík, aby se k obrubníku přiblížila zadní kola (G / H).
2. Jízda dolů: Náklonem dopředu (**G**) přesuňte těžiště do přední části vozíku.
Jízda nahoru: Náklonem dozadu (**H**) přesuňte těžiště do zadní části vozíku.
3. Doprovod jemným tahem jede invalidním vozíkem z obrubníku nebo na něj.

3.4.5.3. Vyšší obrubníky

Vyšší obrubníky, které stále nepřekračují maximální velikost, viz odst.6., se musí překonávat s pomocí dvou osob.

Jízda dolů:

1. Sundejte nožní opěrky.
2. Doprovod pohybuje invalidním vozíkem dopředu a přiblíží se k obrubníku.
3. Nakloňte se dozadu, abyste odlehčili přední kola.
4. Doprovod musí pevně uchopit madla a za koncové víčko zvednout přední kola, dokud obě kola nebudou celá za hranou obrubníku.
5. Druhá osoba z doprovodu uchopí zepředu rám a bude vozík tlačit dozadu a současně spouštět zadní kola z obrubníku dolů.
6. Doprovod uvolní tlak na rukojeti i koncové víčko a položí opatrně přední kola na zem.

Jízda nahoru:

1. Sundejte nožní opěrky.
2. První osoba z doprovodu otočí invalidní vozík, aby se k obrubníku přiblížila zadní kola.
3. Náklonem dozadu přesuňte těžiště do zadní části vozíku.
4. Druhá osoba z doprovodu uchopí zepředu rám a bude vozík posunovat dopředu a současně s tím táhnout/tlačit zadní kola na obrubník. První osoba z doprovodu zdvihne a pevně přidrží madla, aby se vozík nemohl překloupit.

4. Instalace a nastavení

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Invalidní vozík musí být (de)montován a seřízen odborným prodejcem podle pokynů v této kapitole.
- Používejte pouze díly a nástroje popsané v tomto návodu.
- Při (de)montáži a provozu invalidního vozíku musíte zajistit, aby se mezi díly neskrýply žádné předměty ani části těla.
- Před jízdou ověřte, že jsou všechny šrouby řádně utaženy.

 Přečtěte si návod k obsluze tohoto invalidního vozíku. Uvědomte si technické údaje a limity zamýšleného použití. Pro další informace se obraťte na společnost Vinternò.

4.1. Nástroje

Pro (de)montáž a seřízení invalidního vozíku jsou potřeba následující nástroje:

- Inbusový klíč č. 4

4.2. Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky.

- rám se sedadlem, opěradlo, kolečka, loketní opěrky, nožní opěrka a granulový sedací systém L70,
- Opěrka hlavy
- Návod k obsluze

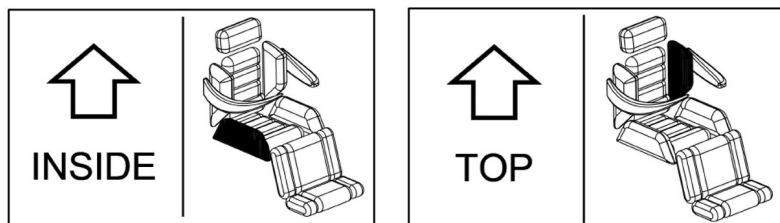
Před použitím zkontrolujte, že nic nechybí a že nejsou žádné výrobky poškozeny.

Poznámka: základní konfigurace se může v různých evropských zemích lišit. Obraťte se na odborného prodejce.

4.3. Montáž

Invalidní vozík je dodáván plně sestaven s výjimkou opěrky hlavy, bočních opěrných polštářů opěradla a sedadla a volitelných podložek pod ruce.

- Opěrku hlavy lze namontovat a nastavit podle pokynů v odst. **3.3.7.**
- Polštáře se snadno připevňují pomocí zipů. Štítek na každém polštáři označuje konkrétní místo a směr umístění polštáře (viz příklady níže).



4.4. Seřízení

4.4.1. Délka opěrky na nohu

Délku nožní opěrky lze nastavit do 4 poloh.

1. Sejměte granulové čalounění L70 **(1)** z rámu nožní opěrky.
2. Odeberte dolní pěnovou ochranu **(2)** z trubek nožní opěrky.
3. Povolte a odeberte spoj šroub-matice **(3)** na každé straně nožní opěrky.
4. Posouvejte vnitřními trubkami s nožní opěrkou nahoru/dolů ve vnějších trubkách rámu, dokud nedocílíte potřebné délky.
5. Vložte zpět šrouby **(3)** a rukou je řádně utáhněte.
6. Vraťte zpět pěnovou ochranu **(2)**.
7. Nasadte zpět granulové čalounění **(1)** na rám nožní opěrky.



5. Údržba

- i** Pravidelná péče zajistí, že bude invalidní vozík udržován v dokonale funkčním stavu. Návod k údržbě naleznete na webových stránkách společnosti Vermeiren: www.vermeiren.com.

5.1. Body údržby

⚠ POZOR

Riziko zranění a poškození

- Opravy a výměny směřjí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.
- i** Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.
Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.

5.1.1. Před každým použitím

Zkontrolujte následující:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebované.
- Všechny části: Čisté, viz odst. **5.2.2.**
- Kola, sedadlo, opěrky na nohy, loketní opěrky, podnožky, nožní desky a (případná) opěrka hlavy: Dobře zajištěné.
- Všechny zipy: zavřené.
- Stav kol/pneumatik, viz § **5.2.1.**
- Stav brzd, viz odst. **5.2.1.**
- Stav součástí rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje.
- Sedadlo, opěradlo, opěrky rukou, opěrky lýtek a opěrka hlavy (je-li použita): Bez nadměrného opotřebení (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

5.1.2. Ročně nebo častěji

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

5.1.3. Při skladování

Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísňe a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 6..

5.2. Pokyny pro údržbu

5.2.1. Kola a pneumatiky

- i** Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik a může se měnit kvůli opotřebení a znečištění (voda, olej, bláto atd.).

Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a vláken.

Zkontrolujte vzorek na pneumatikách. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obráťte se v této věci na svého odborného prodejce.

5.2.2. Čištění

POZOR

Riziko poškození vlhkostí

- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Granulové čalounění sedadla lze čistit vlhkou (ne mokrou) textilií a v případě potřeby jemným domácím mýdlem. Plyšové potahy lze prát v pračce při teplotě 60 °C. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

5.2.3. Dezinfekce

POZOR

Riziko poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

5.3. Řešení problémů

I když tento invalidní vozík používáte správně, může se vyskytnout technický problém. V takovém případě se obraťte na svého místního odborného prodejce.

VAROVÁNÍ

Riziko zranění a poškození

- NIKDY se nepokoušejte opravit invalidní vozík sami.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- trhavé pohyby;
- invalidní vozík se naklání na jednu stranu;
- poškozené či rozbité sestavy kol.

5.4. Očekávaná životnost

Invalidní vozík je navržen tak, aby měl průměrnou životnost 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

5.5. Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte invalidní vozík dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 5.1. a odst. 5.2..

5.6. Konec používání

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

5.7. Záruka

Záruka na tento výrobek se řídí všeobecnými podmínkami platnými v dané zemi.

6. Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento křeslo upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Značka	Vermeiren
Skupina produktů	Invalidní vozík
Typ	Inovys II s granulovým sedacím systémem L70
Popis	Rozměry
Hmotnost uživatele	135 kg
Celková délka	1280 mm
Celková šířka	680 mm 730 mm
Celková výška (bez opěrky hlavy)	990 - 1060 mm
Celková hmotnost	38 kg
Hmotnost nejtěžší části	33 kg
Hmotnost snímatelných částí	
Loketní opěrky	3,2 kg
Opěrka hlavy	1,85 kg
Sklon svahu	10°
Úhel roviny sedadla	0° - 30°
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Značka	Vermeiren
Skupina produktů	Invalidní vozík
Typ	Inovys II s granulovým sedacím systémem L70
Popis	Rozměry
Účinná hloubka sedadla	460 - 520 mm
Účinná šířka sedadla	450 mm 500 mm
Výška povrchu sedadla na předním okraji	510 - 580 mm
Úhel opěradla	0° - 45°
Výška opěradla	550 - 600 mm
Vzdálenost mezi nožní deskou a sedadlem	360 - 385 - 410 - 435 mm
Úhel nohou k ploše sedadla	17° - 85°
Úhel nožní desky	73° - 107°
Vzdálenost mezi područkami a sedadlem	220 - 320 mm
Přední poloha konstrukce područky	460 - 490 mm
Horizontální poloha osy kol (odchylka)	-8 mm - 41 mm
Minimální poloměr zatáčení	1500 mm
Průměr zadních kol	16" (T30) s bubnovými brzdami
Průměr předních kol	200 mm
Provozní teplota	+5°C - +41°C
Vlhkost při skladování a používání	30% - 70%
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	



Service registration form

This product (name):
was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: E, 2025-02

Basic UDI-DI: 5415174122103InovysIIN9

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for you**